

حساب الشركات من مصرف عجمان The Ajman Bank Company Account

Account Number: _____
Account Name: _____
Branch: _____
Date: _____

رقم الحساب:
اسم الحساب:
الفرع:
التاريخ:

3.1 GROUP COMPANY DETAILS

3.1 بيانات شركة المجموعة

Name of Sister Company (if applicable)*	اسم الشركة الشقيقة (إذا وجدت)*
Name of Owner(s)	اسم المالك (الملاك)
Address	العنوان
Type of Entity	نوع الكيان
Nature of Business	طبيعة العمل
Telephone	الهاتف

4. BANKING SERVICES

4. الخدمات المصرفية

Please select the required banking services from the below:		يُرجى تحديد الخدمات المصرفية المطلوبة مما يلي:
<input type="checkbox"/> SMS Banking (Mobile no. for SMS)	<input type="checkbox"/>	الخدمات المصرفية عبر الرسائل النصية القصيرة (رقم الهاتف المتحرك للرسائل النصية القصيرة)
<input type="checkbox"/> Cheque Book	<input type="checkbox"/>	دفتر شيكات
<input type="checkbox"/> Debit card (if eligible) (Company name on the card)	<input type="checkbox"/>	بطاقة الخصم (إن وجدت) (اسم الشركة على البطاقة)
<input type="checkbox"/> Online Banking	<input type="checkbox"/>	الخدمات المصرفية عبر الإنترنت
Self-registration to be done		يتعين التسجيل ذاتياً

5. PERSONAL DETAILS OF THE PROPRIETOR / PARTNERS / OWNERS

5. التفاصيل الشخصية الخاصة بالمالك الوحيد/الشركاء/ الملاك

Details	التفاصيل الشخصية الخاصة بالمالك الوحيد/ الشركاء/ المالك (1) Personal Details Of The Proprietor / Partners / Owner (1)	التفاصيل الشخصية الخاصة بالمالك الوحيد/ الشركاء/ المالك (2) Personal Details Of The Proprietor / Partners / Owner (2)	تفاصيل
Ownership%*			الملكية %*
Authorized signatory (If yes, do not complete section 5.3) Resident / Non-Resident			مفوض بالتوقيع (إذا وجد، يُرجى عدم إكمال الجزء 5.3)
Full Name*			الاسم بالكامل*
Date of Birth*			تاريخ الميلاد*
Nationality*			الجنسية*
City of birth*			مدينة الولادة
Passport No.*			رقم جواز السفر*
Passport Expiry Date*			تاريخ انتهاء صلاحية جواز السفر*
Emirates ID No.*			رقم الهوية الإماراتية*
Emirates ID Expiry Date*			تاريخ انتهاء صلاحية الهوية الإماراتية*
Visa No. (For Expatriates)*			رقم التأشيرة (للمقيمين)*
Visa Expiry Date			تاريخ انتهاء صلاحية التأشيرة
Issued by Emirate			صادر في إمارة
Domestic PEP (If Yes, specify position)*			شخصية محلية بارزة سياسياً (في حالة الإجابة بنعم، يرجى تحديد المنصب)*
Foreign PEP (If Yes, specify country and position)*			شخصية أجنبية بارزة سياسياً (في حالة الإجابة بنعم، يرجى تحديد المنصب والبلد)*

RESIDENCE ADDRESS

عنوان الإقامة

Street*		الشارع*
Building*		المبنى*
Villa / Apartment No.*		رقم الفيلا / الشقة*
Area*		المنطقة*
Nearest Landmark*		أقرب معلم*
P.O. Box.:		ص.ب.*
City*		المدينة*
Country*		البلد*
Years in UAE*		عدد سنوات الإقامة في دولة الإمارات العربية المتحدة*
Mobile No.*		رقم الهاتف المتحرك*
Residence Telephone No.*		رقم هاتف مكان الإقامة*
Office Telephone No.		رقم هاتف المكتب

HOME COUNTRY ADDRESS (PERMANENT ADDRESS)*	العنوان في البلد الأم (العنوان الدائم)*	
Street*		الشارع*
Building*		المبنى*
Villa / Apartment No.*		رقم الفيلا / الشقة*
City*		المدينة*
Country*		البلد*
Home Telephone No.		رقم هاتف المنزل

5.1 BELOW TO BE COMPLETED FOR COMPLEX STRUCTURE ENTITIES (ENTITIES OWNED BY ANOTHER ENTITIES)* 5.1 يرجى استكمال المعلومات الواردة أدناه الخاصة بالكيانات ذات الهياكل المركبة (كيانات مملوكة لكيانات أخرى)*

Details	التفاصيل الشخصية للمالك الوحيد/ الشركاء PERSONAL DETAILS OF THE PROPRIETOR / PARTNERS	التفاصيل
Name of the Entity (Full Name)		اسم الكيان (الاسم بالكامل)
Share %		الحصة %
Mention names / details of Shareholders of this entity		ذكر أسماء / تفاصيل أصحاب المصلحة في هذا الكيان
Local Address		العنوان المحلي
Home Country Address / Country of Incorporation		عنوان بلد الموطن / بلد التأسيس
Trade License / Reg Number (to be obtained on best effort basis)		الرخصة التجارية / رقم التسجيل (يمكن الحصول عليه على أساس بذل أفضل الجهود)
TL Expiry date (to be obtained on best effort basis)		تاريخ انتهاء صلاحية الرخصة التجارية (يمكن الحصول عليه على أساس بذل أفضل الجهود)
Line of Business / Type of Products and Services Geographies of Trade		مجال العمل / نوع المواقع الجغرافية للمنتجات والخدمات الخاصة بالتجارة
Resident (Yes/No)		مقيم (نعم/ لا)

5.2 LOCAL SPONSOR'S DETAILS (IF APPLICABLE)* 5.2 تفاصيل الكفيل المحلي (إذا وجد)*

Full Name		الاسم بالكامل
Date of Birth		تاريخ الميلاد
Emirates ID No.		رقم الهوية الإماراتية
Emirates expiry date		تاريخ انتهاء صلاحية الهوية الإماراتية
Passport No.		رقم جواز السفر
Passport expiry date		تاريخ انتهاء صلاحية جواز السفر
Mobile No.		رقم الهاتف المتحرك
Residence telephone No.		رقم هاتف المنزل
Office telephone No.		رقم هاتف المكتب
Building No./ Name		اسم / رقم المبنى
Villa / Apartment No.		رقم الفيلا / الشقة
Area		المنطقة
City		المدينة
Street Name		الشارع
Nearest landmark		أقرب معلم
P.O. Box		ص.ب
Ownership %		الملكية %
Domestic PEP (If Yes, specify position)		شخصية محلية بارزة سياسياً (إذا كانت الإجابة نعم، يرجى تحديد المنصب)

5.3 AUTHORIZED SIGNATORY / AUTHORIZED SIGNATORIES 5.3 المفوض / المفوضون بالتوقيع

Details	المفوض بالتوقيع (1) AUTH. SIGNATORY (1)	المفوض بالتوقيع (2) AUTH. SIGNATORY (2)	التفاصيل
Full Name			الاسم بالكامل
Date of Birth			تاريخ الميلاد
Nationality			الجنسية
Passport No.			رقم جواز السفر
Passport expiry date			تاريخ انتهاء صلاحية جواز السفر
Emirates ID No.			رقم الهوية الإماراتية

Emirates ID expiry date			تاريخ انتهاء صلاحية الهوية الإماراتية
Visa No. (For Expatriates)			رقم التأشيرة (للمقيمين)
Visa expiry date			تاريخ انتهاء صلاحية التأشيرة
Issued by Emirate			صادر في إمارة
Domestic PEP (If Yes, specify position)			شخصية محلية بارزة سياسياً (في حالة الإجابة بنعم، يرجى تحديد المنصب)
Foreign PEP (If Yes, specify country and position)			شخصية أجنبية بارزة سياسياً (في حالة الإجابة بنعم، يرجى تحديد المنصب والبلد)
Mobile No.			رقم الهاتف المتحرك
Residence telephone No.			رقم هاتف المنزل
Office telephone No.			رقم هاتف المكتب

6. CURRENT BANKING RELATIONSHIP AND FINANCIAL LIABILITIES العلاقة مع البنوك الحالية والالتزامات المالية

RELATIONSHIP WITH OTHER BANKS * العلاقة مع البنوك الأخرى*

اسم البنك BANK NAME	رقم الحساب ACCOUNT NO.	نوع الحساب ACCOUNT TYPE	مفتوح منذ OPENED SINCE

LIABILITIES WITH OTHER BANKS الالتزامات لدى البنوك الأخرى

التفاصيل	البنك / الفرع BANK NAME / BRANCH	الإجمالي غير المدفوع TOTAL OUTSTANDING	الأقساط الشهرية MONTHLY INSTALLMENTS
تمويل شخصي			
تمويل سيارة			
تمويل عقاري			
بطاقات ائتمان			
التزامات أخرى			

(This Form must be filled by the 'owner' or 'authorized signatory of the entity account'). (All fields are mandatory)		(يجب ملء هذا النموذج إما من قبل "المالك أو" المفوض بالتوقيع" على الحساب). (المعلومات المطلوبة أدناه تعتبر إلزامية)
Entity Name		اسم الحساب
CID Number		رقم تعريف العميل
Place of Incorporation		تاريخ التأسيس
Current Address (Building, Street, Town/ City, Country)		العنوان الحالي (المبنى، الشارع، المدينة، البلد)
Mailing Address (if different than above)		العنوان البريدي (إذا كان مختلفاً عن العنوان الوارد أعلاه)

FATCA (SELF-CERTIFICATION OF 'US PERSON' TAX STATUS)		قانون الامتثال الضريبي للحسابات الأجنبية (الإقرار الذاتي بشأن الحالة الضريبية لـ 'مواطن أمريكي')
The Foreign Account Tax Compliance Act (FATCA) is a US tax law aimed at preventing US taxpayers from using accounts held outside of the US to evade taxes. Under this law, Ajman Bank is required to request certain taxpayer information from persons/entities who maintain an account with Ajman Bank to establish their tax residency status. Information collected will be used solely to fulfill Ajman Bank's requirements under FATCA and will not be used for any other purpose. If you have any questions about how to complete this Form, please contact your tax advisor as we are not allowed to give tax advice.		قانون الامتثال الضريبي للحسابات الأجنبية (فاتكا) هو قانون ضريبي أمريكي لمنع دافعي الضرائب الأمريكيين من استخدام حسابات محتفظ بها خارج الولايات المتحدة للتهرب من الضرائب. وبموجب هذا القانون، يتعين على مصرف عجمان طلب بعض المعلومات عن دافعي الضرائب من الأفراد/الكيانات التي تمتلك حسابات لدى مصرف عجمان من أجل إثبات حالة الإقامة لأغراض الضريبة لهم. وتستخدم المعلومات التي تجمع فقط لغرض قيام مصرف عجمان بما يتعين عليه بموجب قانون الامتثال الضريبي للحسابات الأجنبية وليس لأي غرض آخر. إذا كان لديك أي استفسارات حول كيفية ملء هذا النموذج، يرجى الاتصال بمستشارك الضريبي، حيث أننا غير مسموحين بتقديم المشورة في المسائل الضريبية.
1. Is your entity <input type="checkbox"/> Active NFFE* <input type="checkbox"/> Passive NFFE**	1. هل الكيان الخاص بك <input type="checkbox"/> كيان أجنبي غير مصنف ضمن المؤسسات المالية (نشط)* <input type="checkbox"/> كيان أجنبي غير مصنف ضمن المؤسسات المالية (غير نشط)**؟	
Note: If Passive NFFE is selected and the entity has substantial (10% or more) US Person Ownership or Controlling Persons, provide IRS's W8-BEN-E Form for Entity or W8-BEN for Sole Establishment.	ملاحظة: إذا وقع الاختيار على "كيان أجنبي غير مصنف ضمن المؤسسات المالية (غير نشط)" وكان الكيان يمتلكه أو يسيطر عليه مواطنون أمريكيون (بنسبة 10% فما فوق)، يرجى تقديم نموذج دائرة الإيرادات الداخلية الخاص بالكيان الاعتباري نموذج W8-BEN-E أو نموذج W8-BEN للمؤسسات الفردية.	
* Active NFFE: Entities that generate more than 50% of their income from their core business activity such as trading, manufacturing or provision of services and not from passive sources (in USA) such as profit/interest, dividends, rents and royalties, annuities etc.	* الكيان الأجنبي غير المصنف ضمن المؤسسات المالية (النشط): الكيان الذي يحقق أكثر من 50% من دخله من نشاطه الأساسي مثل التداول أو التصنيع أو تقديم الخدمات وليس من مصادر خارجية منتظمة (أمريكية) مثل الأرباح / الفوائد وتوزيعات الأرباح والإيجارات ورسوم الإتاوة والاستحقاقات السنوية، وغير ذلك.	
** Passive NFFE: Entities that generate more than 50% of their income from passive sources (in USA) such as profit/interest, dividends, rents and royalties, annuities and not from their core business activity such as trading, manufacturing or provision of services etc.	** الكيان الأجنبي غير المصنف ضمن المؤسسات المالية (غير نشط): الكيان الذي يحقق أكثر من 50% من دخله من مصادر خارجية منتظمة (أمريكية) مثل الأرباح / الفوائد وتوزيعات الأرباح والإيجارات ورسوم الإتاوة والاستحقاقات السنوية، وليس من نشاطه الأساسي مثل التداول أو التصنيع أو تقديم الخدمات، وغير ذلك.	
2. Entity's country of 'Tax Residence': <input type="checkbox"/> UAE <input type="checkbox"/> USA <input type="checkbox"/> Other: _____	2. بلد "الإقامة الضريبية" للكيان: <input type="checkbox"/> الإمارات العربية المتحدة <input type="checkbox"/> الولايات المتحدة الأمريكية <input type="checkbox"/> أخرى _____	
3. Is your entity subject to US taxation due to the following or any other reason?	3. هل الكيان الخاص بك خاضع للضرائب في الولايات المتحدة للأسباب التالية أو لأي سبب آخر؟	

الرقم Sr.	المؤشر الأمريكي US Indicia	نعم Yes	لا No
1	تأسيس الكيان في الولايات المتحدة Entity incorporated in USA		
2	الكيان يمتلكه شخص أمريكي أو يتحكم في إدارته شخص أمريكي Entity has US Person Ownership or Controlling Person		
3	العنوان أو رقم الهاتف في الولايات المتحدة Address or Telephone number in USA		
4	تعليمات دفع دائمة من / إلى حساب داخل الولايات المتحدة Payment standing instruction to/from an account in USA		
5	تحقيق الدخل من مصادر أمريكية Income from US Sources		

Note: If the answer to Sr. 1 above is 'Yes', provide IRS's W-9 Form for the entity. If the answer to any of Sr. 2 to 5 is 'Yes', provide the W8-BEN-E Form for Entity or W8-BEN for Sole Establishment to confirm the entity's US Tax Residence status. For more information on any of the above US Indicia FATCA or IRS Forms, please visit www.irs.gov or contact your tax advisor, as we are not allowed to give tax advice.	ملاحظة: إذا كان الجواب على السؤال رقم 1 "نعم" يجب عليك تقديم نموذج منفصل مع رقم تعريف وشهادة ضريبية (نموذج W-9) إذا كان الجواب على أي من الأسئلة أعلاه (من الرقم 2 ولغاية الرقم 5) "نعم"، حينها يجب عليك تقديم نموذج دائرة الإيرادات الداخلية الخاص بالكيان الاعتباري نموذج W8-BEN-E أو نموذج W8-BEN للمؤسسات الفردية. ولمزيد من المعلومات عن أي مؤشر أمريكي وارد أعلاه حول قانون الامتثال الضريبي للحسابات الأجنبية أو نماذج دائرة الإيرادات الداخلية، يرجى الدخول على موقع www.irs.gov أو الاتصال بمستشارك الضريبي، حيث أننا غير مسموحين بتقديم المشورة في المسائل الضريبية.
---	---

COMMON REPORTING STANDARD (SELF-CERTIFICATION FOR ENTITY TAX STATUS)		معياري الإبلاغ المشترك (الإقرار الذاتي بشأن الحالة الضريبية للكيان)
As per the 'Organization for Economic Co-operation and Development (OECD) Standard on 'Automatic Exchange of Information, Ajman Bank is required to obtain self-certification regarding your tax residency and may report certain information concerning your financial account(s) to the relevant government authorities. If you have any questions about how to complete this Form, please visit www.oecd.org or contact your tax advisor, as we are not allowed to give tax advice.		وفقاً لمعيار منظمة التعاون الاقتصادي والتنمية (OECD) بشأن التبادل التلقائي للمعلومات، يتعين على مصرف عجمان الحصول على إقرار ذاتي بشأن إقامتك الضريبية ويجوز للمصرف الكشف عن معلومات معينة حول حسابك (حساباتك) المالية للجهات الحكومية المعنية. وإذا كان لديك أي استفسارات حول كيفية ملء هذا النموذج، يرجى الدخول على موقع www.oecd.org أو الاتصال بمستشارك الضريبي، حيث أننا غير مسموحين بتقديم المشورة في المسائل الضريبية.
1. Entity type	1. نوع الكيان	
Is your entity; <input type="checkbox"/> Active NFFE* <input type="checkbox"/> Passive NFFE**	هل الكيان الخاص بك: <input type="checkbox"/> كيان أجنبي غير مصنف ضمن المؤسسات المالية (نشط)* <input type="checkbox"/> كيان أجنبي غير مصنف ضمن المؤسسات المالية (غير نشط)**	
<input type="checkbox"/> Financial Institution/Bank <input type="checkbox"/> Government / Non-Commercial Entity	<input type="checkbox"/> مؤسسة مالية / مصرف <input type="checkbox"/> حكومة / كيان غير تجاري	

Note: If Passive NFFE is selected, provide separate 'Tax Residence Self-Certification-Individual' Forms for each Controlling Person. If Financial Institution/Bank is selected, provide the GIIN Number below;

ملاحظة: إذا وقع الاختيار على "كيان أجنبي غير مصنف ضمن المؤسسات المالية (غير نشط)", يجب تقديم نموذج "إقرار ذاتي حول الإقامة لأغراض الضريبة للأفراد" منفصل عن كل شخص مسيطر. وإذا وقع الاختيار على "مؤسسة مالية / مصرف", يرجى بيان رقم تعريف الوسيط العالمي أدناه;

* **Active NFFE:** Entities that generate more than 50% of their income from their core business activity such as trading, manufacturing or provision of services and not from passive sources such as profit/interest, dividends, rents and royalties, annuities etc.

* **الكيان الأجنبي:** غير المصنف ضمن المؤسسات المالية (نشط): الكيان الذي يحقق أكثر من 50% من دخله من نشاطه الأساسي مثل التداول أو التصنيع أو تقديم الخدمات وليس من مصادر خارجية منتظمة مثل الأرباح/الفوائد وتوزيعات الأرباح ورسوم الإتاوة والاستحقاقات السنوية، وغير ذلك.

** **Passive NFFE:** Entities that generate more than 50% of their income from passive sources such as profit/interest, dividends, rents and royalties, annuities and not from their core business activity such as trading, manufacturing or provision of services etc.

** **الكيان الأجنبي:** غير المصنف ضمن المؤسسات المالية (غير نشط): الكيان الذي يحقق أكثر من 50% من دخله من مصادر خارجية منتظمة مثل الأرباح / الفوائد وتوزيعات الأرباح والإيجارات ورسوم الإتاوة والاستحقاقات السنوية وليس من نشاطه الأساسي مثل التداول أو التصنيع أو تقديم الخدمات، وغير ذلك.

ENTITY TAX RESIDENCE INFORMATION

معلومات عن الإقامة الضريبية للكيان الاعترافي

2. Please complete table 1 below and list all countries in which the entity is treated as a tax resident and provide the tax identification number (TIN) for each one.

2. يرجى ملء الجدول 1 أدناه وإدراج جميع البلدان التي يُعامل فيها الكيان (TIN) على أنه مقيم لأغراض الضريبة وبيان رقم التعريف الضريبي لكل منها

Note: If a TIN is unavailable please provide reason A, B or C where appropriate:

ملاحظة: إذا لم يتوفر رقم التعريف الضريبي، يرجى اختيار السبب "أ" أو "ب" أو "ج" عند الاقتضاء:

• **Reason A:** The country where the Account Holder is resident does not issue TINs to its residents.

• **السبب "أ":** عدم إصدار البلد الذي يقيم فيه صاحب الحساب رقم تعريف ضريبياً للمقيمين فيه.

• **Reason B:** The Account Holder is otherwise unable to obtain a TIN (please complete table 2 to explain why the Account Holder is unable to obtain a TIN)

• **السبب "ب":** عدم تمكن صاحب الحساب من الحصول على رقم تعريف ضريبي لسبب آخر (يرجى ملء الجدول 2 لبيان سبب عدم تمكن صاحب الحساب من الحصول على رقم تعريف ضريبي).

• **Reason C:** No TIN is required (only select this reason if the authorities of the country of residence for tax purposes entered below do not require the TIN to be disclosed)

• **السبب "ج":** عدم اشتراط توفر رقم تعريف ضريبي (لا تحدد هذا السبب إلا إذا كانت سلطات بلد الإقامة لأغراض الضريبة المدرجة أدناه لا تشترط توفر رقم التعريف الضريبي)

Table 1

الجدول 1:

الرقم التسلسلي Sr. No.	بلد الإقامة لأغراض الضريبة Country of Tax Residence	رقم التعريف الضريبي (TIN) Tax Identification Number (TIN)	أدخل السبب "أ" أو "ب" أو "ج" في حال عدم توفر رقم التعريف الضريبي Enter Reason A, B or C, if TIN is not available
1			
2			
3			

3. If you have selected 'Reason B' in table 1, please complete the below table 2;

3. إذا كنت قد حددت 'السبب "ب"' في الجدول "1"، يرجى ملء الجدول أدناه:

Table 2

الجدول 2:

الرقم التسلسلي Sr. No.	بيان سبب عدم التمكن من الحصول على رقم التعريف الضريبي أو عدم ذكره Explanation for inability to obtain or not providing TIN
1	
2	
3	

DECLARATION

إقرار

I certify that I am the Account Holder (or am authorized to sign for the Account Holder) of all of the account(s) to which this Form relates. I declare that the information provided above is true and accurate and undertake to submit a new form within 30 days if any of the above information becomes incorrect due to a change in circumstance which affects the entity's tax residency status. I confirm that under no circumstances shall Ajman Bank, its employees or authorized agents be liable for any direct, indirect, incidental, special, punitive or consequential damages that may result in any way from their reliance on the information that I have provided. I confirm that I have provided this tax residence self-certification willingly without any advice from Ajman Bank. I understand that providing false information, withholding relevant information or responding misleadingly may result in the rejection of my application or a fine may be deducted from my account (s) where required by applicable laws. I understand that Ajman Bank may be required to make disclosures about the information contained herein to appropriate government authorities and/or other regulatory authorities locally/internationally and vide this document. I irrevocably permit Ajman Bank to make such disclosures to any such authorities without obtaining further written or oral permission from me. This document shall form an integral part of and always be read in conjunction with the account opening form and its underlying terms and conditions.

أقر بأنني صاحب (أو مفوض بالتوقيع بالنيابة عن صاحب) جميع الحسابات التي يتعلق بها هذا النموذج. وأقر بصحة المعلومات المقدمة أعلاه ودقتها وأتعهد بتقديم نموذج جديد في غضون ٣٠ يوماً إذا أصبح أي من المعلومات الواردة أعلاه غير صحيح نتيجة لتغير الظروف بما يؤثر على حالة إقامة الكيان الخاص بي لأغراض الضريبة. وأؤكد عدم تحمل مصرف عجمان أو موظفيه أو وكلائه المعتمدين للمسؤولية تحت أي ظرف عن أي أضرار مباشرة أو غير مباشرة أو عرضية أو خاصة أو عقابية أو تعبية تحدث بأي شكل من الأشكال من جراء الاعتماد على المعلومات التي قدمتها. وأؤكد أنني قدمت هذا الإقرار الذاتي حول الإقامة لأغراض الضريبة بكامل إرادتي، دون أي مشورة من مصرف عجمان. وأدرك أن تقديم معلومات كاذبة أو إخفاء معلومات ذات صلة أو التدليس في الجواب قد يترتب عليه رفض طلبي أو فرض غرامة تُخصم من حسابي (حساباتي) في الحالات التي توجب فيها القوانين المعمول بها ذلك، وأدرك أن مصرف عجمان قد يتعين عليه الإفصاح عن المعلومات الواردة في هذه الوثيقة إلى الجهات الحكومية المختصة وأو غيرها من الجهات التنظيمية المحلية/الدولية، والسماح بالاطلاع على هذه الوثيقة. وأسمح بشكل لا رجعة فيه لمصرف عجمان بالإفصاح عن تلك المعلومات إلى الجهات المذكورة دون الحصول على أي إذن آخر مني سواء خطي أو شفهي. وتعتبر هذه الوثيقة جزءاً لا يتجزأ من نموذج فتح الحساب والشروط والأحكام الأساسية وتقرأ دائماً معهما.

Account Holder Name:	اسم صاحب الحساب:	Signature:	التوقيع:
----------------------	------------------	------------	----------

Date:	التاريخ:	Capacity (of Signatory):	الصفة (الموقع):
-------	----------	--------------------------	-----------------

The terms and conditions in this Banking Services Agreement (the " Agreement") will be construed and implemented in accordance with the memorandum and articles of association and by-laws of Ajman bank (the "Ajman Bank"), the relevant rules, regulations and instructions of the central bank of united Arab emirates issued from time to time, the guidelines provided by Ajman Bank's Fatwa and Sharia Supervisory board (the "Sharia Board"), and the principles of Islamic Sharia

تفسر الاحكام والشروط الواردة في اتفاقية الخدمات المصرفية هذه (الاتفاقية) وتنفذ وفقاً لعقد التأسيس والنظام الاساسي لمصرف عجمان (مصرف عجمان) والقواعد ذات صلة واللوائح وتعليمات مصرف الامارات العربية المتحدة المركزي الصادرة من وقت لآخر والارشادات التي توفرها هيئة مصرف عجمان للتقوى والرقابة الشرعية (الهيئة الشرعية) ومبادئ الشريعة الاسلامية

PREAMBLE

WHEREAS the account holder (as mentioned in the relevant account opening form) (the «Account Holder») intends to open and maintain an account with Ajman Bank or by obtaining the relevant Banking Services (as defined below) and Ajman Bank intends to provide same subject to the terms and conditions of this Agreement. NOW THEREFORE the Account Holder and Ajman Bank (each a "Party" and together the "Parties") have mutually agreed on the following terms and conditions:

حيث تمهين صاحب الحساب (كما هو مذكور في نموذج فتح الحساب ذي الصلة) (صاحب الحساب) فتح حساب في مصرف عجمان والاحتفاظ به أو الحصول على الخدمات المصرفية ذات الصلة (كما هو موضح أدناه) ويعتزم مصرف عجمان تقديمها وفقاً لشروط وأحكام هذه الاتفاقية. اتفق صاحب الحساب ومصرف عجمان (يشار إلى كل منهما باسم "طرف" ويشار إليهما معاً باسم "الطرفين") على الشروط والأحكام التالية:

1. DEFINITIONS

1.1 All capitalized terms used in this Agreement shall have the following meanings:

"Account" means the account opened and operated by the Account Holder with Ajman Bank and includes the (Corporate Entities Account, Current Account, Savings Account, Investment Deposit Account, Term Deposit) and any other account that may be introduced by Ajman Bank from time to time;

"Account Holder" means the person(s) who has/have opened the Account;

"Automated Teller Machine or ATM" means an unattended electronic machine, whether installed by Ajman Bank or other recognized banks, in a public place or at any other premises connected to a data system and related equipment which may be activated by the Account Holder by using the Electron ATM/Debit Card to obtain cash withdrawal or other Banking Services authorized by Ajman Bank;

"Authorized Signatory" means, in relation to the Corporate Entities Account, the authorized signatory or signatories designated as such in the Account Opening Form for the Corporate Entities Account; and, in relation to an individual, the Account Holder;

"Banking Services" means the Sharia compliant banking services provided by Ajman Bank to the Account Holder pursuant to this Agreement in accordance with the principles of Sharia;

"Banking Service Guide" means the guide issued by the AjmBank which will determine the extent of the subject matter Banking Services available to the Account Holder and the applicable price and costs for availing such Banking Service and which shall be made available to the Account Holder at the time of opening the an Account.

For avoidance of doubt, the considerations of the Banking Service Guide can be amended by Ajman Bank from time to time and the same shall be duly notified to the Account Holder for the purpose of implementation and practise of the same. For avoidance of doubt, the Banking Service Guide shall govern the relationship between the Account Holder and the Bank only to the extent of the Account Holder availing the subject matter Banking Services detailed therein;

"Banking Transactions" means all transactions in the Current, Savings and Term Deposit Accounts, and all also includes other types of Banking Services provided by Ajman Bank;

"Board" means the governing board of any Corporate Entity and includes the board of directors of a Company, board of trustees of a trust, board of directors/managers of a society, members of a statutory authority, a non-governmental organization or a charitable society or an endowment or a registered educational /training institution, et"Business Day" means a day (other than [Friday/Saturday]) on which banks are open for business in the Emirate of Ajman.

"Company" means a company incorporated under the Laws of UAE;

"Common Mudaraba Pool" means a pool(s) of funds comprising the total deposits in all Accounts obtained on the basis of Unrestricted Mudaraba for the purposes of carrying out investment and business activities, save where the deposits in the Accounts are specifically obtained for any other pool or transaction by Ajman Bank, and in which Ajman Bank may commingle its shareholders' equity or any portion thereof or any other funds invested on its shareholders' behalf;

"Constituent Documents" means the constituent document of a Corporate Entity and includes, without limitation, the memorandum and articles of association of a Company, partnership deed of a Firm, a trust deed for a trust, societies, etc.;

"Corporate Entity" includes Companies, trusts, associations, sole proprietorships, societies, government agencies, departments, semi-governmental organizations, statutory corporations, statutory authorities or bodies, non-governmental organizations, charitable societies, endowments, educational or training institutions, organizations for profit, etc.;

"Corporate Entities Account" means the account opened for a Corporate Entity;

"Current Account" means an account offered by Ajman Bank to Account Holders for safe custody of their cash. The Current Account is based on the Qardh Hasan contract which refers to a concluded contract between the lender (depositor) of the money and the borrower (Ajman Bank) on Qardh Hasan basis. The cash in the Current Account is neither entitled to investment profit nor does it bear any risk;

"Electron ATM / Debit Card" means the card issued by Ajman Bank to the Account Holder which may allow the Account Holder to withdraw or deposit cash from and to ATM, or pay for the purchase of goods and services at the Points of Sales within and outside UAE;

"Fatwas" means the binding Sharia pronouncements issued by the Internal Sharia Supervisory Committee (ISSC) of Ajman Bank from time to time; "Firm" means a partnership formed under the Laws of Ajman;

"Internet Banking Service" means subject to the provision of such service under each type of Account, as set out in the Banking Service Guide, the provision of Banking Service through the Internet, in addition to the other modes of provision of service.

1.1 تحمل الكلمات والمصطلحات التالية بالخط العريض المعاني الموصوفة أمام كل منها:

"الحساب" تعني الحساب الذي يفتحه صاحب الحساب ويتولى إدارته لدى مصرف عجمان ويتضمن (حسابات الكيانات المؤسسية والحساب الجاري وحساب التوفير وحساب الودائع الاستثمارية والودائع لأجل) وأي حساب آخر قد يقدمه مصرف عجمان من وقت لآخر;

"صاحب الحساب" يعني الشخص أو الأشخاص فاتحي الحساب

"ماكينة الصراف الآلي" يعني جهازاً إلكترونيًا، سواء قام على تركيبه وتثبيته مصرف عجمان أو البنوك الأخرى المعترف بها، موضوع في مكان عام أو في أي مكان آخر، ويكون متصلاً بنظام البيانات والمعدات ذات الصلة. ويمكن تنشيطه بواسطة صاحب الحساب باستخدام بطاقة السحب الآلي إلكترونياً/بطاقة الخصم المباشر بهدف السحب النقدي أو الحصول على الخدمات المصرفية الأخرى المصرح بها من قبل مصرف عجمان؛

"المخول بالتوقيع" يعني، فيما يتعلق بحسابات الكيانات المؤسسية، الشخص أو الأشخاص المخولين بالتوقيع والمعينين على هذا النحو في نموذج فتح حساب الكيان المؤسسي، وفيما يتعلق بالحسابات الفردية أو الشخصية يكون المخول بالتوقيع هو صاحب الحساب؛

"الخدمات المصرفية" تعني الخدمات المصرفية المتوافقة مع الشريعة الإسلامية التي يقدمها مصرف عجمان لصاحب الحساب بموجب هذه الاتفاقية ووفقاً لمبادئ الشريعة؛

"دليل الخدمات المصرفية" يعني الدليل الصادر عن مصرف عجمان والذي يحدد موضوع الخدمات المصرفية المتاحة لصاحب الحساب والسعر والتكلفة المطبقة مقابل الاستفادة من هذه الخدمة المصرفية والتي تتاح لصاحب الحساب في وقت فتح الحساب.

لتجنب الشك، يمكن أن يعدل مصرف عجمان الاعتبارات المذكورة في دليل الخدمات المصرفية من وقت لآخر، على أن يتم إخطار صاحب الحساب بذلك على النحو الواجب لغرض التنفيذ والممارسة. لتجنب الشك، يحكم دليل الخدمات المصرفية العلاقة بين صاحب الحساب والمصرف فقط على الحد الذي يستفيد فيه صاحب الحساب من موضوع الخدمات المصرفية المفصلة فيه؛

"المعاملات المصرفية" تعني جميع المعاملات على الحساب الجاري، وحساب الادخار والودائع لأجل، وتشمل جميعها أيضاً أنواع أخرى من الخدمات المصرفية التي يقدمها مصرف عجمان؛

"مجلس الإدارة" يقصد به مجلس الإدارة لأي كيان مؤسسي ويشمل مجلس إدارة الشركة أو مجلس أمناء إحدى الصناديق أو مجلس إدارة/مدرء أي مجتمع أو أعضاء أي سلطة قانونية أو تشريعية أو منظمة غير حكومية أو جمعية خيرية أو وقف أو مؤسسة تعليمية/معهد تدريب مسجل، إلخ. يوم العمل، يقصد به أي يوم (بخلاف الجمعة/السبت)) تفتح فيه البنوك أبوابها للعمل في إمارة عجمان.

"الشركة" تعني أي شركة تأسست بموجب قوانين دولة الإمارات العربية المتحدة؛

"صندوق المضاربة المشترك" يقصد به الرصيد أو مجموعة من الأرصدة تضم مجموع الودائع في جميع الحسابات التي تم الحصول عليها على أساس المضاربة غير المقيدة لأغراض ممارسة أنشطة الاستثمار والأنشطة التجارية، فيما عدا الحالات المحددة التي يتم فيها الإيداع في الحسابات لأي تجمع أو معاملة أخرى من قبل مصرف عجمان، والحالات التي يجوز لمصرف عجمان فيها مزج حقوق المساهمين أو أي جزء منها أو أي أموال أخرى مستثمرة نيابة عن مساهميها؛

"الوثائق التأسيسية" تعني الوثيقة التأسيسية للكيان المؤسسي وتتضمن، على سبيل المثال لا الحصر، عقد التأسيس والنظام الأساسي للشركة، صك الشراكة، سند صك الائتمان للصندوق الائتمان، والجمعيات، إلخ؛

"الكيان المؤسسي" يشمل الشركات وصناديق الائتمان والاتحادات وشركات الملكية الفردية والجمعيات والهيئات الحكومية والإدارات والمنظمات شبه الحكومية والشركات الحكومية والسلطات أو الهيئات القانونية، والمنظمات غير الحكومية، والجمعيات الخيرية، والأوقاف، والمؤسسات التعليمية أو التدريبية، والمنظمات الهادفة للربح، إلخ؛

"حساب الكيانات المؤسسية" يقصد به الحساب المفتوح لكيان مؤسسي؛

"الحساب الجاري" يعني الحساب الذي يقدمه مصرف عجمان لأصحاب الحسابات لغرض الحفظ الآمن لأموالهم. يستند الحساب الجاري إلى عقد القرض الحسن الذي يشير إلى عقد ميرم بين المقرض للأموال (المودع) والمقرض (مصرف عجمان) على أساس القرض الحسن. لا يستحق عن الأموال المودعة في الحساب الجاري ربح ناتج عن استثمار، ولا تتحمل أي مخاطرة؛

"بطاقة الصراف الآلي / بطاقة الخصم المباشر" تعني البطاقة التي يصدرها مصرف عجمان لصاحب الحساب والتي قد تسمح لصاحب الحساب بسحب أو إيداع نقود من وإلى ماكينة الصراف الآلي أو دفع ثمن شراء السلع والخدمات في نقاط البيع داخل وخارج دولة الإمارات العربية المتحدة؛

"الفتاوى" تعني التصريحات الشرعية الملزمة الصادرة عن لجنة الرقابة الشرعية الداخلية بمصرف عجمان (اللجنة) من وقت لآخر؛ "الشركة"، تعني شراكة تأسست بموجب قوانين عجمان

"الخدمة المصرفية عبر الإنترنت" تعني - رهناً بتوفر هذه الخدمة لكل نوع من أنواع الحسابات على النحو المنصوص عليه في دليل الخدمات المصرفية - توفير الخدمة المصرفية عبر الإنترنت، بالإضافة إلى وسائل تقديم الخدمة الأخرى.

“Investment Deposit Account (Term Deposit)” means an investment deposit account, with a higher minimum balance level than Savings Account, according to which the Account Holder (as fund provider or Rab al Mal) authorizes Ajman Bank (as Mudarib or investment manager) to invest its funds on the basis of unrestricted Mudaraba contract in accordance with the principles of Sharia;

“Joint Account” means an account opened in the name of two or more persons jointly whereby such persons shall have equal rights and equal obligations unless the joint Account Holders agree otherwise;

“Laws of Ajman” means the decrees, statutes, laws, rules, regulations and ordinances orders applicable in the Emirate of Ajman, including any amendment therein from time to time and the applicable Federal laws of the UAE to the extent these laws do not contradict the principles of Sharia in which case the principles of Sharia shall prevail;

“Partner” means a partner in a Firm; “Personal Identification Number (PIN)” means the number assigned by Ajman Bank to an Account Holder to enable it to perform Banking Transactions through ATM or for carrying out any other Banking Transactions that may require such number, including Telephone Banking service;

“Point of Sale (POS)” means the special devices at the points of sale of goods and services that accept the Electron ATM / Debit Card, and includes a retail shop, checkout counter in a shop, or a variable location or any other premises where a transaction (i.e. sale and purchase of goods and services) occurs and which accepts the payment through Electron ATM / Debit Card;

“Profit Distribution Policy” means the policy for distribution of the profit issued from time to time by the Ajman Bank after being duly approved by the ISSC.

“Savings Account” means an investment deposit account according to which the Account Holder (as fund provider or Rab al Mal) authorizes Ajman Bank (as Mudarib or investment manager) to invest its funds on the basis of unrestricted Mudaraba contract in accordance with the principles of Sharia;

“Special Terms and Conditions” means the Special Terms and Conditions herewith attached as Schedule A hereof, which shall be considered an integral part of this Agreement. For avoidance of doubt, the Special Terms and Conditions shall govern the relationship between the Account Holder and the Bank only to the extent of the Account Holder availing the subject matter Banking Services detailed therein;

“ISSC” means the Internal Sharia Supervisory Committee (ISSC) of Ajman Bank; “Unrestricted Mudaraba” refers to an investment contract, whereby the Account Holder (the Rab ul Mal) provides capital to Ajman Bank (the Mudarib) for the purpose of investment, by Ajman Bank through the Common Mudaraba Pool in any or all of the investment and business activities carried out by Ajman Bank in its capacity as the Mudarib/fund manager of the Common Mudaraba Pool in order to share the generated profit on the basis of a pre-agreed ratio/percentage while the loss, if any, is solely borne by the Rab ul Mal (in this case the Account Holder) unless there is a willful misconduct or gross negligence by the Mudarib.

“Telephone Banking Service” means subject to the provision of such service under each type of Account, as set out in the Banking Service Guide, the provision of Banking Service through the telephone, in addition to the other modes of provision of service.

“Terms and Conditions” means the terms and conditions contained in this Agreement (including the Special Terms and Conditions), which shall govern the operation of the Account by the Account Holder and shall include or be supplemented by the general terms and conditions and/or the special terms and conditions and any other or additional terms and conditions that may be prescribed by Ajman Bank from time to time;

“Term Deposit” means a deposit for a fixed term in which the Account Holder (as fund provider) authorizes Ajman Bank (as Mudarib or investment manager) to invest the fund on the basis of unrestricted Mudaraba contract under the principles of Sharia; “UAE” means the United Arab Emirates.

1.2 In this Agreement unless the context otherwise requires: words importing the singular shall include the plural and word importing one gender shall include the other gender; headings to Clauses are for convenience only and do not affect the interpretation of this Agreement; the Preamble and Schedules to this Agreement shall be considered an integral part hereof; all dates and periods shall be determined by reference to the calendar; and If any provision in a definition in these Terms and Conditions is a substantive provision conferring rights or imposing obligations then, notwithstanding that it is only in the definition clause of these Terms and Conditions, effect shall be given to it as if it were a substantive provision in the body of these Terms and Conditions.

2.GENERAL

2.1 These Terms and Conditions along with the applicable Laws of Ajman, not conflicting with the principles of Sharia and the Fatwa issued by the ISSC shall govern the Account(s).

2.2 The Account Holder has/have read, understood and accepted the Terms and Conditions set out in this Agreement, and the signature on the attached Account Opening Form by the Account Holder is an acknowledgment of the Account Holder's acceptance of these Terms and Conditions.

3.AMENDMENT TO TERMS AND CONDITIONS

3.1 The Parties agree that these Terms and Conditions (including the Banking Service Guide) may be modified through a notice or announcement displayed in all its branches by Ajman Bank at any time, at its sole discretion, and such modified / amended Terms and Conditions shall be binding upon the Account Holder and its legal heirs, successors in interest and assigns with respect to the Account specified in the Account Opening Form and / or any other Account that may be opened by the Account Holder with Ajman Bank (the “Modifications”).

3.2 Further to Clause 3.1 above, Ajman Bank shall issue a notice to the Account Holders who maintain Savings Accounts, Investment Deposit Account and / or Term Deposit Accounts with Ajman Bank informing them of proposed amendments to the Terms and Conditions.

“حساب وديعة الاستثمار (الوديعة لأجل)” يقصد به حساب إيداع الودائع، مع حد أدنى للرصيد أعلى من الحد الأدنى لحساب التوفير، والذي بموجبيه يقوم صاحب الحساب (كمزود الأموال أو رب المال) بتحويل مصرف عجمان (كمضارب أو مدير استثمار) لاستثمار أمواله على أساس عقد المضاربة غير المقيد وفقاً لمبادئ الشريعة؛

“الحساب المشترك” يعني الحساب الذي يتم فتحه باسم شخصين أو أكثر، ويكون لهؤلاء الأشخاص حقوق والتزامات متساوية ما لم يتفق أصحاب الحساب المشترك على خلاف ذلك؛

“قوانين عجمان” تعني المراسيم والتشريعات والقوانين واللوائح والقواعد المعمول بها في إمارة عجمان وتعديلاتها من وقت لآخر، والقوانين الاتحادية المعمول بها في الإمارات العربية المتحدة إلى المدى الذي لا تتعارض فيه هذه القوانين مبادئ الشريعة وفي حالة التعارض تسود مبادئ الشريعة؛

“الشريك” تعني الشريك في شركة (رقم التعريف الشخصي (PIN))، يعني الرقم الذي يخصصه مصرف عجمان لصاحب الحساب لتمكينه من أداء المعاملات المصرفية من خلال أجهزة الصراف الآلي أو لتنفيذ أي معاملات مصرفية أخرى قد تتطلب مثل هذا الرقم، بما في ذلك الخدمة المصرفية عبر الهاتف؛

“نقطة البيع (POS)” تعني الأجهزة الخاصة في نقاط بيع السلع والخدمات التي تقبل بطاقة الصراف الآلي / بطاقة الخصم المباشر، وتتضمن متاجر البيع بالتجزئة أو طاولة الخروج في المتجر أو موقع متغير أو أي مكان آخر تحدث فيه المعاملة (أي بيع وشراء السلع والخدمات) والتي تقبل الدفع من خلال بطاقة الصراف الآلي / بطاقة الخصم المباشر؛

“سياسة توزيع الأرباح” تعني سياسة توزيع الأرباح التي يصدرها من وقت لآخر مصرف عجمان بعد أن تعتمدها اللجنة حسب الأصول.

“حساب التوفير” يعني حساب إيداع استثماري يقوم بموجبيه صاحب الحساب (كمزود للأموال أو رب المال) بتحويل مصرف عجمان (كمضارب أو مدير استثمار) لاستثمار أمواله على أساس عقد المضاربة غير المقيد وفقاً لمبادئ الشريعة

“الشروط والأحكام الخاصة” تعني الشروط والأحكام الخاصة المرفقة طيه في الملحق أ، من هذه الاتفاقية، وتُعد جزءاً لا يتجزأ من هذه الاتفاقية. لتجنب الشك، تحكم الشروط والأحكام الخاصة بالعلقة بين صاحب الحساب والمصرف فقط إلى الحد الذي يستفيد فيه صاحب الحساب من الخدمات المصرفية المفصلة فيها؛

“اللجنة” تعني لجنة الرقابة الشرعية الداخلية بمصرف عجمان؛ المضاربة غير المقيدة، يشير المصطلح إلى عقد استثمار يقوم بموجبيه صاحب الحساب (رب المال) بتوفير رأس مال لوصف عجمان (المضارب) لغرض الاستثمار من خلال مجموعة المضاربة المشتركة في كل أو أي من الاستثمارات والأنشطة التجارية التي يمارسها مصرف عجمان بصفته المضارب/ مدير صندوق تجمع المضاربة المشترك من أجل مشاركة الأرباح الناتجة على أساس نسبة متفق عليها مسبقاً بينما يتحمل الخسارة -إن وجدت- رب المال فقط (في هذه الحالة صاحب الحساب) ما لم يرتكب المضارب سوء ممارسة متعمد أو إهمال جسيمي.

“الخدمة المصرفية عبر الهاتف” تعني - رهنأ بتوفر هذه الخدمة لكل نوع من أنواع الحسابات على النحو المنصوص عليه في دليل الخدمات المصرفية -توفير الخدمة المصرفية عبر الهاتف، بالإضافة إلى وسائل تقديم الخدمة الأخرى.

“الشروط والأحكام” تعني الشروط والأحكام الواردة في هذه الاتفاقية (بما في ذلك الشروط والأحكام الخاصة)، والتي تحكم إدارة الحساب من قبل صاحب الحساب وتشمل أو تستكمل من قبل الشروط والأحكام العامة و/ أو الشروط والأحكام الخاصة وأي شروط وأحكام أخرى أو إضافية قد يقرها مصرف عجمان من وقت لآخر؛

“الوديعة لأجل” تعني الوديعة المحددة المدة التي يتحول فيها صاحب الحساب (كمزود الأموال) مصرف عجمان (كمضارب أو مدير استثمار) باستثمار الأرصدة على أساس عقد المضاربة غير المقيد بموجب مبادئ الشريعة الإسلامية؛ ع.إ.م، تعني دولة الإمارات العربية المتحدة

1.2 في هذه الاتفاقية - ما لم يقتض السياق خلاف ذلك - تشمل الكلمات التي تشير إلى المفرد الجمع والكلمات التي تشير إلى جنس واحد الجنس الآخر؛ إن عناوين البنود الواردة هنا هي لغرض الوثيقة فقط ولا تؤثر على تفسير هذه الاتفاقية؛ ويعتبر تمهيد هذه الاتفاقية وملاحقها جزءاً لا يتجزأ من هذه الاتفاقية؛ يتم تحديد جميع التواريخ والغترات بالرجوع إلى التقويم، وإذا كان أي حكم في التعريفات الواردة في هذه الشروط والأحكام هو حكم موضوعي يمنح حقوقاً أو يفرض التزامات، فيغض النظر عن كونه موجوداً فقط في بند التعريف في هذه الشروط والأحكام، يسري تأثيره كما لو كان حكماً موضوعياً في نص هذه الشروط والأحكام.

2.عامة

2.1 تحكم هذه الشروط والأحكام، إلى جانب القوانين المعمول بها في إمارة عجمان، فيما لا يتعارض مع مبادئ الشريعة والفقوى الصادرة عن اللجنة، الحساب (الصسابات).

2.2 قرأ صاحب الحساب الشروط والأحكام المنصوص عليها في هذه الاتفاقية وفهمها وقبّلها، ويُعد توقيع صاحب الحساب على نموذج فتح الحساب المرفق إقراراً بقبول صاحب الحساب لهذه الشروط والأحكام.

3.التعديل على الشروط والأحكام

3.1 اتفق الطرفان على جواز تعديل هذه الشروط والأحكام (بما في ذلك دليل الخدمات المصرفية) من خلال إشعار أو إعلان يعرضه مصرف عجمان في جميع فروعه في أي وقت، وفقاً لتقديره المطلق والمنفرد، وتكون هذه الشروط والأحكام المعدلة ملزمة لصاحب الحساب وورثته القانونيين وخلفائهم في المصلحة والمتنازل لهم فيما يتعلق بالحساب المحدد في نموذج فتح الحساب و/ أو أي حساب آخر يمكن أن يفتحه صاحب الحساب لدى مصرف عجمان (التعديلات).

3.2 بالإضافة إلى الفقرة 3.1 أعلاه، يصدر مصرف عجمان إشعاراً إلى أصحاب حسابات التوفير وحسابات الودائع الاستثمارية و/ أو حسابات الودائع لأجل لدى مصرف عجمان ليلبغهم بالتعديلات المقترحة على الشروط والأحكام.

The Account Holder shall provide its consent in writing to Ajman Bank within a period of [7] days from the date of the notice. If the Account Holder does not respond to such notice within the said period of [7] then the same shall constitute the Account Holder's consent to, or acceptance of, the proposed amendments and the Terms and Conditions originally agreed between Ajman Bank and the Account Holder shall stand amended as per the amended Terms and Conditions, as notified to the Account Holder.

يجب على صاحب الحساب تقديم موافقته الخطية إلى مصرف عجمان خلال فترة [7] أيام من تاريخ الإشعار. إذا لم يستجب صاحب الحساب لمثل هذا الإشعار خلال الفترة المذكورة [7] أيام، ينشك ذلك موافقة من صاحب الحساب أو قبوله للتعدلات المقترحة، وتعدّل الشروط والأحكام المتفق عليها أصلياً بين مصرف عجمان وصاحب الحساب وفقاً للشروط والأحكام المعدلة، وكما أخطّر صاحب الحساب.

4. ACCOUNTS

4.1 A person desirous of opening an Account shall submit to the relevant branch of Ajman Bank a duly filled in Account Opening Form and a duly executed Agreement, along with all such supporting documents and information that may be required by Ajman Bank.

4.2 In addition to the supporting documentation and information required by Ajman Bank, a person desirous of opening an Account with Ajman Bank will also fulfill the introductory criteria that may be prescribed by Ajman Bank from time to time, and communicated to such applicant /person at the time of issuance of an Account Opening Form.

4.3 In the event, at any time, an Account is opened with incomplete documents or information, Ajman Bank may, at its sole discretion, restrict the operation of such Account till such time that all the required information and/or documentation is provided to Ajman Bank.

4.4 Details of all services, fees and charges are listed in the Banking Service Guide, which may be subject to the Modifications.

4.5 Ajman Bank may, at its sole discretion, refuse to open an Account without assigning any reasons for such refusal or being liable to the Account Holder for such refusal in any manner whatsoever.

5. ACCOUNT NUMBER AND PIN

5.1 Ajman Bank shall assign a unified number ("Account Number") for each Account Holder for carrying out its Banking Transactions. Unless the Account Holder specifies the type of the Account and the branch of Ajman Bank, all Banking Transactions shall be recorded on its Current Account maintained with the branch of Ajman Bank that receives Banking Transactions.

5.2 The Account Holder shall ensure that the Account Number referred to in clause 5.1 above and the PIN issued to the Account Holder by Ajman Bank will not be communicated to any third party. Ajman Bank shall not be liable for any loss or damage that may arise as a result of the Account Holder's failure to maintain confidentiality in respect of the Account Number and the PIN.

5.3 If the Card is lost or stolen or the PIN is disclosed to any person or if the Account Holder is of the view that someone else may know the PIN then the Account Holder shall immediately notify Ajman Bank, in writing or through its call centre, and the Police of the country/area where such loss or theft or disclosure occurred. Such notification shall be followed by a signed written confirmation or an email within 48 hours of receipt of notice. The Account Holder also undertakes to take all necessary steps to assist us in recovering the missing Card.

5.4 The Account Holder shall be, and remain, fully liable to pay to us any debit to the Account arising from any Banking Transaction by any person whether with or without the Account Holder's knowledge and irrespective of whether they were authorized by the Account Holder or not.

5.5 Ajman Bank may issue a replacement for any lost or stolen PIN subject to this Agreement and at a fee determined by us from time to time.

5.6 The Account Holder may not use the PIN after notifying us of its disclosure to any person.

5.7 Clauses 5.2 to 5.6 shall mutatis mutandis apply for the Electron ATM/Debit Card.

6. SIGNATURE SPECIMEN

6.1 The Account Holder's signature specimen maintained or registered with Ajman Bank will be considered to be the basis for carrying out Banking Transactions on its Account (the «Specimen Signature») and shall be valid unless changed or cancelled. Any change or cancellation shall be valid only on the next Business Day following the day of receipt of the change or cancellation request by the branch at which the Account is maintained.

6.2 Ajman Bank shall only be obliged to ensure that the Account Holder's signature used for the purpose of any Banking Transaction matches the Specimen Signature. No liability shall accrue on the part of Ajman Bank in the event of any criminal act or in the case of impersonation by third parties.

7. CHANGE OF NAME

In the event the Account Holder wishes to change its name for any reasons, then it shall provide Ajman Bank with the document issued by the relevant authority evidencing its approval for the change of the name. In such case, Ajman Bank may either refuse or accept to pay any or all cheques and payment orders as well as all the documents issued in the old name of such Account Holder without any liability to Ajman Bank. Ajman Bank shall not be liable in any manner whatsoever to anyone for any actual loss or damage caused due to such refusal or acceptance.

8. ADDRESS / PARTICULARS

The address of the Account Holder set out in the Account Opening Form shall be considered as the agreed address of the Account Holder for delivery of all notices, advices, statements of account or notification by mail, until the Account Holder specifically notifies Ajman Bank in writing of any change in its address and particulars.

4. الحسابات

4.1 يقدم الشخص الراغب في فتح حساب إلى الفرع ذي الصلة من مصرف عجمان نموذج فتح الحساب المعبأ على النحو الواجب واتفاقية موقعة حسب الأصول، إلى جانب جميع المستندات والمعلومات الداعمة التي قد يطلبها مصرف عجمان.

4.2 بالإضافة إلى المستندات والمعلومات الداعمة المطلوبة من قبل مصرف عجمان، يفرض الشخص الراغب في فتح حساب لدى مصرف عجمان بالمعايير التمهيدية التي قد يحددها مصرف عجمان من وقت لآخر، والتي يبلغ بها مقدم الطلب / الشخص في وقت إصدار نموذج فتح الحساب.

4.3 في حالة فتح حساب بوثائق أو معلومات غير مكتملة، يجوز لمصرف عجمان - وفقاً لتقديره الخاص وفي أي وقت - تقييد عمل هذا الحساب إلى حين تقديم جميع المعلومات و/أو المستندات المطلوبة إلى مصرف عجمان.

4.4 تُسرد تفاصيل جميع الخدمات والرسوم والتكاليف في دليل الخدمات المصرفية، والذي قد يخضع للتعدلات.

4.5 يجوز لمصرف عجمان، وفقاً لتقديره الخاص، أن يرفض فتح حساب دون تحديد أي أسباب لهذا الرفض أو يكون مسؤولاً عن هذا الرفض أمام صاحب الحساب بأي طريقة كانت.

5. رقم الحساب ورقم التعريف الشخصي لبطاقة الصراف الآلي / بطاقة الخصم المباشر

5.1 يعين مصرف عجمان رقماً موحداً («رقم الحساب») لكل صاحب حساب لاستخدامه في تنفيذ معاملاته المصرفية. ما لم يحدد صاحب الحساب نوع الحساب وفتح مصرف عجمان، تُسجل جميع المعاملات المصرفية في حسابه الجاري لدى فرع مصرف عجمان الذي يتلقى المعاملات المصرفية.

5.2 يجب على صاحب الحساب التأكد من عدم الإبلاغ أو مشاركة رقم الحساب المباشر إليه في الفقرة 5.1 أعلاه ورقم التعريف الشخصي لبطاقة الصراف الآلي / بطاقة الخصم المباشر الصادرة لصاحب الحساب من قبل مصرف عجمان إلى أي طرف ثالث. لا يتحمل مصرف عجمان المسؤولية أي خسارة أو ضرر قد ينشأ نتيجة لعدم تمكن صاحب الحساب من الحفاظ على سرية رقم الحساب ورقم التعريف الشخصي لبطاقة الصراف الآلي / بطاقة الخصم المباشر.

5.3 في حالة ضياع أو سرقة بطاقة الصراف الآلي / بطاقة الخصم المباشر أو الكشف عن رقم التعريف الشخصي لأي شخص، أو إذا رأى صاحب الحساب أن شخصاً آخر قد يعرف رقم التعريف الشخصي، عندها يُخطر صاحب الحساب مصرف عجمان على الفور، سواء كتابياً أو من خلال مركز الاتصال، وشرطة البلد/ المنطقة التي حدثت فيها هذه الخسارة أو السرقة أو هذا الكشف. يجب أن يتبع هذا الإخطار تأكيد كتابي موقع أو بريد إلكتروني خلال 48 ساعة من استلام الإشعار. يتعهد صاحب الحساب أيضاً باتخاذ جميع الخطوات اللازمة لمساعدتنا في استرداد بطاقة الصراف الآلي / بطاقة الخصم المباشر المفقودة.

5.4 يتحمل صاحب الحساب المسؤولية كاملة - ويظل مسؤولاً تماماً - عن سداد قيمة أي عمليات خصم من الحساب قد تنشأ عن أي معاملة مصرفية من قبل أي شخص سواء كان ذلك بعلم صاحب الحساب أو بدون علمه وبغض النظر عما إذا كان هذا الشخص مخولاً من صاحب الحساب أم لا.

5.5 يجوز لمصرف عجمان بموجب هذه الاتفاقية إصدار بطاقة بديلة عن أي بطاقة صراف آلي / بطاقة خصم مباشر مفقودة أو مسروقة ورقم تعريف شخصي مقابل رسوم يحددها مصرف عجمان من وقت لآخر.

5.6 لا يجوز لصاحب الحساب استخدام رقم التعريف الشخصي لبطاقة الصراف الآلي / بطاقة الخصم المباشر بعد إخطارنا بالكشف عنه لأي شخص.

5.7 تطبق البنود مع إجراء التعديلات اللازمة على أجهزة الصراف الآلي / بطاقة الخصم المباشر

6. نموذج التوقيع

6.1 يُعد نموذج توقيع صاحب الحساب المحفوظ أو المسجل لدى مصرف عجمان بمثابة الأساس لتنفيذ المعاملات المصرفية على حسابه («نموذج التوقيع») ويظل سارياً ما لم يتم تغييره أو إلغاؤه. لا يسري أي تغيير أو إلغاء إلا في يوم العمل التالي ليوم استلام الفرع المحتفظ بالحساب لطلب التغيير أو الإلغاء.

6.2 يلتزم مصرف عجمان فقط بضمان أن يكون توقيع صاحب الحساب المستخدم لغرض أي معاملة مصرفية مطابقاً لنموذج التوقيع. لا يتحمل مصرف عجمان أي مسؤولية في حال ارتكاب أي عمل إجرامي أو في حالة انتحال طرف ثالث لشخصية صاحب الحساب.

7. تغيير الاسم

في حال رغب صاحب الحساب في تغيير اسمه لأي سبب من الأسباب، يجب عليه تزويد مصرف عجمان بالوثيقة الصادرة عن السلطة المختصة والتي تثبت موافقتها على تغيير الاسم. ويجوز لمصرف عجمان في هذه الحالة رفض أو قبول دفع أي أو جميع الشيكات وأوامر الدفع وكذلك جميع المستندات الصادرة بالاسم القديم لمالك الحساب هذا دون وقوع أي مسؤولية على مصرف عجمان. لا يتحمل مصرف عجمان أي شكل من أشكال المسؤولية تجاه أي شخص عن أي خسارة أو ضرر فعلي ناتج عن هذا الرفض أو القبول.

8. تفاصيل العنوان

يُعد عنوان صاحب الحساب المبين في نموذج فتح الحساب هو العنوان المتفق عليه لصاحب الحساب لتسليم جميع الإشعارات أو كشوف الحساب أو الإخطار عبر البريد، ويسري ذلك حتى يخطر صاحب الحساب تحديداً مصرف عجمان كتابة عن أي تغيير في تفاصيل عنوانه.

9.1 All deposits to be made in the Account of an Account Holder shall be accompanied by a Deposit slip. The deposit slip will clearly show the title and number of the Account to be credited. The entry will be required to be verified by the signature of an officer of Ajman Bank authorized in this respect along with Ajman Bank stamp on the carbon copy of the deposit slip. The Account Holder or any other person making the deposit on behalf of the Account Holder shall confirm from the copy of the deposit slip that the transaction has been verified by an official of Ajman Bank.

9.2 In the event the amount indicated on the deposit slip is different from the cash received by Ajman Bank, Ajman Bank shall request the Account Holder to amend the amount specified in the deposit slip and to sign such amended deposit slip.

9.3 The proceeds of a cheque deposited in the Account for collection will be value dated after receipt of such proceeds.

9.4 In receiving cheques or other instruments for collection in the Account, Ajman Bank can and will, only act as a collecting agent of the Account Holder and assumes no responsibility for the realization of such cheques / instruments.

9.5 Ajman Bank may, at its sole discretion, refuse to accept cheques / instruments drawn in favour of a third party crossed "Account Payee" or "Non Negotiable" or any other crossing restricting the negotiability. Ajman Bank shall not be liable in any manner whatsoever to anyone for any actual loss or damage caused due to such refusal.

9.6 Ajman Bank utilizing the services of another bank or other banks for the purpose of carrying out, or giving effect to, any instructions of the Account Holder shall do so for the account and at the sole risk of the Account Holder. Ajman Bank assumes no liability or responsibility should its transmitted instructions are not carried out by such bank(s) for any reasons whatsoever, even if Ajman Bank has itself chosen such bank(s). Actual costs, charges and expenses, if any, incurred by Ajman Bank will be recovered from the Account Holder.

9.7 Ajman Bank shall not be responsible for any delay and / or loss in transit of any cheque / instrument, nor for any act, omission, neglect, default, failure or insolvency of any correspondent bank, agent or sub agent, or for any reasons beyond the control of Ajman Bank.

9.8 All instruments deposited in the Account should be crossed before deposit for the credit to the Account. Uncleared items, though credited to the Account, shall not be drawn against. Even if such items are credited and / or allowed to be drawn against, Ajman Bank shall have a right to debit the Account if the proceeds of the instrument are not realized.

9.9 Ajman Bank may refuse to accept for collection cheques drawn and crossed specially for credit to the order of a third party.

9.10 The Account Holder assumes full responsibility for the genuineness, correctness and validity of all endorsements appearing on all cheques, orders, bills, notes, negotiable instruments and receipts of other documents deposited in the Account.

9.11 Ajman Bank may, subject to the regulations of the Central Bank of UAE, prescribe initial deposit / minimum balance requirements for opening and /or maintaining the Account.

9.12 Any funds belonging, or purporting to belong, to the Account Holder which may come into Ajman Bank's possession at any time may be deposited at Ajman Bank's discretion to the credit of the Account.

9.13 The Account Holder hereby indemnifies Ajman Bank as collecting bank for any actual loss which Ajman Bank may incur by reason of its guaranteeing any Sharia compliant endorsements, discharge or discharges, on any cheque, bill, draft, dividend, warrant or other instrument deposited by the Account Holder for collection and every such guarantee given by Ajman Bank shall be deemed to have been given at the Account Holder's express request in every case.

9.14 Ajman Bank shall collect negotiable instruments on behalf of the Account Holder in accordance with the practices of Islamic Banking without being liable in any way, in the event of non collection of such negotiable instruments.

9.15 Deposits may be accepted by Ajman Bank from the Account Holder in cash or by any other means such as cheque, draft, bank transfer, other negotiable instruments, etc. Ajman Bank may accept deposits from third parties to be deposited in the Account without any responsibility to Ajman Bank.

10. WITHDRAWALS

10.1 Withdrawals can be made from the Account by the Account Holder in accordance with the terms of the respective Account maintained by such Account Holder. The provisions of this clause 10.1 will not be applicable to Term Deposits. However, Ajman Bank, at its sole discretion and with a special decision by the concerned authorities of Ajman Bank, may allow premature withdrawal of a Term Deposit.

10.2 The original paid cheques may be retained by Ajman Bank for a period of five years, and thereafter these may be destroyed after microfilming.

10.3 Ajman Bank shall not be liable for unavailability of funds credited to the Account due to restrictions on convertibility or transferability or payment of funds, requisitions, involuntary transfers, acts of war, civil strife, or other causes beyond the control of Ajman Bank.

10.4 Ajman Bank will exercise utmost care, but will not be held responsible for payment of any lost / stolen cheques made in the ordinary course of business.

10.5 Ajman Bank is hereby authorized to debit directly from the Account all such amounts as may be necessary for payment of any expense, fee, commission, taxes, stamp duty, excise duty or any other charges that may be payable to Ajman Bank and as listed in the Banking Service Guide, arising out of any dealings with Ajman Bank.

9.1 يجب أن تكون جميع الودائع في حساب صاحب الحساب مصحوبة بقسيمة إيداع توضح بلاء عنوان الحساب المراد الإيداع به ورقمه. يجب التحقق من العملية من خلال توقيع موظف من مصرف عجمان مفضوض في هذا الصدد إلى جانب ختم مصرف عجمان على النسخة الكربونية من إيصال الإيداع. يجب على صاحب الحساب أو أي شخص آخر يقوم بالإيداع نيابة عن صاحب الحساب أن يتأكد من خلال نسخة إيصال الإيداع أنه تم التحقق من المعاملة واعتمادها من قبل مسؤول مصرف عجمان.

9.2 في حالة اختلاف المبلغ المبين في قسيمة الإيداع عن المبالغ النقدية التي يتلقاها مصرف عجمان، يطلب مصرف عجمان من صاحب الحساب تعديل المبلغ المحدد في قسيمة الإيداع وتوقيع قسيمة الإيداع المعدلة هذه.

9.3 نعتد قيمة عائد الشيكات المودعة في الحساب للتحويل بتاريخ ما بعد التحصيل الفعلي لهذه العائدات.

9.4 عند استلام شيكات أو أدوات أو صكوك أو سندات أخرى للتحويل في الحساب، يعمل مصرف عجمان فقط بصفته وكيل تحصيل لصاحب الحساب ولا يتحمل أي مسؤولية عن تحصيل هذه الشيكات/الصكوك.

9.5 يجوز لمصرف عجمان، وفقاً لتقديره الخاص، رفض قبول الشيكات/الصكوك المسجوبة لصالح طرف ثالث ومسطرة للدفع، لحساب المستفيد، أو غير قابل للتداول أو التحويل، أو أي تسطير آخر يقيد قابلية التداول. ولا يعد مصرف عجمان مسؤولاً بأي شكل من الأشكال تجاه أي شخص عن أي خسارة أو ضرر فعلي ناتج عن هذا الرفض.

9.6 عند استخدام مصرف عجمان خدمات بنك آخر أو بنوك أخرى بغرض تنفيذ أو نقل أي تعليمات من صاحب الحساب، يقوم المصرف بذلك لحساب العميل وعلى عاتقه. لا يتحمل مصرف عجمان أي التزام أو مسؤولية إذا لم ينفذ هذا البنك (البنوك) تعليماته المرسله لأي سبب من الأسباب، حتى لو اختار مصرف عجمان نفسه مثل هذا البنك (البنوك). ويسترد مصرف عجمان التكاليف الفعلية والمصاريف والنفقات التي تكبدتها - إن وجدت - من صاحب الحساب.

9.7 لا يعد مصرف عجمان مسؤولاً عن أي تأخير و/أو خسارة في نقل أي شيك/صك، ولا عن أي فعل أو إغفال أو إهمال أو تقصير أو إخفاق أو إغسار من أي بنك مراسل أو وكيل أو وكيل فرعي أو لأي أسباب تتجاوز سيطرة مصرف عجمان.

9.8 يجب تسطير جميع الصكوك قبل إيداعها في الحساب. لا يتم السحب أمام الصكوك غير الخاصة، على الرغم من إضافتها إلى الحساب. حتى إذا تم إيداع هذه الصكوك و/أو السماح بالسحب أمامها، يظل لمصرف عجمان الخصم من الحساب إذا لم تتحقق عائدات هذه الصكوك.

9.9 يجوز لمصرف عجمان رفض قبول تحصيل الشيكات المسجوبة والمسطرة خصيصاً للإضافة إلى حساب طرف ثالث

9.10 يتحمل صاحب الحساب المسؤولية الكاملة عن أصالة وصحة وسريان جميع عمليات التصديق التي تظهر على جميع الشيكات والأوامر والقواتير والإيصالات والصكوك القابلة للتداول وإيصالات الوثائق الأخرى المودعة في الحساب.

9.11 وفقاً للوائح مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي، يجوز لمصرف عجمان تحديد متطلبات الإيداع الأولي/ الحد الأدنى للرصيد لدى فتح و/أو الاحتفاظ بالحساب.

9.12 تودع الأموال والأرصدة الخاصة بصاحب الحساب أو يُزعم انتمائها إليه والتي قد تقع في حوزة مصرف عجمان في أي وقت - وفقاً لتقدير مصرف عجمان - في رصيد الحساب.

9.13 يعرض صاحب الحساب بموجب هذه الاتفاقية مصرف عجمان عن أي خسارة فعلية قد يكابدها مصرف عجمان بسبب ضمانه لأية موافقات أو إراء أو صرف متوافقة مع أحكام الشريعة الإسلامية على أي شيك أو فاتورة أو سند دين أو توزيع أرباح أو إذن صرف أو صك آخر يودعه صاحب الحساب للتحويل. ويعد كل ضمان يقدمه مصرف عجمان كما لو كان قد قُدم بناءً على طلب صريح ومباشر من صاحب الحساب في كل حالة.

9.14 يُخضّل مصرف عجمان الأدوات القابلة للتداول نيابة عن صاحب الحساب وفقاً لممارسات الخدمات المصرفية الإسلامية دون أن يتحمل أي مسؤولية بأي حال من الأحوال في حالة عدم تحصيل هذه الصكوك القابلة للتداول.

9.15 يقبل مصرف عجمان الودائع من صاحب الحساب نقداً أو بأي وسيلة أخرى مثل الشيكات أو الضمان أو التحويل المصرفي أو غيرها من الصكوك القابلة للتداول أو ما إلى ذلك. يجوز لمصرف عجمان قبول الودائع من أطراف ثالثة لإيداعها في الحساب دون أي وقوع مسؤولية على مصرف عجمان.

10. عمليات السحب

10.1 يجوز لصاحب الحساب أن يسحب من حسابه وذلك عملاً بشروط الحساب ذات الصلة والذي يمتلكه صاحب الحساب ذاته. ولا تنطبق أحكام هذا البند 10.1 على الودائع لأجل. إلا أن مصرف عجمان يجوز له، بموجب سلطته التقديرية وبقرار خاص يصدر عن الجهات المختصة بمصرف عجمان، السماح بسحب الوديعة لأجل قبل موعد استحقاقها.

10.2 يجوز لمصرف عجمان الاحتفاظ بالشيكات المدفوعة أصلياً لمدة خمس سنوات، بعد ذلك يجوز إتلافها بعد حفظها بالميكروفيلم.

10.3 لا يسأل مصرف عجمان عن عدم إتاحة المبالغ المضافة للحساب بسبب القيود الواردة على قابلية تحويل الأموال أو نقلها أو سدادها أو بسبب المصادرة أو عمليات النقل غير الإرادية أو أعمال الحرب أو الاضطرابات المدنية أو لأي سبب آخر يرضخ عن سيطرة مصرف عجمان.

10.4 يلتزم مصرف عجمان ببذل عنايته القصوى ولكنه غير مسؤول عن أي شيكات مفقودة / مسروقة يتم سدادها وفق سياق العمل المعتاد.

10.5 يحق لمصرف عجمان خصم أي مبالغ من الحساب مباشرة حسب الضرورة من أجل سداد أي تكاليف أو رسوم أو عمولة أو ضرائب أو رسوم دمغات أو ضرائب إنتاج أو أي رسوم أخرى تكون مستحقة لمصرف عجمان وأي مبالغ تنشأ عن الدخول في أي صفقة مع مصرف عجمان وذلك حسبما هو منصوص عليه في دليل الخدمات البنكية.

10.6 Ajman Bank reserves the right not to honour any cheque / allow any withdrawal the payment of which may either cause the balance to drop below the minimum balance requirement, if any, or is in excess of the outstanding credit balance unless prior arrangements have been agreed between the Account Holder and Ajman Bank.

10.7 Withdrawal from the Account shall take place through the orders issued by the Account Holder in a manner acceptable to Ajman Bank, or through the Points of Sale.

11. FOREIGN CURRENCY ACCOUNTS

11.1 Foreign currency accounts/deposits will be opened and maintained subject to local laws and regulations in force from time to time, including Foreign Exchange Control Regulations and the directives of the Central Bank of UAE and the relevant Laws of Ajman.

11.2 Profit on foreign currency Savings Accounts or Investment Deposit Account and profit on Term Deposits will be paid on actual realization of profit on such investments and on the basis set out in the Banking Service Guide. No profit will be payable on foreign currency Current Accounts.

11.3 Withdrawal from a foreign currency account shall be subject to the availability of the particular foreign currency with Ajman Bank and the prevailing directives of the Central Bank of UAE as well as the Laws of Ajman.

11.4 Withdrawal from a foreign currency account shall be made only by cheques or by drafts of Ajman Bank or by telegraphic transfers in the currency in which such foreign currency account is maintained by the Account Holder, at the request of the Account Holder in writing. The head office of Ajman Bank and other branches will be under no obligation to pay the amount standing to the credit of the Account. The branch of Ajman Bank where such Account is maintained shall be the sole place of payment. Such request may be in the form of a cheque drawn upon Ajman Bank, provided each such cheque is worded payable by sight draft in the currency of the Account. Any stamp, transmission or other charges related to withdrawal from the Account will be paid by the Account Holder upon demand.

11.5 Ajman Bank may deposit, on Mudaraba or Wakala basis, the funds in its control with such depository or depositories as Ajman Bank may, with the approval of its Sharia Board, select. For avoidance of doubt, the funds may be deposited in the common pool of Ajman Bank.

11.6 The Account Holder acknowledges that Ajman Bank shall not be liable for any currency exchange loss resulting from any transfer / movement of the balances from foreign currency to the Account in another currency.

12. CHARGES, BANKING SERVICE FEES AND COMMISSIONS

12.1 The Account will be subject to the applicable charges as per Ajman Bank's Banking Service Guide, which subject to the Modifications.

12.2 Charges for transactions on foreign currency accounts will be recovered in foreign currency only.

12.3 Ajman Bank shall always be entitled, without notice to the Account Holder, to debit the Account for any charges, dues, liabilities, expenses, fees, commission, Zakat, withholding taxes, stamp duty, excise duty, other duties, levies of government departments or authorities and any other imposition in respect of the Account, balance in the Account and deposit and withdrawal from the Account or any other Banking Transactions from the Account or other Banking Services provided by Ajman Bank in respect of the Account.

12.4 Ajman Bank is authorized to reverse any credit entries made in error and in case of withdrawal of such credit amount by the Account Holder, the same shall be returned to Ajman Bank forthwith by the Account Holder. Ajman Bank is also entitled to reverse debit entries made in error.

12.5 Ajman Bank may without any further express authorization from the Account Holder, debit any Account of the Account Holder for the amount of any or all actual losses, claims, damage, expenses or other amounts which Ajman Bank may suffer, sustain or incur as a consequence of acting upon the instructions of the Account Holder and / or for any processing charges from time to time set by Ajman Bank on the satisfaction of such conditions as Ajman Bank may from time to time specify.

12.6 The Account Holder agrees that in the event that Banking Transactions effected by the Account Holder during any calendar month shall not exceed the limit set in the Banking Service Guide for the relevant Account, if it does exceed then all such additional transactions will be subject to such charges as set out in the Banking Service Guide.

13. STATEMENT OF ACCOUNTS

13.1 Ajman Bank shall, on the relevant intervals set out in the Banking Service Guide, send to the Account Holder statement of accounts and the Account Holder shall check the entries made therein. In case of any discrepancy or error in the statement of accounts, the Account Holder shall notify Ajman Bank within fourteen (14) days of receipt of the statement of account, failing which the Account Holder shall have no right to contest the correctness of any entry made therein.

13.2 Ajman Bank shall ensure that the debit and the credit entries are correctly recorded in the Account, but in case of any mistake or error, Ajman Bank shall have the right to rectify the mistake or error by correcting the entries without notice and recover any amount wrongly paid or credited. Ajman Bank shall not be liable for any actual loss or damage due to such errors / mistakes.

13.3 In the event of any error in the recording of credit and debit entries in the statements of Accounts, Ajman Bank shall be entitled to unilaterally adjust the entries without notice to the Account Holder and to recover any amount due from the Account Holder to Ajman Bank

whether jointly or severally. Ajman Bank shall not be liable in any manner whatsoever to anyone for any actual loss or damage caused due to such errors.

10.6 يحتفظ مصرف عجمان بالحق في رفض سداد أي شيك / بالسماح بعملية سحب أي مبالغ من الحساب يمكن أن تؤدي إلى خفض قيمة الرصيد عن الحد الأدنى المسموح أو زيادة الرصيد الدائن غير المدفوع، ما لم يتم عمل ترتيبات متفق عليها بين صاحب الحساب والمصرف .

10.7 يجري السحب من الحساب بناءً على الأوامر الصادرة عن صاحب الحساب بالكيفية التي يقبلها مصرف عجمان أو في مكان البيع.

11. الحسابات بالعملة الصعبة

11.1 تفتح الحسابات / الودائع بالعملة الصعبة وتخضع للقوانين واللوائح المحلية المطبقة من أن لآخر، ومن بينها لوائح مراقبة النقد الأجنبي وتعليمات مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي والقوانين ذات الصلة المطبقة في عجمان.

11.2 تُسند الأرباح على حسابات التوفير بالعملة الصعبة أو الأرباح على حسابات الودائع الاستثمارية وأيضاً أرباح الودائع لجلس بعد تحقيق الأرباح فعلياً من تلك الاستثمارات وفقاً للأسس الواردة في دليل الخدمات البنكية، ولا تُسند الأرباح على الحسابات الجارية بالعملة الصعبة.

11.3 يقتصر السحب من الحساب بالعملة الصعبة بمدى إتاحة العملة الصعبة المعنية في مصرف عجمان وكذا التعليمات السائدة التي تصدر عن مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي وقوانين عجمان.

11.4 لا يتم السحب من الحساب بالعملة الصعبة إلا من خلال شيكات أو كميالات مصرف عجمان أو من خلال الحوالات البرقية وذلك بنفس العملة التي قام صاحب الحساب بفتح حسابه بها، وذلك بناءً على طلب خطي من صاحب الحساب. ولا يلتزم الفرع الرئيسي لمصرف عجمان أو أي من فروع سداد أي مبالغ تكون في جانب الدائن بالنسبة للحساب. ولا يكون الدفع في أي فرع من فروع مصرف عجمان سوى الفرع الذي أفتتح به الحساب. والطلب الخطي قد يأتي في صورة شيك مسجوب على مصرف عجمان شريطة أن يحتوي الشيك على عبارة "مستحق الدفع عند الاطلاع وبالعملة المفتوح بها الحساب". ويقوم صاحب الحساب بسداد الدمغات أو الإيصالات أو غير ذلك من الرسوم المتعلقة بالسحب من الحساب، عند الطلب.

11.5 يجوز لمصرف عجمان، على أساس المضاربة أو الوكالة، إيداع الأموال التي في حوزته في أي وعاء أو أوعية يختارها مصرف عجمان، بعد الحصول على موافقة مجلس الشريعة الخاص به. ويجوز أن توجد الأموال الصنوق المشتركة لمصرف عجمان، لتجنب أي شك في هذا الشأن.

11.6 يقر صاحب الحساب بعدم تحمل مصرف عجمان لأي مسؤولية تنشأ عن تحقيق أي خسارة في صرف العملة والتي تنتج عن نقل / حركة الأرصدة من العملة الصعبة المفتوح بها الحساب إلى عملة أخرى.

12. الرسوم ورسوم الخدمات البنكية والعمولات

12.1 يخضع الحساب للرسوم المطبقة عملاً بدليل الخدمات البنكية الخاص بمصرف عجمان والقابل للتعديل.

12.2 إن الرسوم المفروضة على المعاملات التي تتم بالعملة الصعبة لا تُسند إلا بالعملة الصعبة.

12.3 يحق لمصرف عجمان، دون الحاجة لإرسال إخطار بذلك إلى صاحب الحساب، اقتطاع أي رسوم وضرائب وديون ومضروقات وتكاليف وعمولات وخصومات من المصدر ورسوم دمغات وضرائب إنتاج وغيرها من الرسوم والضرائب التي تفرضها الإدارات أو الهيئات الحكومية أو أي مبالغ أخرى بالنسبة للحساب، كما يحق للمصرف موازنة الحساب والإيداع فيه والسحب منه أو أي معاملات بنكية تتم على الحساب أو غير ذلك من الخدمات البنكية التي يقدمها مصرف عجمان بالنسبة للحساب.

12.4 يجوز لمصرف عجمان رد أي مدخلات دائنة تمت عن طريق الخطأ وإذا سحب صاحب الحساب أي من تلك المبالغ الدائنة فيجب عليه ردها فوراً إلى مصرف عجمان، ويحق لمصرف عجمان رد أي مدخلات مدينة تمت عن طريق الخطأ.

12.5 يجوز لمصرف عجمان دون الحاجة لتفويض صريح من صاحب الحساب بذلك، أن يخصم من حساب صاحب الحساب أي خسائر أو مطالبات أو تعويضات أو تكاليف فعلية أو غير ذلك من المبالغ التي قد يتكبدها أو يتحملها مصرف عجمان نتيجة التصرف بموجب تعليمات صاحب الحساب و / أو أن يخصم رسوم المعالجة التي يفرضها مصرف عجمان من حين لآخر، وذلك استيفاءً للشروط التي يحددها المصرف من أن لآخر.

12.6 يوافق صاحب الحساب على أن العمليات البنكية التي يقوم بها في خلال أي شهر تقويمي لا تتجاوز الحد المسموح به في دليل الخدمات البنكية الخاص بالحساب المعني، وإذا ما زادت عن الحد المسموح به فتفرض على العملات الإضافية الرسوم التي يحددها دليل الخدمات البنكية.

13. كشوف الحسابات

13.1 يرسل مصرف عجمان، في المواعيد الزمنية المحددة بدليل الخدمات البنكية، كشف الحساب إلى صاحب الحساب الذي عليه التأكد من المدخلات الواردة به. وفي حالة التضارب أو الخطأ يكشف الحساب، يجب على صاحب الحساب إخطار مصرف عجمان بهذا الأمر في غضون أربعة عشر (14) يوماً من تاريخ استلام كشف الحساب، والإخفاق في ذلك يحرم صاحب الحساب من حقه في المنازعة في صحة أي بيان وارد بالكشف.

13.2 يضمن مصرف عجمان صحة تسجيل المدخلات المدينة والدائنة في الحساب، ولكن في حالة الخطأ أو الغلط يحق لمصرف عجمان إزالة الخطأ أو الغلط بتصحيح المدخلات بدون إخطار واسترداد المبلغ المدفوع أو المضاف على سبيل الخطأ. لا يُسأل مصرف عجمان عما تنتجه الأخطاء / الأخطاء من خسارة أو ضرر فعلي.

13.3 في حالة إرتكاب خطأ عند تسجيل المدخلات الدائنة والمدينة بكشف الحساب، يجوز لمصرف عجمان إما تعديل تلك المدخلات بإرادته المنفردة دون الحاجة لإخطار صاحب الحساب، أو استيفاء أي مبلغ مستحق له في ذمة صاحب الحساب أو الجمع بينهما. ولا يعد مصرف

عجمان مسؤولاً بأي حال من الأحوال تجاه أي شخص عما تنتجه تلك الأخطاء من خسارة أو ضرر فعلي .

In the event of death of an Account Holder, credit balances will only be released and / or withdrawal allowed against a valid succession certificate, letter of administration or probate from a Court of competent jurisdiction. In case of death of an Account Holder of a Joint Account, unless a duly executed specific mandate is given for the operation of the Account by the deceased partner, Ajman Bank will allow operation or withdrawal only against succession certificate, letter of administration or probate. Loss or damage and / or charges that may arise as a result of Ajman Bank acting in relation to the Account prior to the date on which the notice of the Account Holder's death is received by Ajman Bank in writing.

عند وفاة صاحب الحساب لن يتم الإفراج عن الأرصدة الدائنة و / أو لن يُسمح بالسحب إلا بناءً على وثيقة حصر الإرث الشرعية أو خطاب الإدارة الشرعي أو وصاية شرعية من المحكمة المختصة. وفي حالة وفاة صاحب حساب مشترك لا يسمح بمصرف عجمان بتشغيل الحساب أو السحب منه إلا بموجب وثيقة حصر الإرث أو خطاب الإدارة أو الوصاية، ما لم يصدر الشريك المتوفى تفويض خاص موقف على قرار المحكمة أو أمر إداري أو غير ذلك، دون الحاجة إلى إرسال إخطار مسبق عجمان بأي مسؤولية عن أي خسارة أو ضرر فعلي و / أو الرسوم التي قد عن تصرف مصرف عجمان فيما يتعلق بالحساب قبل تاريخ استلامه للإشعار الوفاة الخطي.

15.1 The Account Holder may close any of the Accounts by giving prior notice to Ajman Bank. Ajman Bank may, either at its own instance, or at the instance of any court or administrative order, or otherwise, close, freeze or suspend dealings on any of the Accounts, without prior notice to or without being liable for any breach of any duty it may owe to the Account Holder.

15.1 يجوز لصاحب الحساب أن يغلق أي حساب بموجب إشعار مسبق إلى مصرف عجمان. ويصحب مصرف عجمان لديه الخيار بين غلق الحساب أو تجميده أو تعليق أي معاملات عليه، بناءً على رغبته أو لأي سبب آخر مع عدم الإفصاح عن سبب غلق الحساب، دون الحاجة إلى إرسال إخطار مسبق إلى صاحب الحساب ودون تحمل المصرف لأي مسؤولية تتجمل عن انتهاك أي واجب يكون ملتزمًا به تجاه صاحب الحساب.

15.2 Ajman Bank reserves the right to close the Account, at its sole discretion, with or without notice to the Account Holder, if the Account is not being operated in a manner satisfactory to Ajman Bank or for any other reason whatsoever, without disclosing the reason for the closure of the Account to the Account Holder. Ajman Bank also reserves the right to terminate any other type of relationship e.g. lockers, safekeeping, relationship cards, etc.

15.2 يحتفظ مصرف عجمان بالحق في غلق الحساب بناءً على سلطته التقديرية سواء أرسل إخطارًا بذلك إلى صاحب الحساب أم لا، وذلك في حالة عدم تشغيل الحساب بالكييفية المرضية للمصرف أو لأي سبب آخر مع عدم الإفصاح عن سبب غلق الحساب، دون الحاجة إلى إرسال إخطار مسبق. كما يحتفظ مصرف عجمان بالحق في إنهاء أي علاقة أخرى من أي نوع، مثل: الخزائن أو بطاقات العلاقات، إلخ.

15.3 Upon closure of the Account, any unused cheques relating to the Account along with the Electron ATM / Debit Card cut into two pieces, must be returned forthwith by the Account Holder to Ajman Bank. Provided however, if acceptable to Ajman Bank, it must be confirmed by the Account Holder to Ajman Bank's satisfaction that the cheques have been destroyed.

15.3 بعد غلق الحساب أي شيكات غير مستعملة تتعلق بالحساب وأي بطاقة صراف آلي إلكتروني / بطاقة خصم تم قطعها نصفين يجب أن يرددها صاحب الحساب مباشرة إلى مصرف عجمان. لكن يشترط أن يؤكد صاحب الحساب إلى مصرف عجمان أن الشيكات قد تم إلحاقها.

15.4 The Account Holder shall repay all amounts owing to Ajman Bank immediately upon receiving Ajman Bank's notification of its desire to close the Account.

15.4 يسدد صاحب الحساب على الفور جميع المبالغ المستحقة في ذمته للمصرف عجمان بعد استلامه للإخطار المرسل من المصرف برغبته في غلق الحساب.

16.1 Upon written request of the Account Holder, Ajman Bank may, at its sole discretion, provide a "Hold Mail" facility whereby Ajman Bank shall retain for periodic collection by the Account Holder, or its duly authorized agent, all communications or statements of Account relating to the Account. The Account Holder hereby waives its right to question any details appearing in the "Hold Mail" communication or statements of accounts irrespective of their actual receipt. The Account Holder accepts all responsibility in this regard.

16.1 يجوز لمصرف عجمان، بعد استلام طلب مكتوب من صاحب الحساب، وبموجب سلطته التقديرية المنفردة، أن يوفر خدمة وقف الإرسال بالبريد التي يحتفظ بموجبها مصرف عجمان لفترة ما يتراوح من مراسلات أو كشوفات حساب صاحب الحساب أو وكيله المفوض حسب الأصول لكي يسدد صاحب الحساب بالبريد. ويتنازل صاحب الحساب عن حقه في أي تفاصيل ترد في المراسلات أو كشوف الحسابات الموقوفة إرسالها بالبريد بغض النظر عن استلامها بالفعل. كما يقبل صاحب الحساب تحمل المسؤولية كاملة في هذا الصدد.

17.1 Ajman Bank shall have a lien, at its discretion and without giving notice to the Account Holder, on all funds, monies, securities and other properties (the "properties") of whatsoever nature belonging to the Account Holder in the possession of Ajman Bank for the due payment of any amount due to Ajman Bank by the Account Holder. In the event of any default by the Account Holder in paying any sums due to Ajman Bank towards any liability accepted or incurred by Ajman Bank on the Account Holder's request, Ajman Bank may without further notice to the Account Holder take such steps to dispose of or realize the properties as it may deem fit and apply the proceeds of such disposal or realization in settlement of all outstanding liabilities of the Account Holder.

17.1 يمتلك مصرف عجمان، وفقًا لسلطته التقديرية ودون الحاجة لإرسال إخطار بذلك إلى صاحب الحساب، حق امتياز على جميع المبالغ والأموال والأوراق المالية وغيرها من الممتلكات (الممتلكات) التي كانت طبيعتها التي تنتمي لصاحب الحساب والتي تكون في حوزة مصرف عجمان لكي يسدد صاحب الحساب القيمة المستحقة في ذمته للمصرف. وفي حالة التقصير من جانب صاحب الحساب في سداد جميع المبالغ المستحقة في ذمته للمصرف في مقابل أي مسؤولية وافق مصرف عجمان على تحملها بناءً على طلب صاحب الحساب، فيجوز للمصرف عجمان دون إرسال إخطار إلى صاحب الحساب أن يتخذ الخطوات التي تمكنه من نقل أو تسهيل الممتلكات حسبما يراه ملائمًا واستخدام عوائد هذا النقل أو التسهيل في تسوية ديون صاحب الحساب غير المسددة.

17.2 The Account Holder shall not create any encumbrance on the Account or any funds lying therein in favour of any third party, including but not restricted to any assignment, transfer or pledge of the same, without the prior written consent of Ajman Bank.

17.2 لا يحق لصاحب الحساب أن يقوم برهن الحساب أو أي مبالغ فيه لصالح الغير بما في ذلك على سبيل المثال وليس الحصر حوالة أو نقل أو رهن الحساب أو أي مبالغ فيه دون الحصول على موافقة خطية من مصرف عجمان بذلك.

Not with standing any other provision to the contrary contained in these Terms and Conditions, Ajman Bank shall have the right at any time and from time to time, at its sole discretion to consolidate, combine and / or merge all or any Account in the name of the Account Holder, irrespective of its type or names whether they are several and / or joint, without prior notice to the Account Holder and such right to consolidate combine and / or merge shall include the right to adjust or set off any indebtedness that the Account Holder may incur in favour of Ajman Bank, irrespective of the currency or the currencies involved. If subsequent to such consolidation, combination or merger, a shortfall or deficiency arises in favour of Ajman Bank, the Account Holder shall be bound to pay the same forthwith upon first demand by Ajman Bank.

بصرف النظر عن أي حكم آخر مخالف لهذه الأحكام والشروط، يحق لمصرف عجمان في أي وقت ومن حين لآخر، وبموجب سلطته التقديرية المنفردة، أن يقوم بدمج أو جمع و / أو مزج أي حسابات باسم صاحب الحساب بغض النظر عن نوعها أو اسمها وسواء كانت منفصلة و / أو مشتركة، دون الحاجة لإرسال إخطار مسبق بذلك إلى صاحب الحساب، ويتضمن حق المصرف في الدمج أو الجمع و / أو المزج حقه كذلك في تعديل أو خصم أي مديونية يتكديها صاحب الحساب لصالح مصرف عجمان، بصرف النظر عن العملة أو العملات في هذا الشأن. وإذا حدث أي عجز أو نقص في مصرف عجمان نتيجة لهذا الدمج أو الجمع أو المزج يكون صاحب الحساب ملزمًا بدفع ذات قيمة العجز على الفور بمجرد إرسال أول طلب بذلك من طرف مصرف عجمان.

19.1 Ajman Bank shall not pay any profit on Current Account deposits.

19.1 لا يدفع مصرف عجمان أي أرباح على إيداعات الحساب الجاري.

19.2 The profit payable on the Account will be on the basis of the type of the account and the profit payable on different types of Accounts, from time to time, on the basis set out in the Banking Service Guide. The Account Holder agrees that the weighted average balances will be considered for the profit calculation, based on the weightage assigned in line with the Profit Distribution Policy of Ajman Bank as approved by the ISSC.

19.2 تصبب الأرباح المستحقة على الحساب على أساس نوع الحساب، أما الأرباح التي تدفع على حسابات من أنواع مختلفة فيتم تحديدها، من أن لآخر، في ضوء دليل الخدمات البنكية. ويوافق صاحب الحساب على أن يؤخذ متوسط الأرصدة المرجح في الاعتبار عند حساب الأرباح على أساس الكوتة المحددة وفقًا لسياسة توزيع الأرباح التي يتبعها مصرف عجمان بموجب موافقة اللجنة الداخلية للرقابة الشرعية.

19.3 The profit payable on any Account will be in accordance with the prevailing Laws of Ajman and the applicable rules and regulations of the Central Bank of UAE that are not in conflict with the rules and principles of Sharia.

19.3 يتبع الربح المستحق على أي حساب القوانين السارية في عجمان والقواعد واللوائح المطبقة الصادرة عن مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي التي لا تتعارض مع أحكام ومبادئ الشريعة.

19.4 Any amount allocated as profit / loss by Ajman Bank shall be final and binding on all Account Holders or any other person claiming under it, and the Account Holder or any person claiming under it shall not be entitled to question the basis of determination of such profit / loss except within these Terms and Conditions.

19.4 أي مبلغ يقومه مصرف عجمان بتخصيصه ليكون ربحًا / خسارة يجب أن يكون نهائيًا وملزمًا لجميع أصحاب الحسابات أو لأي شخص آخر يطالب بها، ولا يحق لصاحب الحساب أو الشخص الذي يطالب بالأرباح أن يشك في أساس تحديد الربح / الخسارة إلا في إطار هذه الأحكام والشروط فقط.

19.5 In all accounts where the Account Holder authorizes Ajman Bank to invest its funds on the basis of Unrestricted Mudaraba contract in accordance with the principles of Sharia, the loss, if any, under Mudaraba shall be borne by the Account Holder (fund provider) except in cases where Ajman Bank (Mudarib) is found guilty of negligence or misconduct or in breach of the terms of Mudaraba.

19.5 في جميع الحسابات التي يؤول فيها صاحب الحساب مصرف عجمان لاستثمار أمواله على أساس عقد مضاربة غير مقيدة وفقًا للمبادئ الشرعية، يتحمل صاحب الحساب (مقدم الأموال) أي خسارة قد تنشأ عن المضاربة فيما عدا الصالات التي يكون فيها مصرف عجمان (المضارب) مذنبًا بالإهمال أو سوء التصرف أو انتهاك أحكام المضاربة.

20.1 The Account Holder shall not hold Ajman Bank liable or responsible for any actual loss or damage sustained by it and shall not make or pursue any claim against Ajman Bank to recover any loss so incurred, if any of the instructions of the Account Holder has not been complied with or any delay has occurred in complying with these instructions for any reasons whatsoever.

20.2 The Account Holder hereby indemnifies and agrees to indemnify and hold Ajman Bank and its respective officers, directors, employees, agents and representatives (the «Indemnified Persons») harmless from and against all actual losses, damage, costs, charges and expenses of whatever nature, if any suffered, sustained or incurred by Ajman Bank whether directly or indirectly or by any of Ajman Bank's successors in interest, administrators and assigns and howsoever arising, including but not restricted to the actual losses, damages, costs, charges and expenses arising out of or in connection with suits, claims, actions, demands, liabilities, proceedings of whatsoever nature made or brought or filed against Ajman Bank by whomsoever in connection with Ajman Bank opening the Account and providing Banking Services or allowing Banking Transactions as requested by the Account Holder or in connection with Ajman Bank acting upon the instructions of the Account Holder or any other matter whatsoever pertaining to the Account or the Account Holder.

20.3 The provisions of Clause 20.2 shall only apply if the Indemnified Persons have not acted in gross negligence, willful misconduct or fraud.

20.4 The Account Holder shall indemnify and keep Ajman Bank fully indemnified against all actual claims, demands, action, proceedings, losses, damages, costs and expenses of any nature (including legal costs on an indemnity basis) incurred, suffered or sustained by Ajman Bank, directly or indirectly, by reason of or in connection with this Agreement, including but not limited to:

20.4.1 breach of any provision of this Agreement on the Account Holder's part; and/or

20.4.2 the enforcement or protection of our rights and remedies against the Account Holder under this Agreement, or in obtaining or seeking to obtain payment of all or any part of the monies hereby agreed to be paid by the Account Holder; and/or

20.4.3 any change in any law, regulation or official directive which may have an effect on this Agreement, and such indemnity shall be paid by the Account Holder upon demand and/or may be debited to the Account without notice.

20.5 Ajman Bank shall not be liable for any loss or damage howsoever incurred or suffered by the Account Holder by reason of Ajman Bank or a merchant or any bank or financial institution or any other party refusing to allow a transaction through the Electron ATM / Debit Card Transaction,

20.6 Ajman Bank shall not be responsible for the refusal by any merchant or member institution of VISA International to honor or accept the Electron ATM / Debit Card or for any defect or deficiency in the goods or services supplied to the Account Holder by any Merchant or, where applicable, for any breach or non performance by a merchant of a transaction through the Electron ATM / Debit Card.

20.7 Ajman Bank shall not be responsible for the delays or impounding of customers instructions (whether in UAE or overseas) due to or resulting from any law, rule or regulation of any government, regulatory authority or any other authority in the relevant jurisdiction.

20.8 If there is a dispute between the Account Holder and Ajman Bank, a merchant, a bank or financial institution or any other person, the Account Holder's liability to Ajman Bank shall not in any way be affected by such dispute or any counterclaim or right of set off which the Account Holder may have against Ajman Bank, such Merchant, or other bank or financial institution or person.

20.9 Ajman Bank shall not be liable, in any way, to the Account Holder for any loss or damage of whatever nature, due to or arising from any disruption or failure or defect in any ATM or machine or terminal or communication system or facilities or data processing system or transmission link or any industrial or other dispute or any other cause, whether beyond our control or otherwise.

20.10 Ajman Bank shall not be liable to the Account Holder in the following circumstances:

20.10.1 exercise by Ajman Bank of our right to terminate the Banking Service;

20.10.2 any injury to the Account Holder's credit character and reputation due to the termination or closure of the Banking Service afforded to the Account Holder;

20.10.3 any delay or inability on our part to perform any of our obligations under this Agreement because of any electronic, mechanical system, data processing or telecommunication defect or failure, Act of God, civil disturbance or any event outside our control or the control of any of our servants, agents or contractors;

20.10.4 any damage to or loss or inability to retrieve any data or information that may be stored in the Electron ATM / Debit Card or any microchip or circuit or device in the Electron ATM / Debit Card or the corruption of any such data or information, howsoever caused;

20.10.5 for any loss, theft, use or misuse of the Electron ATM / Debit Card or disclosure of the Account Holder's PIN and/or any breach of this Agreement (ii) for any fraud and/or forgery perpetrated on Ajman Bank or any merchant (iii) for any injury to the Account Holder's credit, character and reputation in relation to our repossession or our request for the return of the Electron ATM / Debit Card or the Account Holder's use of the Card;

20.10.6 for the interception by or disclosure to any person (whether unlawful or otherwise) of any data or information relating to the Account Holder, any transaction through Electron ATM / Debit Card or the Account transmitted through or stored in any electronic system or medium, howsoever caused.

20.1 لا يسأل صاحب الحساب مصرف عجمان عن أي خسارة أو ضرر فعلي يتحمله، كما لا يجوز له رفع أي دعوى ضد مصرف عجمان لاسترداد قيمة الخسارة التي تكبدها، وذلك في حالة عدم الامتثال لأي من تعليمات صاحب الحساب أو في حالة التأخر في الالتزام بها لأي سبب مهما كان.

20.2 يوافق صاحب الحساب على تعويض مصرف عجمان ومسؤوليه ومديره وموظفيه ووكلائه وممثليه (الأشخاص المستحقين التعويض) عن جميع الخسائر والأضرار والتكاليف والرسوم والمصاريف الفعلية، أيًا كان نوعها، التي يتكبدها أو يتحملها مصرف عجمان سواء بصورة مباشرة أم غير مباشرة أو التي يتحملها مصرف عجمان أو مديره أو المحال إليهم والتي تنشأ عن: على سبيل المثال وليس الحصر، الخسائر والأضرار والتكاليف والرسوم والمصاريف الفعلية الناتجة بسبب أو بمناسبة الدعاوى والمطالبات والإجراءات والطلبات والديون أيًا كانت طبيعتها والتي يطالب بها مصرف عجمان من قبل أي شخص له علاقة بفتح مصرف عجمان للحساب وتقديمه للخدمات البنكية أو سماحه بإجراء التعاملات البنكية بناءً على طلب صاحب الحساب أو تلك التي تكون ناتجة بمناسبة امتثال مصرف عجمان لتعليمات صاحب الحساب أو أي مسألة أخرى تتعلق بصاحب الحساب.

20.3 لا تطبق أحكام البند 20.2 إذا لم يرتكب الأشخاص المستحقين التعويض إهمالاً جسيماً أو سوء سلوك متعمد أو غش.

20.4 يعوض صاحب الحساب مصرف عجمان عن كل الدعاوى والطلبات والإجراءات والخسائر والأضرار والتكاليف والرسوم والمصاريف الفعلية، أيًا كانت طبيعتها، التي يتكبدها أو يعاني منها أو يتحملها مصرف عجمان مباشرة أو غير مباشرة بسبب أو بمناسبة هذا العقد، بما في ذلك على سبيل المثال وليس الحصر:

20.4.1 انتهاك صاحب الحساب لأي حكم بهذا العقد؛ و / أو

20.4.2 تنفيذ أو حماية حقوقنا وتعويضاتنا ضد صاحب الحساب بموجب هذا العقد، أو في سبيل الحصول على أو السعي للحصول على سداد كل أو جزء من الأموال المتفق على أن يدفعها صاحب الحساب؛ و / أو

20.4.3 أي تغيير يرد على أي قانون أو لائحة أو أمر رسمي ويكون مؤثراً على هذا العقد، ويجب أن يسدد صاحب الحساب هذا التعويض بمجرد الطلب و / أو يجوز خصمه من الحساب دون إخطار بذلك.

20.5 لا يعد مصرف عجمان مسؤولاً عن أي خسارة أو أضرار يتحملها أو يعاني منها صاحب الحساب بأي شكل والتي تنشأ بسبب رفض مصرف عجمان أو أي تاجر أو بنك أو مؤسسة مالية أو أي طرف آخر السماح بإجراء أي تعامل من خلال معاملة الصراف الآلي الإلكتروني / بطاقات الخصم.

20.6 لا يعد مصرف عجمان مسؤولاً عن رفض أي تاجر أو أي عضو بمؤسسة فيزا الترتاشونال لقبول أو الموافقة على الصراف الآلي الإلكتروني / بطاقات الخصم، ولا يسأل عن أي عيب أو نقص بالبضائع أو الخدمات التي يقدمها التاجر لصاحب الحساب، كما لا يسأل، بحسب الاقتضاء، عن انتهاك أي تاجر أو عدم تنفيذه لمعاملة من خلال الصراف الآلي الإلكتروني / بطاقات الخصم.

20.7 لا يعد مصرف عجمان مسؤولاً عن أي تأخيرات أو تعليق تنفيذ تعليمات العملاء (سواء داخل الإمارات العربية المتحدة أو خارجها) بسبب أي قانون أو قاعدة أو لائحة لأي حكومة أو هيئة تنظيمية أو غيرها من الهيئات ذات الاختصاص المعني.

20.8 إذا نشأ نزاع ما بين صاحب الحساب وبين مصرف عجمان أو أي تاجر أو بنك أو مؤسسة مالية أو غير ذلك، فلا تتأثر مسؤولية صاحب الحساب تجاه مصرف عجمان بأي شكل من الأشكال بغیر النزاع أو بأي نزاع فرعي أو حق أو مقاصة يملكها صاحب الحساب في مواجهة مصرف عجمان أو هذا التاجر أو البنك الآخر أو المؤسسة المالية أو الشخص الآخر.

20.9 لا يعد مصرف عجمان مسؤولاً بأي حال من الأحوال تجاه صاحب الحساب عن أي خسارة أو ضرر من أي نوع كان، بسبب أو نتيجة أي خلل أو عطل أو عيب في أي جهاز صراف آلي أو جهاز أو محطة أو نظام أو مرافق أو بيانات اتصال نظام المعالجة أو رابط النقل أو أي خلاف آخر بسبب التقنيات والمعدات أو أي سبب آخر، سواء كان خارجة عن سيطرتنا أو غير ذلك.

20.10 لا يتحمل مصرف عجمان المسؤولية تجاه صاحب الحساب في الحالات التالية:

20.10.1 ممارسة مصرف عجمان لحقنا في إنهاء الخدمة المصرفية؛

20.10.2 أي ضرر يلحق بشخص صاحب الحساب وسمعته بسبب الإنهاء أو إغلاق الخدمة المصرفية المملوكة لصاحب الحساب؛

20.10.3 أي تأخير أو عدم قدرة من جانبنا على تنفيذ أي من التزاماتنا بموجب هذه الاتفاقية بسبب أي نظام إلكتروني أو ميكانيكي أو معالجة البيانات أو عيب أو عطل في الاتصالات السلكية واللاسلكية، أو قضاء وقدر أو اضطرابات مادية أو أي حدث خارج عن سيطرتنا أو سيطرة أي من موظفينا أو وكلائنا أو متعاقدين معنا.

20.10.4 أي ضرر أو فقدان أو عدم قدرة على الاسترداد أي بيانات أو معلومات قد يتم تخزينها في بطاقة الصراف الآلي / الخصم المباشر الإلكترونية أو أي شريحة إلكترونية أو دائرة أو جهاز في بطاقة الصراف الآلي / الخصم المباشر الإلكترونية أو تلف أي بيانات أو معلومات من هذا القبيل، أيًا كان السبب؛

20.10.5 عن أي خسارة أو سرقة أو استخدام أو سوء استخدام لبطاقات الصراف الآلي / الخصم المباشر الإلكترونية أو الإفصاح عن رقم التعريف الشخصي لصاحب الحساب و / أو أي خرق لهذه الاتفاقية (2) أي غش و / أو تزوير يتم ضد مصرف عجمان أو أي تاجر (3) أي ضرر يلحق بحساب صاحب الحساب وشخصه وسمعته فيما يتعلق باسترجاع أو طلبنا بإعادة بطاقة الصراف الآلي / الخصم المباشر الإلكترونية أو استخدام صاحب الحساب للبطاقة؛

20.10.6 تنصت أي شخص أو الإفصاح لأي شخص (سواء أكان إفصاح غير قانوني أو خلافه) عن أي بيانات أو معلومات تتعلق بصاحب الحساب أو أي معاملة من خلال بطاقة الصراف الآلي / الخصم المباشر الإلكترونية أو الحساب المحول من خلاله أو المخزنة في أي نظام إلكتروني أو وسيط إلكتروني، أيًا كان السبب.

20.11 The Account Holder agrees to indemnify Ajman Bank against all actual losses and costs (including legal costs) in the event of any claim, action, suit or proceeding in connection with the Account or affording the Banking Services to the Account Holder.

20.11 يوافق صاحب الحساب على تعويض مصرف عجمان عن جميع الخسائر والتكاليف الفعلية (بما في ذلك التكاليف القانونية) في حالة حدوث أي مطالبة أو إجراء أو دعوى أو مقاضاة بخصوص الحساب أو تقديم الخدمات المصرفية إلى صاحب الحساب.

21. PROGRAMME

21. البرنامج

21.1 Ajman Bank may provide at our sole discretion, any programme, scheme or plan from time to time with respect to the use or the promotion of the use of Card (the "Programme"). Such Programme where provided, does not form part of our legal relationship with the Account Holder. The Programmes may be subject to its own terms and conditions. If the Account Holder intends to derive any privilege or benefit conferred or offered thereunder, it shall before ordering or making any purchase under the Programme, inform Ajman Bank or the participating entity (as notified by Ajman Bank) of its intention to participate in such Programme. Ajman Bank may at any time and from time to time without prior notice and without assigning any reason:

21.1 يوفر مصرف عجمان أي برنامج أو مخطط أو خطة من وقت لآخر وفقاً لتقديرنا الخاص فيما يتعلق باستخدام أو الترويج لاستخدام البطاقة (البرنامج)، لا يمثل هذا البرنامج -عند توفره - جزءاً من علاقتنا القانونية مع صاحب الحساب. تخضع البرامج للشروط والأحكام الخاصة بها. إذا كان صاحب الحساب يعتزم الحصول على أي امتياز أو منفعة ممنوحة أو معروضة بمقتضاها، فعليه قبل طلب أو إجراء أي عملية شراء بموجب البرنامج، إبلاغ مصرف عجمان أو الكيان المشارك (المشار إليه من مصرف عجمان) بعزمه على المشاركة في هذا البرنامج. يجوز لمصرف عجمان في أي وقت ومن وقت لآخر دون إشعار مسبق ودون تحديد أي سبب:

21.1.1 amend, modify, vary or withdraw the terms and conditions of any Programme and or any privilege or benefits offered or conferred under any Programme;

21.1.1 تعديل أو تبديل أو تغيير أو سحب شروط وأحكام أي برنامج و / أو أي امتياز أو مزايا مقدمة أو ممنوحة بموجب أي برنامج؛

21.1.2 suspend or terminate any Programme;

21.1.2 تعليق أو إنهاء أي برنامج؛

21.1.3 restrict or exclude any participating entity from participation or continuous participation in any Programme.

21.1.3 تقييد أو استبعاد أي كيان مشارك من المشاركة أو المشاركة المستمرة في أي برنامج.

21.2 Further to Clause 21.1, any privilege or benefit to be obtained from or conferred by any participating entity under any Programme may be unavailable, suspended or withdrawn by that any participating entity at any time for any reason and whether temporarily or otherwise. Ajman Bank shall not be liable for any refusal of any participating entity to extend or confer any privilege or benefit under any Programme for any reason whatsoever.

21.2 وفقاً للفقرة 21.1، يجوز لأي كيان مشارك إنهاء أو تعليق أو سحب أي امتياز أو منفعة يتم الحصول عليها أو منحها من هذا كيان مشارك بموجب أي برنامج في أي وقت ولاي سبب سواء بشكل مؤقت أو غير ذلك، لأن يكون مصرف عجمان مسؤولاً عن أي رفض لأي جهة مشاركة تمديد أو منح أي امتياز أو منفعة بموجب أي برنامج لأي سبب من الأسباب.

22. TELEX TRANSFERS / SWIFT SYSTEM / BANK DRAFTS

22. التحويلات عبر التلكس / نظام سويفت / مخططات المصرف

22.1 Ajman Bank shall pay the actual amount of the telex or swift transfers or bank drafts received in favour of the Account Holder after deducting the applicable fees and commissions.

22.1 يدفع مصرف عجمان المبلغ الفعلي للتحويلات عبر التلكس أو التحويل السريع أو السحوبات البنكية المستلمة لصالح صاحب الحساب بعد خصم الرسوم والعمولات المعمول بها.

22.2 The Account Holder agrees that the purchase by Ajman Bank of a draft (in foreign currency) previously issued by Ajman Bank on the instructions of the Account Holder shall be at the discretion of Ajman Bank and at the exchange rate prevailing at the date of purchase after deducting Ajman Bank's fees, commission and any other costs and charges incurred by Ajman Bank.

22.2 يقر صاحب الحساب على أن شراء مصرف عجمان لمشروع مصرف عجمان (بالعملة الأجنبية) الذي سبق أن أصدره مصرف عجمان بناءً على تعليمات صاحب الحساب يكون وفقاً لتقدير مصرف عجمان وبسعر الصرف السائد في تاريخ الشراء بعد خصم رسوم مصرف عجمان والعمولات وأية تكاليف ومصروفات أخرى يتكبدها مصرف عجمان.

22.3 Ajman Bank shall deposit all incoming transfers into the Account in the currency of such Account; such depositing shall be effected at the rate prevailing on the same day.

22.3 يودع مصرف عجمان جميع التحويلات الواردة إلى الحساب بعملة هذا الحساب، يكون هذا الإيداع بالمعدل السائد في نفس اليوم.

22.4 Ajman Bank shall not be liable for any act, omission, failure, error or delay in the transfer by any correspondent or paying bank of the funds. The Account Holder acknowledges that Ajman Bank shall not be liable for any such instance and undertakes to indemnify Ajman Bank for all actual losses, damage and expenses incurred by Ajman Bank with respect to any draft issued by Ajman Bank or any transfer executed at the instructions of the Account Holder.

22.4 مصرف عجمان غير مسؤول عن أي فعل أو إغفال أو فشل أو خطأ أو تأخير في تحويل أي بنك مرسل أو محول للأموال. يقر صاحب الحساب بأن مصرف عجمان غير مسؤول عن أي حالة من هذا القبيل ويتعهد بتعويض مصرف عجمان عن جميع الخسائر والأضرار والنفقات الفعلية التي تكبدها مصرف عجمان فيما يتعلق بأي مشروع صادر عن مصرف عجمان أو أي تحويل يتم تنفيذه بناءً على تعليمات صاحب الحساب.

22.5 Ajman Bank may refuse to pay the amount of any draft or transfer if the name of the beneficiary and / or the account number does not match Ajman Bank's records or for any other reasons.

22.5 يجوز لمصرف عجمان أن يرفض دفع أي مبلغ أو حوالة إذا كان اسم المستفيد و / أو رقم الحساب لا يتطابق مع سجلات مصرف عجمان أو لأي أسباب أخرى.

23. STANDING ORDERS

23. الأوامر الدائمة

Ajman Bank accepts request for execution of any standing orders from the Account Holder provided the Account Holder has sufficient funds in its Account for the execution of such orders. Ajman Bank shall not be liable for any delay or error in the transmission or for any error on the part of the paying bank or any of its correspondents. The Account Holder acknowledges that Ajman Bank shall not be liable for such delay or error and undertakes to compensate Ajman Bank for actual losses, damage and expenses incurred as a result of the execution of the Account Holder's standing orders.

يقبل مصرف عجمان طلب تنفيذ أي أوامر دائمة من صاحب الحساب شريطة أن يكون لصاحب الحساب أموال كافية في حسابه لتنفيذ هذه الأوامر. مصرف عجمان غير مسؤول عن أي تأخير أو خطأ في الإرسال أو عن أي خطأ من جانب البنك الذي يدفع أو أي من مراسليه. يقر صاحب الحساب بأن مصرف عجمان غير مسؤول عن هذا التأخير أو الخطأ، ويتعهد بتعويض مصرف عجمان عن الخسائر الفعلية والأضرار والمصروفات التي تكبدها نتيجة لتنفيذ الأوامر الدائمة لصاحب الحساب.

24. TELEPHONE BANKING, INTERNET BANKING AND FACSIMILE INSTRUCTIONS

24. الخدمات المصرفية عبر الهاتف والإنترنت وتعليمات الفاكس

24.1 The Parties acknowledge that the Account Holder may be afforded with Telephone Banking Service and Internet Banking Service by Ajman Bank.

24.1 يقر الطرفان بأنه يمكن أن يقدم مصرف عجمان خدمة مصرفية عبر الهاتف وعبر الإنترنت لصاحب الحساب.

24.2 The Account Holder shall indemnify us against any actual consequences, claims, proceedings or losses that may arise or be incurred or sustained by us by reason of carrying out the telephonic instructions from, or purported to be from, the account holder

24.2 يجب على صاحب الحساب تعويضنا عن أي عواقب أو مطالبات أو إجراءات أو خسائر فعلية قد تنشأ أو نتحملها أو نتكبدها بسبب تنفيذ التعليمات الهاتفية من أو المدعى أنها من صاحب الحساب.

24.3 If the Account Holder issues its instructions to Ajman Bank by facsimile or telephone or on the Internet, Ajman Bank may process such instructions or refuse to act thereupon. Ajman Bank, however, shall not be obliged to obtain confirmation of correctness of such instructions.

24.3 إذا أصدر صاحب الحساب تعليماته إلى مصرف عجمان عن طريق الفاكس أو الهاتف أو عبر الإنترنت، فيجوز لمصرف عجمان معالجة هذه التعليمات أو رفض التصرف عليها. ومع ذلك، مصرف عجمان غير ملزم بالحصول على تأكيد صحة هذه التعليمات.

24.4 The Account Holder acknowledges that Ajman Bank shall not be liable in any manner and undertakes to compensate Ajman Bank against actual losses, damage and expenses incurred as a result of any act or omission relating to any instructions issued or purported to have been issued by the Account Holder. In addition, the Account Holder agrees that Ajman Bank shall not be liable for any errors in the transmission. In case the Account Holder wishes to get such service, he shall submit a duly filled in form provided by Ajman Bank in which Ajman Bank may, without any obligation to do so, include specific indemnities in case of use of services pertaining to receiving or acting upon the instructions from the Account Holder through Internet Banking, Phone Banking and facsimile. Ajman Bank, however, may refuse to accept such request.

24.4 يقر صاحب الحساب بأن مصرف عجمان غير مسؤول بأي شكل من الأشكال ويتعهد بتعويض مصرف عجمان عن الخسائر الفعلية والأضرار والمصروفات المتكبدة نتيجة لأي فعل أو إغفال يتعلق بأي تعليمات صادرة أو مدعى صدورها من مالك الحساب. بالإضافة إلى ذلك، يوافق صاحب الحساب على أن مصرف عجمان غير مسؤول عن أي أخطاء في عملية التحويل. في حال رغب صاحب الحساب في الحصول على هذه الخدمة، يجب عليه تقديم نموذج مملوءاً حسب الأصول مقدم من مصرف عجمان تنص على أنه يجوز لـ «مصرف عجمان» - دون أي التزام للقيام بذلك - تضمين تعويضات محددة في حالة استخدام الخدمات المتعلقة بالاستلام أو في حالة تنفيذ تعليمات صاحب الحساب الواردة خلال الخدمات المصرفية عبر الإنترنت، والخدمات المصرفية عبر الهاتف والفاكس. ومع ذلك، قد يرفض مصرف عجمان قبول هذا الطلب.

24.5 The Account Holder shall indemnify Ajman Bank against any actual consequences, claims, proceedings or losses that may arise or be incurred or sustained by us by reason of carrying out the instructions from, or purported to be from, the Account Holder, which had been received on Internet Banking, Phone Banking or by facsimile.

24.5 يجب على صاحب الحساب تعويض مصرف عجمان عن أي تبعات أو مطالبات أو إجراءات أو خسائر فعلية قد تنشأ أو يتحملها أو يتكبدها بسبب تنفيذ التعليمات صاحب الحساب أو المدعى أنها تعليمات صاحب الحساب الواردة من خلال الخدمات المصرفية عبر الإنترنت أو الخدمات المصرفية عبر الهاتف أو الفاكس.

25. DESTRUCTION

25. الإلغاء

Ajman Bank may destroy the Chequebooks / Electron ATM / Debit Card's PIN in case of non collection by the Account Holder after the lapse of one (1) month from the date of issue. The Account Holder shall submit a new request and pay the prescribed fees for reissuing any of the said services.

قد يقوم مصرف عجمان بإلغاء رقم التعريف الشخصي (PIN) الخاص بشيكات الدفع / بطاقات الصراف الآلي / بطاقة الخصم المباشر في حالة عدم استلام صاحب الحساب له بعد مرور شهر (1) من تاريخ الإصدار. يجب على صاحب الحساب تقديم طلب جديد ودفع الرسوم المقررة لإعادة إصدار أي من الخدمات المذكورة.

The Account Holder who is blind/illiterate shall process Banking Transaction or Services before the concerned officers by using fingerprints and stamp (if any). To protect the interest of blind/illiterate Account Holders, Ajman Bank shall not issue chequebooks, Electron ATM / Debit Cards or Telephone Banking Services for them except through an official proxy.

يجب على صاحب الحساب المكفوف / الأعمى معالجة المعاملات المصرفية أو الخدمات أمام الموظفين المعيّنين باستخدام بصمات الأصابع والأختام (إن وجدت). لحماية مصالح أصحاب الحسابات المكفوفين / الأعمى، لا يصدر مصرف عجمان دفاتر شيكات أو بطاقات الصراف الآلي / بطاقات الخصم المباشر أو الخدمات المصرفية عبر الهاتف لهم إلا من خلال وكيل رسمي.

27. MISCELLANEOUS

27. أحكام متنوعة

27.1 Ajman Bank may, at its sole discretion, transfer any or all Accounts of the Account Holder to any of its branches and can close, earmark, freeze, suspend dealings in any or all of the Accounts of the Account Holder without assigning any reason therefor or under law or at the instance of any Court, administrative order, relevant authority or otherwise without prior notice to the Account Holder and without incurring any risk, responsibility or liability for any breach of trust, obligation or duty on its part.

27.1 يجوز لمصرف عجمان - وفقاً لتقديره الخاص - نقل أي من حسابات صاحب الحساب أو جميعها إلى أي من فروعها وبمكثه إغلاق أو تخصيص أو تجميد أو تعليق المعاملات في أي من حسابات صاحب الحساب أو كلها دون تحديد أي سبب لذلك أو بموجب القانون أو في أي محكمة أو أمر إداري أو سلطة ذات صلة أو غير ذلك دون إشعار مسبق لصاحب الحساب ودون تحمل أي مجازفة أو مسؤولية عن أي خرق للثقة أو التزام أو واجب من جانبها.

27.2 The Account Holder accepts that the provision of any facility or other services by Ajman Bank to the Account Holder may be granted or refused at the sole discretion of Ajman Bank. Also, the continuance or withdrawal of such services or facilities shall be at the sole discretion of Ajman Bank.

27.2 يوافق صاحب الحساب على أنه يجوز منح أو رفض تقديم أي تسهيلات أو خدمات أخرى من مصرف عجمان لأصحاب الحساب وفقاً لتقدير مصرف عجمان. استمرار أو سحب هذه الخدمات أو التسهيلات يكون أيضاً وفقاً لتقدير مصرف عجمان وحده.

27.3 The Account Holder is liable to compensate Ajman Bank for any actual charges/loss/damage arising in connection with Banking Transactions/Services; and Ajman Bank is authorized to debit any of the Accounts with all or any commission and other Banking charges, costs and expenses (including any legal costs) incurred in connection therewith at such rates as may be determined by Ajman Bank from time to time at its absolute discretion. The Account Holder will also pay to Ajman Bank such amount, in the manner at such times, as may be requested by Ajman Bank in its absolute discretion.

27.3 يعد صاحب الحساب مسؤولاً عن تعويض مصرف عجمان عن أي رسوم / خسائر / أضرار فعلية تنشأ فيما يتعلق بالمعاملات / الخدمات المصرفية؛ ويحق لمصرف عجمان خصم أي عمولات ورسومه وتكاليف ومصاريف مصرفية أخرى (بما في ذلك أي تكاليف قانونية) يتكبدها فيما يتعلق بهذه الأسعار التي قد يحددها مصرف عجمان من وقت لآخر من أي حسابات أو من جميع الحسابات وفقاً لتقديره المطلق. يدفع صاحب الحساب أيضاً إلى مصرف عجمان هذا المبلغ بالطريقة التي يطلبها مصرف عجمان وفقاً لتقديره المطلق.

27.4 The Account Holder agrees that any and all amounts credited to the Account will be first applied by Ajman Bank towards the payment of any amounts that may be payable or due in respect of any Banking Services (including, but not limited to, Sharia compliant personal finance) provided or being provided to the Account Holder until all the amounts payable to Ajman Bank are paid in full to the entire satisfaction of Ajman Bank.

27.4 يوافق صاحب الحساب على أن أي وجميع المبالغ المقيّدة في الحساب يوجهها مصرف عجمان أولاً لدفع أي مبالغ قد تكون واجبة السداد أو مستحقة فيما يتعلق بأي خدمات مصرفية (بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، التمويل الشخصي المتوافق مع الشريعة الإسلامية) مقدمة أو التي تقدمه إلى صاحب الحساب حتى يتم دفع جميع المبالغ المستحقة لمصرف عجمان بالكامل بالطريقة التي يرضيها مصرف عجمان.

27.5 Time shall be of the essence of this Agreement.

27.5 الوقت هو العامل الأساسي في هذه الاتفاقية.

27.6 Ajman Bank shall not be liable to the Account Holder, in any manner whatsoever, for the diminution, depreciation, impairment, reduction, nonconvertibility, nontransferability, loss and unavailability of funds in their respective Account due to taxes, cesses, duties, seizure, confiscation, devaluation, fluctuation in exchange rates and any other act beyond the control of Ajman Bank.

27.6 لن يكون مصرف عجمان مسؤولاً أمام صاحب الحساب، بأي شكل من الأشكال، عن النقص والإهلاك والانخفاض في القيمة، وعدم قابلية التحويل، والخسارة وعدم توفر الأموال في حسابها بسبب الضرائب والإيقاف والواجبات والمصادرة وتخفيض قيمة العملة وتقلب أسعار الصرف وأي فعل آخر خارج عن سيطرة مصرف عجمان.

27.7 Notwithstanding anything contained herein above, the Account Holder will irrevocably and unconditionally at all times comply, fulfill, abide by and be bound and governed by / under all terms and conditions of Ajman Bank as well as such terms and conditions which have been prescribed pursuant to the directives of the Central Bank of UAE and the Laws of Ajman in all respects and circumstances.

27.7 يلتزم صاحب الحساب بصرف النظر عن أي شيء وارد أعلاه - في جميع الأوقات - بالامتثال والالتزام والخضوع لجميع شروط وأحكام مصرف عجمان وكذلك الشروط والأحكام التي تم تحديدها بموجب توجيهات مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي وقوانين إمارة عجمان في جميع النواحي والظروف.

27.8 In relation to Accounts opened for minors, Ajman Bank shall be entitled to act on the instructions received from the guardians named in the Account Opening Form irrespective of whether the minor Account Holder continues to be a minor or not unless Ajman Bank receives written instructions from the guardian (in case parents are guardians) or a notice to the contrary from an appropriate authority. Ajman Bank may open Savings Account(s), Investment Deposit Account(s) / Term Deposit(s) for minors if the father or real grandfather or guardian according to the Laws of Ajman in case of the death of the father or his / her guardian according to a court order shall sign such application. Such arrangement shall continue until the concerned minor has attained the legal age when he / she shall be entitled to receive funds or manage accounts by himself / herself pursuant to the permission of the court. However, in case of the minor who is under custody, the decision or order of a court of competent jurisdiction shall be required to be produced regarding the lifting of the custody for enabling the Account Holder to operate his / her Account by himself / herself.

27.8 فيما يتعلق بالحسابات المفتوحة للقصر يحق لمصرف عجمان التصرف بناءً على التعليمات المقدمة من الأوصياء المذكورين في استمارة فتح الحساب بصرف النظر عما إذا كان القاصر صاحب الحساب لا يزال قاصراً أم لا، ما لم يتلق مصرف عجمان تعليمات خطية من الوصي (إذا كان الوالدان أوصياء) أو إشعار بخلاف ذلك من السلطة المختصة. كما يجوز لمصرف عجمان فتح حساب (حسابات) توفير، حساب (حسابات) ودیعة استثمارية / ودیعة (ودائع) لأجل القصر إذا تعين على الوالد أو الجد الحقيقي أو الوصي وفقاً لقوانين إمارة عجمان في حالة وفاة الوالد أو الوصي بناءً على أمر صادر من المحكمة توقيع هذا الطلب. يستمر هذا الترتيب إلى أن يبلغ القاصر المعني السن القانوني عندما يحق له/ لها استلام الأموال أو إدارة الحسابات بنفسه/ نفسها بموجب إذن من المحكمة. ولكن في حالة القاصر الذي يكون تحت الوصاية، يتعين إصدار قرار أو أمر من ولاية قضائية مختصة فيما يتعلق برفع الوصاية ليتمكن صاحب الحساب لإدارة حسابه.

27.9 Ajman Bank will not be liable to the Account Holder for any actual loss, damage or delay attributable in whole or in part to the acts or omission of any government or government agency or any other event outside Ajman Bank's control including without limitations, strikes, equipment failure or interruption of power supplies.

27.9 لن يكون مصرف عجمان مسؤولاً أمام صاحب الحساب عن أي خسارة أو ضرر أو تأخير فعلي يعزى كلياً أو جزئياً إلى أفعال أو إغفال أي حكومة أو هيئة حكومية أو أي حدث آخر خارج عن سيطرة مصرف عجمان، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، الإضرابات، تعطل الأجهزة أو انقطاع إمدادات الطاقة.

27.10 Ajman Bank may block all securities and guarantees held by Ajman Bank in the name of the Account Holder against the payment of any amounts due to Ajman Bank from the Account Holder.

27.10 يجوز لمصرف عجمان تجميد جميع الأوراق المالية والضمانات التي يحتفظ بها المصرف باسم صاحب الحساب مقابل دفع أي مبالغ مستحقة للمصرف من صاحب الحساب.

27.11 Ajman Bank may disclose at any time and for any purpose, any information whatsoever relating to the Account Holder's particulars, accounts transactions and dealings with Ajman Bank, to the head office or any other branches, subsidiaries or associated or affiliated entities of Ajman Bank wherever located and any judicial, quasijudicial, government or regulatory agencies or authorities and any International VISA/MasterCard network or to any person or concern or authority as Ajman Bank may, in its sole discretion, as it deem appropriate. Ajman Bank shall not be liable in any manner whatsoever for having made such disclosure and Ajman Bank's authority to disclose information obtained by us shall survive the termination of this Agreement.

27.11 يجوز لمصرف عجمان الإفصاح في أي وقت ولأي غرض عن أي معلومات من أي شكل تتعلق ببيانات صاحب الحساب أو معاملات حسابه أو تعاملاته مع مصرف عجمان، إلى المكتب الرئيسي أو أي فرع آخر أو جهات فرعية أو جهات تابعة أو مرتبطة بمصرف عجمان أيما وجدت أو أي سلطات قضائية أو شبه قضائية أو هيئات حكومية أو تنظيمية أو أي شبكة فيزا/ماستركارد دولية أو أي شخص أو سلطة معني، حسبما يراه مصرف عجمان مناسباً ووفقاً لتقديره الخاص. لن يتحمل مصرف عجمان المسؤولية بأي شكل من الأشكال عن الإفصاح بهذا الصدد. إن هذا الإفصاح، تظل صلاحية مصرف عجمان في الإفصاح عن المعلومات التي حصل عليها من خلالنا سارية المفعول حتى بعد انتهاء الاتفاقية.

27.12 The records of Ajman Bank (including electronic, computer and microfilm stored records) of all Banking Transactions or otherwise relating to the Account shall constitute evidence of the Banking Transactions and Ajman Bank may use any such information as evidence in court and shall be binding on the Account Holder for all purposes whatsoever. The Account Holder hereby agrees not to at any time dispute the authenticity or accuracy of any computer output relied upon by Ajman Bank for any purpose whatsoever.

27.12 تشكل سجلات مصرف عجمان (بما في ذلك السجلات الإلكترونية أو السجلات المحفوظة على جهاز الكمبيوتر أو ميكروفيلم) الخاصة بالمعاملات المصرفية أو خلاف ذلك فيما يتعلق بالحساب دليلاً على المعاملات المصرفية، كما يجوز لمصرف عجمان استخدام أي من هذه المعلومات كدليل أمام المحكمة ويكون ملزماً لصاحب الحساب لجميع الأغراض من أي شكل. يوافق صاحب الحساب بموجب ذلك على عدم النزاع في أي وقت بشأن صحة أو دقة أي نواتج من جهاز الكمبيوتر يعتمد عليها مصرف عجمان لأي غرض كان.

28. GOVERNING LAW AND JURISDICTION

28. القانون الحاكم والولاية القضائية

This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of the UAE to the extent these laws do not contradict the principles of Sharia in which case the principles of Sharia shall prevail. The Parties submit to the non exclusive jurisdiction of the courts of the UAE. Such submission shall not restrict Ajman Bank's rights to bring proceedings against the Account Holder in any other jurisdiction in connection with the Account Holder's obligations under this Agreement.

تخضع هذه الاتفاقية وتفسر وفقاً لقوانين دولة الإمارات العربية المتحدة إلى الحد الذي لا تتعارض فيه هذه القوانين مع مبادئ الشريعة وفي هذه الحالة تسود مبادئ الشريعة. يخضع الطرفان للولاية القضائية غير الحصرية لمحكمة دولة الإمارات العربية المتحدة. لا يجوز أن يقيد ما ذكر حقوق مصرف عجمان في رفع دعاوى ضد صاحب الحساب في أي ولاية قضائية أخرى فيما يتعلق بالتزامات صاحب الحساب بموجب هذه الاتفاقية.

In addition to the terms and conditions stated in the Agreement, the following special terms and conditions shall specifically apply to each of the below mentioned Banking Services.

علاوة على الشروط والأحكام الواردة في الاتفاقية، تُطبق الشروط والأحكام الخاصة التالية على وجه التحديد على كل الخدمات المصرفية المذكورة أدناه.

A. CURRENT ACCOUNT

أ. الحساب الجاري

1. Persons entitled to operate Current Account.

1. الأشخاص الذين يحق لهم إدارة الحساب الحالي.

Any person may open a Current Account if it is domiciled in UAE or a legal resident or registered in UAE, or fulfills any other residency criteria that may be prescribed by the Central Bank of UAE from time to time.

يُحوز لأي شخص فتح حساب جاري إذا كان مقيماً في دولة الإمارات العربية المتحدة أو مقيماً قانونياً أو مسجلاً في دولة الإمارات العربية المتحدة أو يستوفي أي معايير للإقامة أخرى قد يحددها المصرف المركزي لدولة الإمارات العربية المتحدة من وقت لآخر.

2. CHEQUEBOOKS

2. دفتر الشيكات

2.1 The Account Holder shall take due care of the Chequebooks issued to the Account Holder by Ajman Bank in respect of its Current Account and shall assume full responsibility thereof. The Account Holder shall ensure that the Chequebooks, when not in use, will be kept safely to avoid access to unauthorized persons and may not give any of its cheques to any other party for using them.

2.1 يتعين على صاحب الحساب إيلاء عناية واجبة لدفتر الشيكات التي يصدرها مصرف عجمان له فيما يتعلق بصيابه الجاري وأن يتحمل المسؤولية الكاملة عن ذلك. كما يتعين على صاحب الحساب التأكد من أن دفاتر الشيكات، في حالة عدم استخدامها، محفوظة في مكان آمن حتى لا يصل إليها أشخاص غير مصرح لهم ولا يجوز السماح لأي طرف آخر باستخدام أي من شيكاته.

2.2 Ajman Bank reserves the right to refuse to supply Chequebooks or withdraw the Chequebooks facility without advance notice and without assigning any reasons, if, in its opinion, an Account is not satisfactorily operated or for any other reasons whatsoever.

2.2 يحتفظ مصرف عجمان بالحق في رفض تقديم دفاتر الشيكات أو سحب تسهيل دفاتر الشيكات بدون إشعار مسبق ودون تحديد أي أسباب، إذا كان الحساب في رأيه، لا يُدار بصورة مرضية أو لأي أسباب أخرى على الإطلاق.

2.3 The Account Holder shall write the cheques either in English or Arabic language. Ajman Bank shall not accept cheques written in other languages.

2.3 يتعين على صاحب الحساب كتابة الشيكات إما باللغة الإنجليزية أو اللغة العربية ولا يقبل مصرف عجمان أي شيكات مكتوبة بلغات أخرى.

2.4 Ajman Bank may refuse to pay the amount of the cheques drawn on the Account if there are insufficient funds in such Account, even if the Account Holder holds other Accounts with credit balance unless the Account Holder authorizes Ajman Bank in writing to cover the amount of the cheques, or any other withdrawal from any of its Current Accounts, Savings Accounts or Investment Deposit Accounts with Ajman Bank.

2.4 يجوز لمصرف عجمان رفض دفع مبلغ الشيكات المسحوبة على الحساب في حالة عدم وجود أموال كافية في هذا الحساب، حتى إذا كان لدى صاحب الحساب حسابات أخرى برصيد دائن ما لم يفوض صاحب الحساب مصرف عجمان خطياً بتغطية مبلغ الشيكات، أو أي سحب آخر من أي من حساباته الجارية أو حسابات التوفير أو حسابات الودائع الاستثمارية لدى مصرف عجمان.

2.5 Ajman Bank may honor cheques or any other negotiable instruments drawn on the Current Account of the Account Holder, even if this were to cause the Account to be overdrawn. The Account Holder undertakes to repay all the amounts due on its overdrawn Account whenever Ajman Bank so requests.

2.5 يجوز لمصرف عجمان أن يسدد أي شيكات أو أي صكوك أخرى قابلة للتداول يتم سحبها من الحساب الجاري لصاحب الحساب، حتى لو أدى ذلك إلى كشف الحساب. يتعهد صاحب الحساب بسداد جميع المبالغ المستحقة على حسابه المكشوف متى طلب مصرف عجمان ذلك.

2.6 Ajman Bank may refuse to pay any payment orders or written cheques that are not written on Ajman Bank's forms without any responsibility whatsoever on the part of Ajman Bank.

2.6 قد يرفض مصرف عجمان دفع أي أوامر سداد أو شيكات مكتوبة غير مكتوبة في استمارات مصرف عجمان دون أي مسؤولية من أي نوع من جانب مصرف عجمان.

2.7 Ajman Bank will dispatch via courier all Cheque books not collected by the Account Holder or its authorized representative(s) within thirty (30) days of the request having been made, at the mailing addresses given in the Account Opening Form at the cost, risk and responsibility of the Account Holder.

2.7 يرسل مصرف عجمان جميع دفاتر الشيكات التي لم يحصل عليها صاحب الحساب أو ممثله المفوض عبر البريد خلال ثلاثين (30) يوماً من الطلب على العنوانين البريديين المذكورة في استمارة فتح الحساب على حساب ومسئولية صاحب الحساب.

2.8 The Account Holder will immediately notify Ajman Bank in writing of loss of any cheque / Chequebook. Ajman Bank will take all reasonable measures for compliance with timely requests for stopping payment of the lost cheque. However, Ajman Bank will not take responsibility in the event such instructions have not been properly communicated or such instructions are overlooked. Ajman Bank disclaims any and all liabilities arising out of or in connection with the presentation of stolen and / or lost cheques / Chequebooks.

2.8 يخطر صاحب الحساب على الفور مصرف عجمان بفقدان أي شيك/دفتر شيكات. يتخذ مصرف عجمان جميع التدابير المعقولة للامتثال للطلبات في الوقت المناسب لوقف سداد الشيك المفقود. ولكن، لن يتحمل مصرف عجمان المسؤولية في حال لم يتم إبلاغ هذه التعليمات بشكل صحيح أو تجاهلها. يتخلى مصرف عجمان عن أي وجميع الالتزامات الناشئة عن أو المرتبطة بتقديم الشيكات / دفتر الشيكات المسروق و / أو المفقود.

2.9 Ajman Bank is authorized to release the name and Account Number of the Account Holder to its printers for the printing of the Chequebooks.

2.9 يحق لمصرف عجمان الإفصاح عن الاسم ورقم صاحب الحساب إلى المطابع التي يطبع بها دفاتر الشيكات.

3. STOP PAYMENT ORDERS

3. إيقاف أوامر السداد

The instructions of the Account Holder to stop the payment of cheques issued by it shall not oblige Ajman Bank to do so unless such instructions fall within the scope of the applicable laws and regulations in UAE.

لا تُلزم تعليمات صاحب الحساب بإيقاف دفع الشيكات الصادرة منه مصرف عجمان بالقيام بذلك ما لم تندرج هذه التعليمات ضمن نطاق القوانين واللوائح المعمول بها في دولة الإمارات العربية المتحدة.

4. DORMANT ACCOUNTS

4. الحسابات الخاملة

4.1 An account (Saving, Call Account or Current) is considered dormant if no transaction (withdrawals or deposits) is performed other than initiated by the Bank itself for a period of twelve months and if the Account Holder address is not known or if the Account Holder is not present or contactable and does not have any other active account with the Bank. In such a case, Ajman Bank may refuse to debit the account, including cheques, any payment orders or any negotiable instruments. The Account Holder shall be fully responsible for the actual consequences, claims, legal proceedings or any actual loss related thereto and acknowledges that Ajman Bank shall not be liable in all such cases. The Account Holder shall approach Ajman Bank for reactivation or closing of the account.

4.1 يُعد الحساب خاملاً (سواءً كان حساب توفير أو حساب بإشعار أو حساب جاري) إذا لم يتم تنفيذ أي معاملة (عمليات السحب أو الإيداع) بخلاف بدء المصرف نفسه للحساب، لمدة اثني عشر شهراً وإذا كان عنوان صاحب الحساب غير معروف أو إذا كان صاحب الحساب غير موجود أو غير قابل للاتصال به وليس لديه أي حساب نشط آخر لدى المصرف، ويجوز في مثل هذه الحالة أن يرفض مصرف عجمان الخصم من الحساب، بما في ذلك الشيكات أو أي أوامر دفع أو أي صكوك قابلة للتداول، ويتحمل صاحب الحساب المسؤولية الكاملة عن العواقب الفعلية والمطالبات والإجراءات القانونية أو أي خسارة فعلية مرتبطة بمثل هذا الرفض ويقر بعدم مسؤوليته مصرف عجمان في جميع هذه الحالات. يجب على صاحب الحساب التواصل مع مصرف عجمان لإعادة تنشيط الحساب أو إغلاقه.

4.2 Account will be classified as dormant only in accordance with the provisions of regulations issued by the Central Bank in this regard.

4.2 يُصنّف الحساب على أنه خامل وفقاً لأحكام اللوائح الصادرة عن المصرف المركزي في هذا الصدد.

B. SAVINGS ACCOUNT

ب. حساب التوفير

1. WITHDRAWALS AND MINIMUM BALANCE

1. السحب والحد الأدنى للرصيد

1.1 The minimum opening balance requirement for the Savings Account shall be prescribed by Ajman Bank in the Banking Service Guide, which shall be subject to the Modifications.

1.1 يجب أن يحدد مصرف عجمان في دليل الخدمات المصرفية الحد الأدنى المطلوب للرصيد الافتتاحي لحساب التوفير، والذي يجوز تغييره و / أو تعديله.

1.2 The Account Holder may, subject to sufficient balance, be permitted to withdraw any amount, at the counter or by cheques, from its Savings Account provided the number of withdrawals does not exceed the number of times stated in the Banking Service Guide. However, if the number of withdrawals exceeds the prescribed number the remaining balance shall not participate in the investment during that month].

1.2 يجوز السماح لمالك الحساب - رهناً بوجود رصيد كافٍ - بسحب أي مبلغ من حساب التوفير الخاص به سواءً من شباك الصراف أو عن طريق الشيكات بشرط ألا يتجاوز عدد عمليات السحب عدد المرات المنصوص عليها في دليل الخدمات المصرفية. ومع ذلك، إذا تجاوز عدد عمليات السحب عدد المرات المحددة، فلن يشارك الرصيد المتبقي في الاستثمار خلال ذلك الشهر.

1.3 If the average balance of a Savings Account for a month falls below the amount stated in the Banking Service Guide, the entire balance shall not participate in the investment during that month.

1.3 إذا انخفض متوسط رصيد حساب التوفير في شهر ما عن المبلغ المنصوص عليه في دليل الخدمات المصرفية، فلن يشارك الرصيد بالكامل في الاستثمار خلال ذلك الشهر.

2. حساب الأرباح

2. CALCULATION OF PROFITS

The participation of the invested amounts in the profit shall start from the Business Day following the day in which the fund is deposited.

تبدأ مشاركة المبالغ المستثمرة في الربح من يوم العمل التالي ليوم إيداع المبلغ.

3. المشاركة في الأرباح

3. PARTICIPATION IN THE PROFITS

3.1 The deposit in Savings Account shall be invested in the Common Mudaraba Pool in which Ajman Bank's and Account Holders' funds are invested. The net profit from the Common Mudaraba Pool shall be distributed amongst the Ajman Bank and the Account Holders on the basis of the integrated weightage points which represent the aggregate of the points allocated to each deposit.

3.1 تُستثمر الإيداعات في حساب التوفير في صندوق المضاربة المشترك الذي تُستثمر فيه أموال كل من مصرف عجمان وأصحاب الحسابات. تُوزع الأرباح الصافية من صندوق المضاربة المشترك بين مصرف عجمان وأصحاب الحسابات على أساس نقاط التوزيع المتكاملة التي تمثل إجمالي النقاط المخصصة لكل إيداع.

3.2 Subject to clause 1 of this section, the deposit's points for one month shall be calculated based on the daily average balance for each day during the month.

3.2 مع مراعاة البند 1 من هذا القسم، تُحسب نقاط الإيداع خلال الشهر على أساس متوسط الرصيد اليومي لكل يوم خلال الشهر.

3.3 Ajman Bank shall in its capacity as Mudarib (investment manager), be entitled to receive up to 80% of the Mudaraba profit allocated to the Account Holder from Common Mudaraba Pool profit, or such other percentage as more specifically prescribed through a notice before the commencement of each commencement period being the investment period.

3.3 يحق لمصرف عجمان بصفته مضارب (مدير الاستثمار) الحصول على ما يصل إلى 80% من أرباح المضاربة المخصصة لصاحب الحساب من ربح صندوق المضاربة المشترك، أو أي نسبة مئوية أخرى محددة بشكل صريح من خلال إشعار مُرسل قبل بدء كل فترة من فترات الاستثمار.

4. DISTRIBUTION OF PROFITS

4. توزيع الأرباح

4.1 Savings Account's profit will be credited to the Account Holder's nominated account upon approval of the competent authorities.

4.1 تُقيد أرباح حسابات التوفير في الحساب الذي يعينه صاحب الحساب بناءً على موافقة الجهات المختصة.

4.2 The Account Holder acknowledges and represents that it is fully aware of the benefits and risks associated with, or involved in, the investment under the Savings Account and that Ajman Bank in its capacity as the Mudarib/fund manager of the Common Mudaraba Pool will share the generated profit on the basis of a pre-agreed ratio/percentage while the loss, if any, shall be solely borne by the Rab ul Mal (in this case the Account Holder) unless there is a willful misconduct or gross negligence by the Mudarib.

4.2 يقر صاحب الحساب أنه يدرك تمامًا الفوائد والمخاطر المترتبة على الاستثمار في حساب التوفير أو المشاركة فيه، كما يقر بمشاركة مصرف عجمان - بصفته المضارب/ مدير صندوق المضاربة المشترك - في الربح الناتج على أساس نسبة متفق عليها مسبقًا، بينما يتحمل رب المال (وهو صاحب الحساب في هذه الحالة) الخسارة وحده - إن وجدت - ما لم يكن هناك سوء ممارسة متعمد أو إهمال جسيم من قبل المضارب.

4.3 The Account Holder consents that Ajman Bank may, in order to maintain a certain level of return on investment for investment Account Holders, appropriate for the profit equalization reserve, after approval by Ajman Bank's ISSC, an amount out of the Mudaraba income before allocating the Mudarib's share.

4.3 يوافق صاحب الحساب على أنه يجوز لمصرف عجمان - بهدف الحفاظ على مستوى محدد من العائد على الاستثمار لأصحاب حسابات الاستثمار بما يلائم احتياطي تسوية الأرباح، وبعد موافقة اللجنة بمصرف عجمان - الحصول على مبلغ من دخل المضاربة قبل تخصيص حصة المضارب.

4.4 The Account Holder also consents that Ajman Bank may, in order to cater against future actual losses for investment Account

4.4 يوافق صاحب الحساب أيضًا على أنه يجوز لمصرف عجمان - بهدف مواجهة الخسائر الفعلية المستقبلية لأصحاب حسابات الاستثمار بما يلائم احتياطي مخاطر الاستثمار، وبعد موافقة اللجنة بمصرف عجمان - الحصول على مبلغ من دخل أصحاب حسابات الاستثمار بعد تخصيص حصة المضارب.

C. INVESTMENT DEPOSIT ACCOUNT

ج. حساب وديعة الاستثمار

1. WITHDRAWALS AND MINIMUM BALANCES

1. السحب والحد الأدنى للرصيد

1.1 The minimum opening balance requirement for the Investment Deposit Account shall be as prescribed by Ajman Bank in the Banking Service Guide, which shall be subject to the Modifications.

1.1 يجب أن يحدد مصرف عجمان في دليل الخدمات المصرفية الحد الأدنى المطلوب للرصيد الافتتاحي لحساب وديعة الاستثمار، والذي يجوز تغييره أو تعديله.

1.2 The Account Holder may, subject to sufficient balance, be permitted to withdraw any amount, at the counter [or by cheques], from its Investment Deposit Account, subject to the prescribed number of withdrawals as stated by Ajman Bank in the Banking Service Guide (as amended by the Modifications). If the number of withdrawals exceeds the aforementioned prescribed number the remaining balance shall not participate in the investment during that month.

1.2 يجوز السماح لمالك الحساب - رهناً بوجود رصيد كافٍ - بسحب أي مبلغ من حساب وديعة الاستثمار الخاص به سواء من شباك الصراف أو عن طريق الشيكات بشرط ألا يتجاوز عدد عمليات السحب عدد المرات المنصوص عليها في دليل الخدمات المصرفية. ومع ذلك، إذا تجاوز عدد عمليات السحب عدد المرات المحددة، فلن يشارك الرصيد المتبقي في الاستثمار خلال ذلك الشهر.

1.3 If the balance for a day in an Investment Deposit Account falls below [(a lot more than Savings)], the entire balance shall not participate in the investment during that month.

1.3 إذا انخفض متوسط رصيد حساب وديعة الاستثمار في يوم ما [(أكثر من حساب التوفير بكثير)] عن المبلغ المنصوص عليه في دليل الخدمات المصرفية، فلن يشارك الرصيد بالكامل في الاستثمار خلال ذلك الشهر.

1.4 If the average balance for a month in an Investment Deposit Account falls below [(a lot more than Savings)], the entire balance shall not participate in the investment during that month.

1.4 إذا انخفض متوسط رصيد حساب وديعة الاستثمار في شهر ما [(أكثر من حساب التوفير بكثير)] عن المبلغ المنصوص عليه في دليل الخدمات المصرفية، فلن يشارك الرصيد بالكامل في الاستثمار خلال ذلك الشهر.

2. CALCULATION OF PROFITS

2. حساب الأرباح

The participation of the invested amounts in the profit shall start from the Business Day following the day in which the fund is deposited.

تبدأ مشاركة المبالغ المستثمرة في الربح من يوم العمل التالي ليوم إيداع المبلغ.

3. PARTICIPATION IN THE PROFITS

3. المشاركة في الأرباح

3.1 The deposit in Investment Deposit Account shall be invested in the Common Mudaraba Pool in which Ajman Bank's and Account Holders' funds are invested. The net profit from the Common Mudaraba Pool shall be distributed amongst the Ajman Bank (Mudarib) and the Account Holders on the basis of the integrated weightage points which represent the aggregate of the points allocated to each deposit.

3.1 تُستثمر الإيداعات في حساب وديعة الاستثمار في صندوق المضاربة المشترك الذي تُستثمر فيه أموال كل من مصرف عجمان وأصحاب الحسابات. تُوزع الأرباح الصافية من صندوق المضاربة المشترك بين مصرف عجمان وأصحاب الحسابات على أساس نقاط التوزيع المتكاملة التي تمثل إجمالي النقاط المخصصة لكل إيداع.

3.2 Subject to clause 1 of this section, the deposit's points for one month shall be calculated based on the daily average balance for each day during the relevant month.

3.2 مع مراعاة البند 1 من هذا القسم، تُحسب نقاط الإيداع خلال الشهر على أساس متوسط الرصيد اليومي لكل يوم خلال الشهر.

3.3 Ajman Bank shall in its capacity as Mudarib (investment manager), be entitled to receive up to 80% of the Mudaraba profit allocated to the Account Holder from Common Mudaraba Pool profit, or such other percentage as more specifically prescribed through a notice before the commencement of each commencement period being the investment period.

3.3 يحق لمصرف عجمان بصفته مضارب (مدير الاستثمار) الحصول على ما يصل إلى 80% من أرباح المضاربة المخصصة لصاحب الحساب من ربح صندوق المضاربة المشترك، أو أي نسبة مئوية أخرى محددة بشكل صريح من خلال إشعار مُرسل قبل بدء كل فترة من فترات الاستثمار.

4. DISTRIBUTION OF PROFITS

4. توزيع الأرباح

4.1 Investment Deposit Account's profit will be credited to the Account Holder's nominated account upon approval of the competent authorities.

4.1 تُقيد أرباح حسابات وديعة الاستثمار في الحساب الذي يعينه صاحب الحساب بناءً على موافقة الجهات المختصة.

4.2 The Account Holder acknowledges and represents that it is fully aware of the benefits and risks associated with, or involved in, the investment under the Investment Deposit Account and that Ajman Bank in its capacity as the Mudarib/fund manager of the Common Mudaraba Pool will share the generated profit on the basis of a pre-agreed ratio/percentage while the loss, if any, shall be solely borne by the Rab ul Mal (in this case the Account Holder) unless there is a willful misconduct or gross negligence by the Mudarib.

4.2 يقر صاحب الحساب أنه يدرك تمامًا الفوائد والمخاطر المترتبة على الاستثمار في حساب وديعة الاستثمار أو المشاركة فيه، كما يقر بمشاركة مصرف عجمان - بصفته المضارب/ مدير صندوق المضاربة المشترك - في الربح الناتج على أساس نسبة متفق عليها مسبقًا، بينما يتحمل رب المال (وهو صاحب الحساب في هذه الحالة) الخسارة وحده - إن وجدت - ما لم يكن هناك سوء ممارسة متعمد أو إهمال جسيم من قبل المضارب.

4.3 The Account Holder consents that Ajman Bank may, in order to maintain a certain level of return on investment for investment Account Holders, appropriate for the profit equalization reserve, after approval by Ajman Bank's ISSC, an amount out of the Mudaraba income before allocating the Mudarib's share.

4.4 The Account Holder also consents that Ajman Bank may, in order to cater against future actual losses for investment Account Holders, appropriate for the investment risk reserve, after approval by Ajman Bank's Fatwa and Sharia Supervisory Board, an amount out of the income of investment Account Holders after allocating the Mudarib's share.

4.3 يوافق صاحب الحساب على أنه يجوز لمصرف عجمان - بهدف الحفاظ على مستوى محدد من العائد على الاستثمار لأصحاب حسابات الاستثمار بما يلائم احتياطي تسوية الأرباح، وبعد موافقة اللجنة بمصرف عجمان - الحصول على مبلغ من دخل المضاربة قبل تخصيص حصة المضارب.

4.4 يوافق صاحب الحساب أيضاً على أنه يجوز لمصرف عجمان - بهدف مواجهة الخسائر الفعلية المستقبلية لأصحاب حسابات الاستثمار بما يلائم احتياطي مخاطر الاستثمار، وبعد موافقة هيئة مصرف عجمان للفتوى والرقابة الشرعية - الحصول على مبلغ من دخل أصحاب حسابات الاستثمار بعد تخصيص حصة المضارب.

D. TERM DEPOSIT

د. الودائع لأجل

1. INVESTMENT AMOUNT

1. مبلغ الاستثمار

The minimum opening deposit for the Term Deposit shall be determined by Ajman Bank's management.

تحدد إدارة مصرف عجمان مبلغ الإيداع الافتتاحي للوديعة بأجل

2. INVESTMENT TERM

2. مدة الاستثمار

The term of the investment in respect of the Term Deposit shall start from the Business Day following the day on which the funds are deposited according to specific terms of [9, 6, 3, 1 months or 3, 2, 1 or 5 years] or such other tenors as may be offered by Ajman Bank from time to time. The maturity of the Term Deposit shall always coincide with the profit distribution date. However, the Account Holder is entitled to withdraw its deposit at the maturity date, but the profit will be paid on the profit distribution date.

تبدأ مدة الاستثمار فيما يتعلق بالوديعة لأجل من يوم العمل التالي لليوم الذي تودع فيه الأموال وفقاً لمحدد محددة [1 أو 3 أو 6 أو 9 أشهر أو 1 أو 2 أو 3 أو 5 سنوات] أو أي فترات زمنية أخرى قد يعرضها مصرف عجمان من وقت لآخر. يجب أن يكون تاريخ استحقاق الوديعة لأجل متزامناً مع تاريخ توزيع الأرباح. ومع ذلك، يحق لصاحب الحساب سحب إيداعه في تاريخ الاستحقاق، ولكن يتم دفع الربح في تاريخ توزيع الأرباح.

3. RENEWAL OF A TERM DEPOSIT

3. تجديد مدة الوديعة

Unless instructed otherwise by the Account Holder, 15 days before the expiry of the investment term, the deposit shall be renewed automatically on the same terms and conditions.

ما لم يعط صاحب الحساب تعليمات بخلاف ذلك، تُجدد الوديعة تلقائياً قبل 15 يوماً من انتهاء مدة الاستثمار وفقاً لنفس الشروط والأحكام.

4. WITHDRAWAL OF A TERM DEPOSIT

4. سحب الوديعة لأجل

A Term Deposit may not be withdrawn before the expiry of its investment term unless the concerned branch of Ajman Bank permits the Account Holder to do so. Such a premature withdrawal, if and when permitted, shall adversely affect the integrated weightage points allocated to the deposit, downgrading it to a profit slab lower than that of the term during which the deposit has remained with Ajman Bank; and the profit shall be recalculated on the basis of the new integrated weightage points. Any profit already paid to the Account Holder shall be adjusted, on the basis of the new points, against the principal and the remaining profit, if any.

لا يجوز سحب الوديعة لأجل قبل انتهاء مدة استثمارها ما لم يسمح الفرع المعني في مصرف عجمان لصاحب الحساب بالقيام بذلك. ويؤثر هذا السحب السابق لأوانه - إذا سُمح به - سلباً على نقاط التوزيع المتكاملة المخصصة للودائع، مما يؤدي إلى تخفيضه إلى شريحة ربح أقل من الشريحة المخصصة للمدة التي ظل خلالها الإيداع لدى مصرف عجمان، ويعاد حساب الربح على أساس نقاط التوزيع المتكاملة الجديدة. يتم تعديل أي ربح سبق دفعه إلى صاحب الحساب على أساس النقاط الجديدة مقابل أصل المبلغ والربح المتبقي، إن وجد.

5. PARTICIPATION OF THE TERM DEPOSIT IN THE PROFITS

5. مشاركة الودائع لأجل في الأرباح

5.1 The deposit in Term Deposit shall be invested in the Common Mudaraba Pool in which Ajman Bank's and Account Holders' funds are invested. The net profit on the Common Mudaraba Pool shall be distributed amongst the Ajman Bank (Mudarib) and Account Holders on the basis of the integrated weightage points which represent the aggregate of points allocated to each deposit taking into consideration its tenor, amount of the deposit and profit payment frequency.

5.1 تُستثمر المبالغ المودعة في الوديعة لأجل في صندوق المضاربة المشترك الذي تُستثمر فيه أموال مصرف عجمان وأصحاب الحسابات. يوزع صافي الربح الناتج عن حساب المضاربة المشترك بين مصرف عجمان (المضارب) وأصحاب الحسابات على أساس نقاط التوزيع المتكاملة التي تمثل إجمالي النقاط المخصصة لكل إيداع مع مراعاة مدة الإيداع ومبلغه وتواتر دفع الربح.

5.2 Ajman Bank shall, in its capacity as Mudarib (investment manager), be entitled to receive up to 80% of the Mudaraba profit allocated to the Account Holder from Common Mudaraba Pool profit, or such other percentage as more specifically prescribed through a notice before the commencement of each commencement period being the investment period.

5.2 يحق لمصرف عجمان، بصفته المضارب (مدير الاستثمار)، الحصول على ما يصل إلى 80% من أرباح المضاربة المخصصة لصاحب الحساب من ربح مجمع المضاربة المشترك، أو أي نسبة مئوية أخرى محددة صراحة من خلال إشعار قبل بداية كل فترة من فترات الاستثمار.

6. DISTRIBUTION OF PROFIT

6. توزيع الربح

6.1 The Term Deposit profits shall be credited to the Account Holder's nominated account (Current / Savings) upon the approval of Ajman Bank. An Account Holder who has withdrawn his Term Deposit upon the expiry of its term and before the approval of the distributable profits acknowledges that it will bear its share in the profits/losses that may appear later on.

6.1 تقيد أرباح الوديعة لأجل في حساب صاحب الحساب المخصص لذلك (الجاري / التوفير) بناءً على موافقة مصرف عجمان. يقر صاحب الحساب الذي سحب الوديعة لأجل عند انتهاء مدتها وقبل اعتماد الأرباح القابلة للتوزيع بأنه سيتحمل حصته في الأرباح / الخسائر التي قد تظهر لاحقاً.

6.2 The Account Holder acknowledges and represents that it is fully aware of the benefits and risks associated with, or involved in, the investment under the Term Deposit and that Ajman Bank in its capacity as the Mudarib/fund manager of the Common Mudaraba Pool will share the generated profit on the basis of a pre-agreed ratio/percentage while the loss, if any, shall be solely borne by the Rab ul Mal (in this case the Account Holder) unless there is a willful misconduct or gross negligence by the Mudarib.

6.2 يقر صاحب الحساب أنه يدرك تماماً فوائد والمخاطر المترتبة على أو المرتبطة بالمشاركة في الاستثمار بموجب الوديعة لأجل، كما يقر بمشاركة مصرف عجمان - بصفته المضارب/ مدير صندوق المضاربة المشترك - في الربح الناتج على أساس نسبة متفق عليها مسبقاً، بينما يتحمل رب المال (وهو صاحب الحساب في هذه الحالة) الخسارة وحده - إن وجدت - ما لم يكن هناك سوء ممارسة متعمد أو إهمال جسيم من قبل المضارب.

6.3 The Account Holder consents that Ajman Bank may, in order to maintain a certain level of return on investment for investment Account Holders, appropriate for the profit equalization reserve, after approval by Ajman Bank's ISSC, an amount out of the Mudaraba income before allocating the Mudarib's share.

6.3 يوافق صاحب الحساب على أنه يجوز لمصرف عجمان - بهدف الحفاظ على مستوى محدد من العائد على الاستثمار لأصحاب حسابات الاستثمار بما يلائم احتياطي تسوية الأرباح، وبعد موافقة اللجنة بمصرف عجمان - الحصول على مبلغ من دخل المضارب قبل تخصيص حصة المضارب.

6.4 The Account Holder also consents that Ajman Bank may, in order to cater against future actual losses for investment Account Holders, appropriate for the investment risk reserve, after approval by Ajman Bank's ISSC, an amount out of the income of investment Account Holders after allocating the Mudarib's share.

6.4 يوافق صاحب الحساب أيضاً على أنه يجوز لمصرف عجمان - بهدف مواجهة الخسائر الفعلية المستقبلية لأصحاب حسابات الاستثمار بما يلائم احتياطي مخاطر الاستثمار، وبعد موافقة اللجنة بمصرف عجمان - الحصول على مبلغ من دخل أصحاب حسابات الاستثمار بعد تخصيص حصة المضارب.

7. TERM DEPOSIT CERTIFICATE

7. شهادة إيداع الأجل

Ajman Bank (as Mudarib) shall issue to the Account Holder (as Rab Al Mal) a certificate of the invested funds. Such certificate may not be transferred or endorsed to a third party unless a written approval of Ajman Bank has been obtained. In case of loss of the certificate, the Account Holder shall notify Ajman Bank immediately.

يصدر مصرف عجمان بصفته (المضارب) إلى صاحب الحساب بصفته (رب المال) شهادة عن الأموال المستثمرة. لا يجوز نقل هذه الشهادة أو تظهيرها لصالح طرف ثالث ما لم يتم الحصول على موافقة مكتوبة من مصرف عجمان. في حالة فقد الشهادة يقوم صاحب الحساب بإخطار مصرف عجمان على الفور.

E. JOINT ACCOUNT

هـ. الحساب المشترك

1. OPERATION

1. تشغيل الحساب المشترك

The Joint Account shall continue to be operated by two or more persons in whose name the same has been opened, and all Account Holders shall continue to have equal rights and equal obligations unless the joint account holders agree otherwise.

يستمر تشغيل الحساب المشترك من قبل شخصين أو أكثر الذين فتح الحساب باسمهم، ويظل جميع أصحاب الحساب المشترك يتمتعون بحقوق والتزامات متساوية ما لم يتفق أصحاب الحساب المشترك على خلاف ذلك.

2. MANAGEMENT OF THE ACCOUNT

The Joint Account shall be managed by all the Joint Account Holders, or according to their instructions or by a person who holds a due authorization issued by the joint Account Holders.

2. إدارة الحساب المشترك

يُدار الحساب المشترك من قبل جميع أصحاب الحساب المشترك، أو وفقاً لتعليماتهم، أو بديره شخص لديه تفويض قانوني صادر حسب الأصول عن أصحاب الحسابات المشتركة.

3. BANKING SERVICES UNDER THE JOINT ACCOUNT

None of the joint Account Holders or their agents may request Banking Services in their personal names upon the security of the Joint Account or in the name of the account unless upon a written consent of all the joint Account Holders.

3. الخدمات المصرفية بموجب الحساب المشترك

لا يجوز لأي من أصحاب الحساب المشترك أو وكلائهم طلب الخدمات المصرفية بأسمائهم الشخصية لضمان الحساب المشترك أو باسم الحساب المشترك إلا بموافقة كتابية من جميع أصحاب الحساب المشترك.

4. ELECTRON ATM / DEBIT CARD/TELEPHONE BANKING SERVICES/PIN

Ajman Bank may issue Electron ATM / Debit Card/telephone Banking services' PIN for each of the Joint Account Holders if each of them is authorized to manage the account by individual signature only. In such cases, all Electron ATM / Debit Card holders or telephone Banking services' PIN holders shall be jointly and severally liable for all the financial obligations arising out or connected in anyway to, the use of the Electron ATM / Debit Card or telephone Banking services' PIN.

4. رقم التعريف الشخصي لبطاقة الصراف الآلي / بطاقة الخصم المباشر / الخدمات المصرفية عبر الهاتف

يجوز لمصرف عجمان إصدار رقم التعريف الشخصي لبطاقة الصراف الآلي / بطاقة الخصم المباشر / الخدمات المصرفية عبر الهاتف لكل من أصحاب الحساب المشترك إذا كان كل واحد منهم مصرح له بإدارة الحساب بتوقيع فردي فقط. وفي مثل هذه الحالة يكون جميع حاملي رقم التعريف الشخصي لبطاقات الصراف الآلي / بطاقة الخصم المباشر أو للخدمات المصرفية عبر الهاتف مسؤولين بالتضامن وبشكل فردي عن جميع الالتزامات المالية الناشئة عن أو المتصلة بأي شكل من الأشكال باستخدام رقم التعريف الشخصي لبطاقات الصراف الآلي / بطاقة الخصم المباشر أو الخدمات المصرفية عبر الهاتف

5. ATTACHMENT OF THE ACCOUNT

If the assets of one of the Joint Account Holders are subjected to an attachment pursuant to a court order, then such attachment shall be enforced on its share only. Ajman Bank shall stop withdrawal from the Joint Account an amount equal to the attached share or as decided by the authority ordering such attachment.

5. الحجز على الحساب

إذا تعرضت أصول أحد أصحاب الحساب المشترك للحجز بناءً على أمر من المحكمة، يتم تطبيق هذا الحجز على حصته فقط. ويوقف مصرف عجمان السحب من الحساب المشترك بمبلغ مساو للحصّة المحجوز عليها أو كما تقرر السلطة التي تأمر بهذا الحجز.

6. FREEZING OF THE ACCOUNT

Ajman Bank may freeze the Joint Account pursuant to a court order or in case of death of one of the Joint Account Holders.

6. تجميد الحساب

يجوز لمصرف عجمان تجميد الحساب المشترك بموجب أمر من المحكمة أو في حالة وفاة أحد أصحاب الحساب المشترك.

7. TERMS AND CONDITIONS OF THE ACCOUNT

The terms and conditions of the Current Account / Savings Account / Investment Deposit Account / Term Deposit Accounts shall apply to the Joint Account and shall be an integral part of these Terms and Conditions and complement them in a manner that shall not prejudice the terms and conditions of the Joint Account.

7. شروط وأحكام الحساب

تطبق شروط وأحكام الحساب الجاري / حساب التوفير / حساب الودائع الاستثمارية / حسابات الودائع لأجل على الحساب المشترك وتكون جزءاً لا يتجزأ من هذه الشروط والأحكام وتكملها بما لا يخل بشروط وأحكام الحساب المشترك.

F. CORPORATE ENTITIES ACCOUNT

ف. حساب الكيانات المؤسسية

1.NATURE OF ACCOUNTS

All Accounts opened by a Firm or a Corporate Entity will be referred to as Corporate Entities Account.

1. طبيعة الحسابات

يُشار إلى جميع الحسابات التي تفتتحها شركة أو يفتتحها كيان مؤسسي باسم حساب الكيانات المؤسسية

2. OPERATION OF CORPORATE ACCOUNT

The Corporate Entity shall provide to Ajman Bank a duly certified copy of the resolution of the Board (or its equivalent) of the Corporate Entity authorizing; (i) the opening of the Account in the name of such Corporate Entity; and (ii) authorizing the named Authorized Signatory or Signatories to open and operate the Account on behalf of the Corporate Entity. The Authorized Signatory listed in the Account Opening Form will carryout all Banking Transactions and or Services on behalf of the Corporate Entity with Ajman Bank in accordance with the powers granted to the Authorized Signatory by the Corporate Entity.

2. تشغيل حساب الكيان المؤسسي

يزود الكيان المؤسسي مصرف عجمان بنسخة مصدقة حسب الأصول من قرار مجلس الإدارة (أو ما يعادله) باعتماد الكيان المؤسسي؛ (أولاً) فتح الحساب باسم هذا الكيان المؤسسي؛ و(ثانياً) تفويض المخول بالتوقيع أو المخولين بالتوقيع لفتح الحساب نيابة عن هذا الكيان المؤسسي. وينفذ الموقع المعتمد - والمدرج في نموذج فتح الحساب - جميع المعاملات و/ أو الخدمات المصرفية نيابة عن الكيان المؤسسي لدى مصرف عجمان وفقاً للصلاحيات التي يمنحها الكيان المؤسسي لهذا الموقع المعتمد.

3. PAYMENTS BY SHAREHOLDERS

All directors/partners/members of a Corporate Entity shall be liable to Ajman Bank for the payment of all amounts due and payable to Ajman Bank by such Corporate Entity and shall undertake, jointly and severally, to pay all such amounts.

3. مدفوعات المساهمين

يتحمل جميع أعضاء مجلس الإدارة/ الشركاء/ المساهمين بالكيان المؤسسي مسؤولية سداد جميع المبالغ المستحقة على هذا الكيان المؤسسي إلى مصرف عجمان، ويتعهدون مشتركين وملفردين بسداد جميع هذه المبالغ.

4. CHANGE IN CORPORATE ENTITY

4. التغييرات في الكيان المؤسسي

4.1 The Corporate Entity shall immediately inform Ajman Bank of any changes in the following:

4.1 يُخطر الكيان المؤسسي مصرف عجمان على الفور بأي تغييرات تحدث في أي مما يلي:

4.1.1 Constituent Documents;

4.1.1 الوثائق التأسيسية؛

4.1.2 Board;

4.1.2 مجلس الإدارة؛

4.1.3 Shareholders;

4.1.3 المساهمين؛

4.1.4 Form of such Corporate Entity;

4.1.4 شكل/نوع هذا الكيان المؤسسي؛

4.1.5 Authorized Signatories;

4.1.5 الموقعين المعتمدين؛

4.1.6 Partners; or

4.1.6 الشركاء؛

4.1.7 Any other matters that may be considered necessary by Ajman Bank.

4.1.7 أي أمور أخرى قد يعتبرها مصرف عجمان ضرورية

4.2 Ajman Bank shall not be liable for any damage and / or loss that may arise as a result of the Corporate Entity not informing Ajman Bank of any changes listed in 4.1 above.

4.2 لا يتحمل مصرف عجمان أي مسؤولية عن أي ضرر و/ أو خسارة قد تنشأ نتيجة عدم إبلاغ الكيان المؤسسي لمصرف عجمان بأي من التغييرات المدرجة في البند 4.1 أعلاه

5.PARTNERSHIP ACCOUNT

5. حساب الشراكة

5.1 If a member of a Firm ceases to be a member due to death or otherwise, Ajman Bank is authorized, until it receives notice in writing to the contrary from all the remaining partners or any one of them, or the legal representatives or trustees of any other partners, to treat the surviving or continuing partner(s) for the time being as having full powers to carry on the business of the Firm and to deal with its assets as freely as if there had been no change in the partnership deed of the Firm.

5.1 إذا انتهت عضوية أحد المساهمين في إحدى الشركات بسبب الوفاة أو غير ذلك، يعد مصرف عجمان مخولاً - حتى يتلقى إشعاراً كتابياً على خلاف ذلك من جميع الشركاء المتبقين أو أي واحد منهم، أو الممثلين القانونيين أو أمناء أي من الشركاء الآخرين - معاملة الشريك (الشركاء) الباقين على قيد الحياة أو المستمرين في الوقت الحالي على أساس تمتعهم بصلاحيات كاملة لمواصلة أعمال الشركة والتعامل مع أصولها بحرية كما لو لم يكن هناك أي تغيير في صك شراكة المؤسسة أو الشركة.

5.2 Each partner acknowledges that in case of any changes in the powers of any partner with respect to representing the Firm whether due to withdrawal, resignation, dismissal, changes in the Constituent Documents of the Firm, change in the name of the Firm, the forfeiture of legal capacity of any of the partners, the declaration of a partner's bankruptcy, death, the entry of or withdrawal of one or more partners, then the remaining partners shall remain fully liable to Ajman Bank for all transactions with Ajman Bank. In addition, the partners and their heirs undertake to pay all amounts and fulfill all financial obligations due to Ajman Bank from the Firm. Ajman Bank may, at its discretion, apply for the attachment of the Firm's Account.

5.2 يقر كل شريك بأنه في حالة حدوث أي تغييرات في صلاحيات أي شريك فيما يتعلق بتمثيل الشركة سواء كان ذلك بسبب الانسحاب أو الاستقالة أو الفصل أو التغيير في المستندات التأسيسية للشركة وتغيير اسم الشركة أو فقد الأهلية القانونية لأي من الشركاء أو إعلان إفلاس أحد الشركاء أو وفاته أو دخول أو انسحاب شريك واحد أو أكثر، يظل الشركاء الباقون مسؤولين بالكامل أمام مصرف عجمان عن جميع المعاملات مع مصرف عجمان. بالإضافة إلى ذلك، يتعهد الشركاء وورثتهم بدفع جميع المبالغ والوفاء بجميع الالتزامات المالية المستحقة على الشركة لمصرف عجمان. ويجوز لمصرف عجمان، حسب تقديره، التقدم بطلب للحجز على حساب الشركة.

G. ELECTRON ATM / DEBIT CARD

ز. بطاقة الصّرف الآلي / بطاقة الخصم المباشر

1. NOTIFICATION

1. الإخطار

The Account Holder shall notify Ajman Bank immediately in case of the loss or theft of the Electron ATM / Debit Card and shall bear all resultant loss or damage occurring in the period between the loss or theft of the Electron ATM / Debit Card and the time Ajman Bank is officially notified of such loss or theft.

يخطر صاحب الحساب مصرف عجمان على الفور في حالة فقد أو سرقة بطاقة الصّرف الآلي إلكتروني/ بطاقة الخصم المباشر ويتحمل جميع الخسائر أو الأضرار الناتجة في الفترة ما بين فقد أو سرقة بطاقة الصّرف الآلي / بطاقة الخصم المباشر والوقت الذي يخطر فيه مصرف عجمان رسمياً بهذا الفقد أو السرقة.

2. DEPOSITS

2. الإيداعات

Deposits (cash or cheque) by the Electron ATM / Debit Card of are accepted at the ATM operated by Ajman Bank only. Cash deposits shall be credited to the Account on the working day following the date of depositing after verification by Ajman Bank of the correctness of the deposited funds. The approval of Ajman Bank as to the correctness of the funds so deposited shall be final and binding. The receipt issued by the ATM shall represent only the details of the deposits made by the Account Holders. All cheques deposited shall be credited after the collection of the value thereof.

تقبل الودائع (نقداً أو بشيكات) من بطاقة الصّرف الآلي / بطاقة الخصم المباشر في ماكينة الصراف الآلي التي يديرها مصرف عجمان فقط. تقبل الودائع النقدية في الحساب في يوم العمل التالي لتاريخ الإيداع بعد تحقق مصرف عجمان من صحة الأموال المودعة. وتعد موافقة مصرف عجمان على صحة الأموال المودعة نهائية وملزمة. يمثل الإيصال الصادر عن ماكينة الصراف الآلي فقط تفاصيل الإيداعات التي قام بها أصحاب الحسابات. تقيد جميع الشيكات المودعة بالحساب بعد تحصيل قيمتها.

3. USE OF ELECTRON CARD

3. استخدام بطاقة الصراف الآلي / الخصم المباشر

3.1 Ajman Bank shall not be liable to the Account Holder for any failure in fulfilling its obligations or providing any Banking Service as a result of misuse of the ATM, damage to the Electron ATM / Debit Card, fault of the computers, telecommunications, and disconnection of power supply or any other technical fault, including failure of system/network or for any other reasons whatsoever. Ajman Bank shall not bear any loss or damage for the same.

3.1 لا يُعد مصرف عجمان مسؤولاً أمام صاحب الحساب عن عدم تمكنه من الوفاء بالتزاماته أو تقديم أي خدمة مصرفية نتيجة سوء استخدام أجهزة الصراف الآلي أو تلف بطاقة الصراف الآلي / بطاقة الخصم المباشر أو أعطال أجهزة الكمبيوتر أو وسائل الاتصالات أو انقطاع الكهرباء أو أي خلل فني آخر، بما في ذلك تعطل النظام/ الشبكة أو لأي أسباب أخرى أياً كانت، ولا يتحمل مصرف عجمان المسؤولية عن أي خسارة أو ضرر ينجم عن أي من ذلك.

3.2 The Account Holder shall bear full responsibility for all Banking Transactions (including but not limited to, the purchase transactions made by using the Electron ATM / Debit Card. Ajman Bank shall not be liable in case the Electron ATM / Debit Card is rejected or not accepted by an ATM or a third party at any Point of Sale.

3.2 يتحمل صاحب الحساب المسؤولية الكاملة عن جميع المعاملات المصرفية - بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر معاملات الشراء باستخدام بطاقة الصراف الآلي / بطاقة الخصم المباشر. ولا يُعد مصرف عجمان مسؤولاً في حالة عدم قبول أو رفض بطاقة الصراف الآلي إلكتروني/ بطاقة الخصم المباشر بواسطة أي من أجهزة الصراف الآلي أو من قبل طرف ثالث في أي من نقاط بيع.

3.3 Ajman Bank shall determine the total amount that can be withdrawn in a single day by using the Electron ATM / Debit Card. Ajman Bank may limit or change the total cash amount allowed to be withdrawn and the number of transactions allowed. The total number of withdrawals allowed by using the Electron ATM / Debit Card will be in accordance with the provisions of the Central Bank of UAE.

3.3 يحدد مصرف عجمان المبلغ الإجمالي الذي يمكن سحبه في يوم واحد باستخدام بطاقة الصراف الآلي / بطاقة الخصم المباشر. يجوز لمصرف عجمان تحديد أو تغيير إجمالي المبلغ النقدي المسموح بسحبه وعدد المعاملات المسموح بها. يجب أن يتوافق إجمالي عدد عمليات السحب المسموح بها باستخدام بطاقة الصراف الآلي / بطاقة الخصم المباشر مع أحكام مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي.

3.4 Ajman Bank may deduct fees for the use of ATM operated by other banks through [] system/network according to the Central Bank of UAE's regulations and Ajman Bank's fees.

3.4 يجوز لمصرف عجمان خصم رسوم استخدام أجهزة الصراف الآلي التي تديرها بنوك أخرى من خلال نظام/ شبكة [] وفقاً للوائح مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي ورسوم مصرف عجمان

3.5 Transfer through the Electron ATM / Debit Card from and to the Savings Account / Investment Deposit Account is governed by the terms and conditions of the Savings Account / Investment Deposit Account respectively.

3.5 يخضع التحويل باستخدام بطاقة الصراف الآلي إلكتروني/ بطاقة الخصم المباشر من وإلى حساب التوفير/ حساب الودائع الاستثمارية لشروط وأحكام حساب التوفير/ حساب الودائع الاستثمارية على التوالي.

3.6 Purchases and withdrawals outside UAE will be valued in US\$ at the rate of exchange of the day on which the transaction is registered on the Account and the prescribed fees on each cash withdrawal will be added.

3.6 تُقيّم المشتريات والمسحوبات خارج دولة الإمارات العربية المتحدة بالدولار الأمريكي بسعر صرف اليوم الذي يتم فيه تسجيل المعاملة على الحساب وتضاف الرسوم المقررة على كل سحب نقدي.

3.7 Ajman Bank may add, delete, amend or suspend any of the services provided through the Electron ATM / Debit Card from time to time without prior notice or giving reasons.

3.7 يجوز لمصرف عجمان من وقت لآخر إضافة أو حذف أو تعديل أو تعليق أي من الخدمات المقدمة من خلال بطاقة الصراف الآلي إلكتروني/ بطاقة الخصم المباشر دون إشعار مسبق أو إبداء الأسباب.

3.8 Ajman Bank shall not issue Electron ATM / Debit Cards to Corporate Entities.

3.8 لا يجوز لمصرف عجمان إصدار بطاقات الصراف الآلي إلكتروني/ بطاقة الخصم المباشر إلى الكيانات المؤسسية.

3.9 In addition to the governing provided in the Agreement, the regulations or instructions of the Central Bank of UAE and Visa International Corporation's terms and conditions relating to the use of the Electron ATM / Debit Card shall be applied in a manner that shall not prejudice the principles of Sharia.

3.9 بالإضافة إلى اللوائح الحاكمة المنصوص عليها في الاتفاقية، تطبيق لوائح أو تعليمات مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي وشروط وأحكام شركة فيزا العالمية المتعلقة باستخدام بطاقة الصراف الآلي / بطاقة الخصم المباشر بما لا يخل بمبادئ الشريعة.

EXECUTION PAGE

صفحة التوقيعات

I/We hereby declare that we have received, read and understood the terms and conditions contained in the Agreement, which have been signed by me/us in acceptance thereof. I/We agree to observe and to be bound by the terms and conditions contained in the Agreement and any changes, amendments and /or modifications that may be made to the same by Ajman Bank from time to time.

أقر أنا/ نقر نحن بأننا قد استلمنا وقرأنا وفهمنا الشروط والأحكام الواردة في الاتفاقية، والتي وقعتها/ وقعناها دليلاً على موافقتي/ موافقتنا عليها. أوافق أنا/ نوافق نحن على الالتزام بالشروط والأحكام الواردة في الاتفاقية وأي تغييرات و/ أو تعديلات و/ أو تعديلات قد يجريها مصرف عجمان عليها من وقت لآخر.

Authorized Signatory Name (1):

اسم المفوض بالتوقيع (1):

Signature:

التوقيع

Date:..... التاريخ:

Authorized Signatory Name (2):

اسم المفوض بالتوقيع (2):

Signature:

التوقيع

Date:..... التاريخ:

Authorized Signatory Name (3):

اسم المفوض بالتوقيع (3):

Signature:

التوقيع

Date:..... التاريخ:

Authorized Signatory Name (3):

اسم المفوض بالتوقيع (3):

Signature:

التوقيع

Date:..... التاريخ:

SIGNING INSTRUCTIONS:

تعليمات التوقيع:

Single Joint POA توكيل مشترك فردي

Company Stamp:

ختم الشركة:

This Agreement has been prepared and issued by Ajman Bank and the same shall bind Ajman Bank and the client upon the signature of the Account Holder without the need of Ajman Bank expressly executing this Agreement.

أعد مصرف عجمان هذه الاتفاقية وأصدرها، وتُعد هذه الاتفاقية ملزمة لمصرف عجمان والعميل بمجرد توقيع صاحب الحساب دون الحاجة إلى الحصول على توقيع مصرف عجمان الصريح عليها

FOR AJMAN BANK USE ONLY لاستخدام مصرف عجمان فقط

Officer Code:	رمز الموظف:	Sector Code:	رمز القطاع:
Special Approval/Remarks:		موافقة / ملاحظات خاصة:	
Branch:	الفرع:	Staff Identification Number:	رقم الموظف:
Staff Name:	اسم الموظف:	Signature:	التوقيع:

Processed by: أعدت من قبل:

Name:	الاسم:
Signature:	التوقيع:
Date:	التاريخ:

Approved by: تمت الموافقة من قبل:

Name:	الاسم:
Signature:	التوقيع:
Date:	التاريخ:

Branch:	فرع:	Date:	التاريخ:
Account Title:	إسم الحساب:		
Account Number:	رقم الحساب:		
Account Operating instructions:			تعليمات خاصة بتشغيل الحساب :
Singly / Jointly / Others (Please Specify):			فردى / جماعى / اخرى (يرجى التحديد):

Authorized Signatory Name (1): اسم المفوض بالتوقيع (1):

Signature:

التوقيع

Date:..... التاريخ:

Authorized Signatory Name (2): اسم المفوض بالتوقيع (2):

Signature:

التوقيع

Date:..... التاريخ:

Authorized Signatory Name (3): اسم المفوض بالتوقيع (3):

Signature:

التوقيع

Date:..... التاريخ:

Authorized Signatory Name (4): اسم المفوض بالتوقيع (4):

Signature:

التوقيع

Date:..... التاريخ:

FOR AJMAN BANK USE ONLY

Received by:
Scanned by:
Authorized by:

Account Number:..... رقم الحساب:.....

Name of Customer/Account Holder:..... اسم المتعامل/صاحب الحساب:.....

Emirates ID/Trade license No:..... بطاقة الهوية الإماراتية/ الرخصة التجارية:.....

1. I/We, the above account holder (Customer) hereby voluntarily authorize Ajman Bank (Bank) through this Consent Letter (Letter) to obtain and/or disclose any financial, legal or credit information relating to the Customer. It includes any information pertaining to the current/savings accounts, any outstanding credit history (i.e. home financings, auto financings, personal financings, credit cards, etc.), address, telephones or utility bills relating to the Customer and his authorized signatory or any other information which is part of the credit information report. Customer further agrees that the Bank may obtain, request, transfer and disclose any information relating to Customer obtained from any third parties such as local or international credit bureau, to and between the bank branches, subsidiaries, affiliates, representative offices, agents of the Bank and any third parties selected by any of them or Bank wherever situated. Customer allows this information for private use including for use in connection with the provision of any products or services offered to the Customer and for data processing, statistical and risk analysis purposes, global cash services and dealings in securities on any Exchange Securities Market(s) and any other relevant authorities and agencies pertaining there to. Any of the Ajman Bank branches, subsidiaries, affiliates, representative offices, agents or any third parties selected by any of them shall be entitled to obtain, transfer and disclose any credit, legal or financial information relating to the Customer.

I/We, understand that the Customer has the right to withdraw this consent by contacting Bank' contact centre (80022847) for the following at any time:

a. The processing of Personal Data by the Bank except where Personal Data is required for business operations related to the Consumer's Products and Services

b. Personal Data sharing with agents of the Bank and any third parties for purposes such as but not limited to sales and marketing.

I/We, understand that a future withdrawal of expressed consent by a Customer shall not affect the lawfulness of Data processing based on the prior expressed consent. Unless specified otherwise, the withdrawal must take effect within complete 30 calendar days

I/We, understand that the Consumer's right to request access to and to request correction of the Data/Personal Data by contacting the bank for any inquiries or Complaints in respect of the Data/Personal Data on Bank' contact centre (80022847) or visit to the nearest Bank branch.

2. Without prejudice to the foregoing, the Customer hereby authorizes the Bank, without any need to get any written or oral permission, to obtain or disclose any of the information indicated in this Letter from any governmental, semi-governmental authorities, body, organization, company, credit bureau or any service provider such as electricity, water and telecommunications companies, or any other person or entity as it is needed, whether inside the United Arab Emirates or abroad, which maintain or are supposed to maintain any of the information contained in this Letter relating to the Customer. The Bank, pursuant to this Letter, may communicate with such bodies or disclose any of the information mentioned in this letter.

Ajman Bank, hereby, informs you that Bank will only collect Data/Personal Data for a lawful purpose directly related to a function or activity of the Consumer

The Bank shall be entitled to use any or all of the information contained in this letter for the purpose of granting/commencing to grant the Customer any financing facilities or any other banking services offered by the Bank or to use this information for the purpose of accessing the Customer credit position and collect any amounts payable to the Bank. Customer also confirms that he/she will pay all the charges (as per Ajman Bank's approved Tariff of Charges guide published on www.ajmanbank.ae and available across all branches) to the bank required to access this information from any source.

3. This Letter shall be governed by and interpreted in accordance with the Federal Credit Institution Law Number six (6) of 2010 and any other applicable laws of the United Arab Emirates. Any dispute arising between the Bank and the Customer with regards to this Letter shall be referred to the exclusive jurisdiction of the courts of the United Arab Emirates

Why consent is needed and how the information will be used:

Your consent (permission) for us to obtain and share your account information including the transaction details for the identified period, is needed for the purpose listed and explained below.

Information provided will be shared and retained accordance with Applicable law concerning data security and privacy protection.

This information received by Ajman Bank, shall only be used for providing different banking services and facilities to the customer from time to time and may be shared with regulatory authorities or third party as and when required. The information you authorize us to obtain and share to determine your eligibility for the product and may be used for marketing purpose, subject to customer consent.

I/We, understand that, in case, customer does not agree or withdraws this consent, Ajman Bank may not be able to execute customer's certain transaction or requests, which require obligatory sharing of information.

The source of data for lawful purposes will be the information provided by customer or may be obtained by the bank from external sources (e.g. AECB or other banks) as and when required.

Applicant Signature:

(If you are a customer of Ajman Bank, your signature should be identical to the signature on your Ajman Bank Account)

Date:

D	D	/	M	M	/	Y	Y	Y	Y
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

1. أموز/نفوض/أنا/نحن، صاحب الحساب المذكور أعلاه (المتعامل) مصرف عجمان (المصرف) بموجب هذا (الخطاب) ومن خلاله للحصول على و/أو الإفصاح عن أي معلومات مالية أو قانونية أو ائتمانية تتعلق بالمتعامل ويتضمن ذلك أي معلومات تخص الحسابات الجارية/حسابات التوفير أو أي مبالغ مستحقة سابقاً (فيما يتعلق بالتمويل العقاري وتمويل السيارات أو التمويل الشخصي وبطاقات الائتمان وغيرها) والعنوان وأرقام الهاتف أو فواتير المنافع العامة ذات الصلة بالمتعامل والموقع المقفوض لديه أو أي معلومات أخرى تمثل جزءاً من تقرير المعلومات الائتمانية، وعلاوة على ذلك، فإن المتعامل يوافق أيضاً على أن من حق المصرف أن يحصل على أي مطلب أو ينقل أو يفصح عن أي معلومات تتعلق بالمتعامل يكون المصرف قد حصل عليها من أي طرف آخر مثل مكتب الائتمان المحلي أو الدولي، على أن يجري أي مما ذكر لفروع المصرف وشركائه التابعة والفرعية ومكاتبه التمثيلية ووكلائه وأي أطراف أخرى يختارها المصرف أو أي من فروع أو شركائه التابعة، أيأ كان موقعها. يسمح المتعامل باستخدام هذه المعلومات لأغراض خاصة بما في ذلك استخدامها لتوفير أي منتجات أو خدمات تعرض على المتعامل وأي معالجة للبيانات وللأغراض الإحصائية وأغراض تطيل المخاطر وخدمات النقد العالمية والتعاملات في الأوراق المالية في أي سوق أوراق مالية وأي سلطات ووكالات أخرى ذات صلة. يقبل لأي من الفروع أو الشركات التابعة أو الشركات الفرعية أو المكاتب التمثيلية أو الوكلاء لمصرف عجمان أو لأي طرف ثالث يختاره أي مما ذكر الحصول على ونقل والإفصاح عن أي معلومات ائتمانية أو قانونية أو مالية ترتبط بالمتعامل.

أنا / نحن ، أفهم أن المتعامل لديه الحق في سحب هذه الموافقة بواسطة الاتصال بمركز الاتصال 80022847 في أي وقت

أ. معالجة البيانات الشخصية من قبل المصرف باستثناء الحالات التي تكون فيها البيانات الشخصية مطلوبة للعمليات التجارية المتعلقة بمنتجات وخدمات المستهلك

ب. مشاركة البيانات الشخصية مع وكلاء المصرف وأي أطراف ثالثة لأغراض مثل المبيعات والتسويق على سبيل المثال لا الحصر.

أنا / نحن، أفهم أن الغاء أو سحب هذه الموافقة مسبقاً من قبل المتعامل لن يؤثر على قانونية معالجة البيانات بناء على الموافقة الصريحة المسبقة. ما لم ينص على خلاف ذلك، يجب أن يسري الانسحاب خلال 30 يوماً

أنا / نحن، أفهم حق المتعامل في طلب الوصول إلى البيانات / البيانات الشخصية وطلب تصحيحها عن طريق الاتصال بالمصرف لأية استفسارات أو شكاوى فيما يتعلق بالبيانات / الشخصية الموجودة على مركز الاتصال بالمصرف 80022847 أو زيارة أقرب فرع

2. دون إخلال بما سبق، فإن المتعامل يقف المصرف بموجب ذلك، ودون حاجة إلى الحصول على أي تصريح خطي أو شفهي للحصول على أو الإفصاح على أي من المعلومات التي يوضحها هذا الخطاب من أي سلطات أو هيئات أو منظمات أو شركات حكومية أو شبه حكومية أو أي مكتب ائتمان أو أي مزود خدمة مثل شركات الكهرباء أو المياه أو الاتصالات عن بعد أو أي شخص أو كيان آخر، حسب الضرورة، سواء كان ذلك داخل الإمارات العربية المتحدة أو خارجها بحيث يحافظ كل مما ذكر أو من المفترض عليهم المحافظة على أي معلومات يتضمنها هذا الخطاب فيما يتعلق بالمتعامل.

وبموجب هذا الخطاب، يجوز للمصرف التواصل مع تلك الهيئات أو الإفصاح عن أي من المعلومات المذكورة في هذا الخطاب.

يحق للمصرف استخدام أي من أو جميع المعلومات التي يتضمنها هذا الخطاب لأغراض منح/ البدء في منح المتعامل أي تسهيلات مالية أو أي خدمات مصرفية أخرى يعرضها المصرف أو استخدام هذه المعلومات لأغراض الوصول إلى الوضع الائتماني للمتعامل وتحصيل أي مبالغ واجبة الدفع للمصرف. يؤكد المتعامل أيضاً أنه سيدفع للمصرف جميع الرسوم المطلوبة للوصول للوصول إلى هذه المعلومات من أي مصدر.

3. يخضع هذا الخطاب ويفسر وفقاً للقانون الاتحادي للمعلومات الائتمانية رقم 6 لعام 2010 وأي قوانين سارية أخرى بالإمارات العربية المتحدة. بحال أي نزاع ينشأ بين المصرف أو المتعامل بشأن هذا الخطاب إلى الاختصاص القضائي الحصري لمحاكم الإمارات العربية المتحدة.

لماذا يجب الموافقة وكيف سيتم استخدام المعلومات:

يجب موافقتك (تصريحك) للحصول على معلومات حول حسابك ومشاركتها بما في ذلك تفاصيل المعاملة للفترة المحددة، للأغراض المذكورة والموضحة أدناه.

ستتم مشاركة المعلومات المقدمة والاحتفاظ بها وفقاً للقانون المعمول به فيما يتعلق بأمن البيانات وحماية الخصوصية.

سيتم استخدام هذه المعلومات التي يتلقاها مصرف عجمان فقط لتقديم خدمات وتسهيلات مصرفية مختلفة للمتعامل من وقت لآخر ويمكن مشاركتها مع السلطات التنظيمية أو طرف ثالث عند الاقتضاء. إن المعلومات التي نعرض لك للحصول عليها ومشاركتها لتحديد مدى أهليتك لبعض المنتجات ويمكن استخدامها لأغراض تسويقية، رهنا بموافقة المتعامل.

أفهم / نفهم، في حالة عدم موافقة المتعامل أو الغاء هذه الموافقة، قد لا يتمكن مصرف عجمان من تنفيذ أية معاملة أو طلبات معينة للمتعامل، والتي تتطلب مشاركة الإلمانية للمعلومات.

سيكون مصدر البيانات للأغراض المشروعة هو المعلومات المقدمة من قبل المتعامل أو التي يمكن أن يحصل عليها المصرف من مصادر خارجية (مثل الاتحاد للمعلومات الائتمانية أو مصارف الدول المستقلة أو البنوك الأخرى) عند الاقتضاء.

توقيع مقدم طلب:

(إذا كنت متعاملاً لدى مصرف عجمان، يجب أن يكون توقيعك مطابقاً للتوقيع الموجود لدى مصرف عجمان)

تاريخ:

Branch: فرع: Date: التاريخ:

To, إلى,
The Manager رقم الحساب
Ajman Bank مصرف عجمان
Ajman, UAE عجمان، الإمارات العربية المتحدة
Subject: Undertaking for waiver of Cooling off Period (Khiyar Al-Shart) الموضوع: تعهد بالتنازل عن فترة السماح (خيار الشرط)

Dear Sir, عزيزي السيد،
أنا،

holding Passport no _____ here-
by confirm that that Ajman Bank has disclosed my right to a Cooling off period/Khiyar Al-Shart of 5 days (As per Clause 2.1.1.31 of the CBUAE - Consumer Protection Regulation) to reconsider the purchase and withdraw from the contract without suffering any undue costs, obligations or inconvenience and that this Cooling-off period begins immediately after signing of the contract.

حامل جواز سفر رقم: _____
أؤكد بموجب هذا التعهد أن مصرف عجمان قد أفصح عن حقي في فترة السماح / خيار الشرط لمدة 5 أيام (وفقاً للبند 2.1.1.31 من قانون المصرف المركزي المتعلق بحماية المستهلك) لإعادة النظر في الشراء والانسحاب من التعاقد دون التعرض لأيّة تكاليف أو التزامات أو إزعاج فانه لا داعي لفترة السماح / خيار الشرط هذا فور توقيع العقد.

I, hereby undertake and agree to the waiver of the afore-mentioned cooling off period option and consent to an immediate commitment for the facility/service I have availed for. I also understand that as a consequence of this waiver I will not be able to revoke the agreement during the cooling off period.

أتعهد بموجب هذا وأوافق على التنازل عن خيار الشرط فترة السماح المذكورة أعلاه وأوافق على الالتزام الفوري للمصرف/الخدمة التي استفدت منها. أفهم أيضاً أنه نتيجة لهذا التنازل لن أتمكن من إلغاء الاتفاقية خلال فترة السماح/خيار الشرط.

Pursuant to this declaration, the Bank shall not be held liable for any claims, demands, suits, costs, expenses, losses or damages which I may incur, suffer, or sustain as a result of this undertaking.

بموجب هذا التعهد، لن يكون المصرف مسؤولاً عن أي مطالبات أو مطالب أو دعاوى أو تكاليف أو نفقات أو خسائر أو أضرار قد تحملها نتيجة لهذا التعهد.

Name: الاسم:

Signature:

التوقيع:

EID Number: رقم الهوية: □□□□ - □□□□□ - □□□□□□□□□□ - □

To,
Ajman Bank
Post Box: 7770
Ajman, UAE

Subject : Indemnity against instruction given through Fax, Telephone or other electronic means for disbursement / Transfer of Funds, Letter of Credit and Letter of Guarantee Operations

Dear Sir,
I/WE

..... hereby request Ajman Bank, PJSC (HEREINAFTER REFERRED TO AS "THE BANK") to act upon any instructions given by me / us or on my /our behalf over the Phone, Fax, transmitted through electronic means and / or such facilities as the BANK may from time to time part of the services (hereinafter referred to as "Instructions") with regard to my/our account(s) with the BANK, including without limitations with regard to fund transfer to, from and within the BANK, breaking of deposits, rollovers, settlements of deposits, opening, amendments and negotiation of letter of credit, acceptance of discrepancies, issuance/ amendments of guarantees, collection of checks/ documents and all others banking transaction believed by the BANK to be issued by or originated from myself/ourselves/other person authorized to operate the account as per the mandate given to the Bank if such instructions purport to be issued by or are believed by the BANK to be received from a person authorized to operate the account (s) as per the mandate given to the BANK in each case whether or not such instructions are genuine and/or authorized.

So long as the BANK believes in good faith that the instruction are genuine and authorized the BANK may act upon such instructions and shall not be required to obtain confirmation from me/us that such instructions are genuine instructions. The BANK may however, at its discretion refuse to act upon Instructions unless and until written confirmation has been obtained from me/us.

I/WE acknowledge that you have given the following warning – The BANK cannot detect from inspection of fax documents or emails

Whether the original document from which a fax was created or the text or other content of any email (or any document or other file attached to an email) was forged, unauthorized, wrongfully altered, or otherwise misused, or

Whether any of the transmission details imprinted automatically on a fax, such as the name of sender, sending telephone number or the date or time of transmission, are false.

Whether any of the transmission details included in a received email, such as the sender's name, the sender's email address, the date or time of sending, server details or the route through which the email travelled are false.

Because of this, I/we realize that the BANK cannot accept any liability for loss or damage to me/us resulting from failure to detect such matters in any fax document or email furnished or appearing to have been furnished by me/us.

I/we agree to indemnify, release and discharge the BANK, its officers and employees from any and all claims, demands, causes of action , rights, obligations, damages, whether actual or punitive, attorney's fees, costs and liabilities of any nature whatsoever whether or not now known whether directly or indirectly, which may arise as a result of the BANK or any such directors, officers or employees acting upon or refraining from acting upon Instructions, and I/ we acknowledge that neither the BANK nor any of its directors, officers or employees shall be under any liability to ourselves or to any other person for any loss or damage directly or indirectly caused as a result of acting upon or refraining from acting upon Instructions or in constructing or processing such Instructions in error including duplication or transactions/ Instructions through inadvertence or oversight negligence or through misdescription and the BANK may debit any of my / our account(s) with any amount paid out pursuant to the receipt of Instructions.

For the sake of good and to complete BANK's file, I/We shall send the BANK originally signed Instructions in due course duly stamped "Faxed Dated Avoid Duplication", and should these words not appeared or stamped on the original copy, I/We will indemnify and not seek recourse against the Bank, its officers or employees for any losses attributable to the duplication of my/ our instructions due to the action upon both the Instructions and the original copy.

Although the originally signed application / instructions are not required to complete the transactions already executed by the BANK on the strength of the Instructions, however, it is understood that the BANK shall not accept Instructions of promissory Notes, Cheque and any other Negotiable Instruments unless they are presented in original duly signed by the Authorized Signatories.

BANK's authority to accept Instructions is continuing and shall remain in force until a written termination notice from me/us terminating such authority has been received by the BANK and confirmed by the BANK to be in order.

I/WE represent and warrant that I/We have the capacity and authority to enter into this Indemnity, which shall constitute its valid, legal, effective and binding obligation and I/We covenant and irrevocably undertake not to dispute or deny the correctness of the Instruction.

Account No.: _____ Branch: _____

Signature(s): _____

(3) _____ (2) _____ (1) _____

Name(s) of the authorized signatory: _____

(3) _____ (2) _____ (1) _____

إلى،
مصرف عجمان
ص.ب: 7770
عجمان، الإمارات العربية المتحدة
الموضوع: التعويضات المقدمة عبر الفاكس أو الهاتف أو أي وسيلة إلكترونية أخرى للصرف / تحويل الأموال وعمليات خطاب الاعتماد وخطابات الضمان وما إلى ذلك
عزيزي السيد،
أطلب/نطلب.....

بموجب هذا الخطاب مصرف عجمان ش.م.ع (المشار إليه فيما بعد باسم «المصرف») التصرف بناءً على أي تعليمات أصدرتها / أصدرناها/ أو بالإبابة عني / عنا من خلال الهاتف أو الفاكس أو المرسلات عبر الوسائل الإلكترونية و / أو من خلال التسهيلات التي يعتبرها المصرف من وقت لأخر بأنها جزءاً من الخدمات (المشار إليها فيما يلي باسم «التعليمات») فيما يتعلق بحسابي/ بحسابنا بالمصرف بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر تحويل الأموال إلى ومن المصرف وداخله وخسر الودائع والتدوير وتسويات الودائع وفتح وتعديل والتفاوض بشأن خطابات الائتمان وقبول التعديلات وإصدار وتعديل الضمانات وتحصيل الشيكات والمستندات وجميع المعاملات المصرفية الأخرى التي يعتقد المصرف أنها صادرة مني / منا أو من شخص آخر مخول بتشغيل الحساب وفقاً للتفويض الممنوح للمصرف في حالة ما إذا كانت هذه التعليمات صادرة من أو يعتقد المصرف بأنها قدمت من شخص مفوض بتشغيل الحساب (الحسابات) وفقاً للتفويض الممنوح للمصرف في كل حالة سواء كانت هذه التعليمات حقيقية و / أو مفوض بها.

وإذ يعتقد المصرف بحسن نية أن التعليمات حقيقية ومصرح لها، يجوز للمصرف التصرف بناءً على هذه التعليمات ولن نطلب منه الحصول على تأكيد مني / منا بأن تعليمات حقيقية. غير إنه يجوز للمصرف – وفقاً لتقديره الخاص – رفض هذه التعليمات ما لم وحتى يحصل على تأكيد كتابي مني / منا.

أقر/ نقر بأنني / أننا نتبينها بالتالي : لا يمكن للمصرف اكتشاف من خلال فحص مستندات الفاكس أو رسائل البريد الإلكتروني ما يلي:

ما إذا كان المستند الأصلي الذي أنشأ الفاكس منه أو النص أو أي محتوى آخر لأي بريد إلكتروني (أو أي مستند أو ملف آخر مرفق برسالة بريد إلكتروني) مزوراً أو غير مصرح به أو تم تغييره بشكل خاطئ أو أسيء استخدامه بطريقة أخرى ، أو

ما إذا كانت تفاصيل الإرسال المطبوعة تلقائياً على الفاكس مثل اسم المرسل أو رقم الهاتف المرسل أو تاريخ أو وقت الإرسال زائفة وخاطئة، و

ما إذا كانت أي من تفاصيل الإرسال المضمنة في رسالة بريد إلكتروني مستلمة مثل اسم المرسل أو عنوان البريد الإلكتروني للمرسل أو تاريخ أو وقت الإرسال أو تفاصيل الخادم أو المسار الذي انتقل البريد الإلكتروني من خلاله زائفة وخاطئة.

ولهذا، أدرك / ندرك أن المصرف لا يمكنه تحمل أي مسؤولية عن الخسارة أو الضرر الذي يلحق بي / بنا نتيجة عدم اكتشاف مثل هذه الأمور في أي مستند فاكس أو بريد إلكتروني مقدمه أو يبدو أنه تم تقديمه من خلالي / خلالتنا.

وأوافق / نوافق على تأمين وإعفاء وإبراء ذمة المصرف ومسؤوليه وموظفيه عن أي وكافة المطالبات والطلبات وأسباب الدعوى والحقوق والالتزامات والتعويضات سواء الفعلية أو التأديبية وأتعاب المحاماة والمصروفات والالتزامات من أي نوع كانت سواء معروفة حالياً أم لا وسواء مباشرة أو غير مباشرة والتي نتجت عن تصرف المصرف أو أي من مسؤوليه أو موظفيه وفقاً للتعليمات أو الامتناع عن التصرف بموجبها. أقر/ نقر كذلك بعدم تحمل المصرف أو أي من مديره أو مسؤوليه أو موظفيه أي مسؤولية تجاهنا أو تجاه أي شخص آخر عن أي خسارة أو ضرر ناتج بشكل مباشر أو غير مباشر نتيجة التصرف وفقاً للتعليمات أو الامتناع عن التصرف بها أو تفسير أو معالجة مثل هذه التعليمات بالخطأ بما في ذلك النسخ أو المعاملات / التعليمات من خلال الإهمال غير المقصود أو الإهمال الرقابي أو من خلال الوصف الخاطئ ، ويجوز للمصرف خصم أي مبلغ مدفوع بموجب استلام التعليمات من حسابي / حسابنا.

حفاظاً على التنظيم واستكمالاً لتلف المصرف، سأرسل / سنرسل للمصرف تعليمات موقعة حقيقية في الوقت المناسب ومحتومة حسب الأصول بعبارة «مرسلة بالفاكس ومؤرخة لعدم النسخ» ، وفي حالة عدم ظهور هذه الكلمات أو وضعها على النسخة الأصلية / سأعوض/ سنعوض المصرف ولن يحق لي/ لنا الرجوع عليه أو على مسؤوليه أو موظفيه عن أي خسائر تُعزى إلى نسخ تعليماتي / تعليماتنا بسبب التصرف وفقاً لكل من التعليمات والنسخة الأصلية.

على الرغم من عدم المطالبة بالطلب الموقع / التعليمات الموقعة في الأصل لإتمام المعاملات التي نفذها المصرف بالفعل بناءً على قوة التعليمات، إلا أنه من المفهوم أن المصرف لن يقبل تعليمات بشأن السندات الإذنية والشيكات وأي سندات أخرى قابلة للتداول ما لم تكن مقدمة بالنسخ الأصلية وموقعة حسب الأصول من قبل المفوضين بالتوقيع.

تظل صلاحية المصرف في قبول التعليمات سارية وناقذة حتى استلام المصرف لإشعار الإنهاء الكتابي مني / منا بإنهاء هذه الصلاحية وتأكيد من المصرف.

أقر / نقر بأهلية التعاقد وتحرير هذا التعويض الذي سيشكل التزاماً صحيحاً وقانونياً ونامداً ومملماً، كما نعتقد / نتعهد بدون رجعة على عدم التنازع بشأن صحة التعليمات أو إنكار صحتها.

رقم الحساب: _____ الفرع: _____

التوقيع: _____

(1) _____ (2) _____ (3) _____

اسم المفوض بالتوقيع: _____

(1) _____ (2) _____ (3) _____